

第 27 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年七月三日，星期三



Número 27

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 3 de Julho de 2013

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第204/2013號行政長官批示，將若干權力授予醫療系統建設跟進委員會秘書長，作為簽訂為醫療系統建設跟進委員會秘書處提供澳門財富中心12樓F、G及H座單位管理服務合同的立約人。..... 9012

政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 9012

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 204/2013, que delega poderes na secretária-geral da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de condomínio do Edifício FIT (Financial & Information Technology), 12.º andar F, G e H, Macau, para o Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde. 9012

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. 9012

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

行政法務司司長辦公室：

- 第17/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供“居民身份證及電子護照自助申請服務機”合同的簽署人。..... 9013
- 第18/2013號行政法務司司長批示，委任民政總署管理委員會委員。..... 9013
- 第19/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供“電子考勤系統”合同的簽署人。..... 9014
- 批示摘錄一份。..... 9015

經濟財政司司長辦公室：

- 第65/2013號經濟財政司司長批示，續任兩名稅務執行處助理處長。..... 9015

保安司司長辦公室：

- 第113/2013號保安司司長批示，批准在氹仔出入境事務廳總部大樓的錄像監視系統增添四台攝影機的使用。..... 9016

社會文化司司長辦公室：

- 第159/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂提供運動醫學中心清潔服務合同的簽署人。..... 9017
- 第161/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝體育場座椅合同的簽署人。..... 9017
- 第163/2013號社會文化司司長批示，委任旅遊危機處理辦公室成員。..... 9017
- 第164/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室合同的簽署人。..... 9019
- 第165/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室合同的簽署人。..... 9020

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 17/2013, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato para a aquisição de «Quiosques para requerimento de Bilhete de Identidade de Residente e passaporte electrónico» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação. 9013
- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 18/2013, que nomeia o administrador do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. 9013
- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 19/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Sistema de assiduidade electrónico», destinado ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação. 9014
- Extracto de despacho. 9015

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2013, que renova as nomeações de dois chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais. 9015

Gabinete do Secretário para a Segurança:

- Despacho do Secretário para a Segurança n.º 113/2013, que autoriza a instalação e utilização do sistema de mais quatro câmaras de videovigilância no Edifício da Sede do Serviço de Migração, na Ilha da Taipa, considerando o pedido e os fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP). 9016

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 159/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza ao Centro de Medicina Desportiva. 9017
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 161/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação das cadeiras no estádio do novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 9017
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 163/2013, que designa os membros do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo. 9017
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 164/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 9019
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 165/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 9020

第166/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室合同的簽署人。.....	9020	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 166/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	9020
第167/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室合同的簽署人。.....	9020	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 167/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	9020
第168/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室合同的簽署人。.....	9021	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 168/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	9021
第169/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室合同的簽署人。.....	9021	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 169/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	9021
第170/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室合同的簽署人。.....	9021	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 170/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	9021
第171/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室合同的簽署人。.....	9022	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 171/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	9022
批示摘錄一份。.....	9022	Extracto de despacho.	9022
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第41/2013號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式，將一幅位於澳門半島，鄰近青洲大馬路，稱為青洲坊“1”及“2”地段的地塊批給予房屋局。.....	9023	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 41/2013, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público ao Instituto de Habitação, um terreno situado na península de Macau, junto à Avenida do Conselheiro Borja, designado por Bairro da Ilha Verde, lotes «1» e «2».	9023
第42/2013號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式，將一幅位於澳門半島，鄰近俾若翰街，名為筷子基“E”及“F”地段的地塊批給予房屋局。.....	9031	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 42/2013, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público ao Instituto de Habitação, um terreno situado na península de Macau, junto à Rua do Comandante João Belo, designado por «Blocos “E” e “F” — Península do Fai-Chi-Kei».	9031
第43/2013號運輸工務司司長批示，將兩幅無帶任何責任或負擔，位於澳門半島灰爐石級的地塊讓予澳門特別行政區，並以租賃制度批出所述的地塊及毗鄰兩幅的地塊，以及修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島燒灰爐街的土地的批給。.....	9036	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 43/2013, que cede à RAEM, livre de quaisquer ónus ou encargos, duas parcelas de terreno situadas na península de Macau, na Escada da Árvore, concede, por arrendamento, as referidas parcelas de terreno e duas parcelas de terreno contíguas, e revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua do Chunambeiro.	9036

批示摘錄一份。.....	9046	Extracto de despacho.	9046
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。.....	9046	Extracto de despacho.	9046
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。.....	9046	Extractos de despachos.	9046
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
聲明書一份。.....	9048	Declaração.	9048
醫療系統建設跟進委員會：		Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:	
批示摘錄一份。.....	9048	Extracto de despacho.	9048
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	9048	Extractos de despachos.	9048
更正批示摘錄一份。.....	9049	Rectificação de extracto de despacho.	9049
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	9049	Extractos de despachos.	9049
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份。.....	9051	Extracto de deliberação.	9051
批示摘錄數份。.....	9052	Extractos de despachos.	9052
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	9057	Extractos de despachos.	9057
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	9060	Extracto de despacho.	9060
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
澳門特別行政區與 Matadouro de Macau, S.A.R.L. 簽署之公證合同摘錄——經營澳門屠宰場的批給公證合同。.....	9061	Extracto do contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e Matadouro de Macau, S.A.R.L. — Contrato de concessão da exploração do Matadouro de Macau.	9061
批示摘錄數份。.....	9068	Extractos de despachos.	9068
聲明書數份。.....	9071	Declarações.	9071
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	9080	Extractos de despachos.	9080
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	9081	Extracto de despacho.	9081
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	9082	Extractos de despachos.	9082
澳門貿易投資促進局：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
批示摘錄一份。.....	9083	Extracto de despacho.	9083
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄一份。.....	9084	Extracto de despacho.	9084
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份。.....	9084	Extracto de despacho.	9084

治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	9084	Extractos de despachos.	9084
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	9085	Extractos de despachos.	9085
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	9087	Extractos de despachos.	9087
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	9090	Extractos de despachos.	9090
一名編制內護士的轉制名單。.....	9093	Lista de transição de um enfermeiro do quadro.	9093
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	9096	Extractos de despachos.	9096
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄一份。.....	9097	Extracto de despacho.	9097
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	9098	Extractos de despachos.	9098
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份。.....	9099	Extracto de despacho.	9099
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份。.....	9100	Extracto de despacho.	9100
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄一份。.....	9100	Extracto de deliberação.	9100
批示摘錄一份。.....	9100	Extracto de despacho.	9100
澳門格蘭披治大賽車委員會：		Comissão do Grande Prémio de Macau:	
批示摘錄一份。.....	9101	Extracto de despacho.	9101
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	9101	Extractos de despachos.	9101
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份。.....	9102	Extractos de despachos.	9102
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄數份。.....	9103	Extractos de despachos.	9103

政府機關通告及公告

審計署佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺、首席高級技術員兩缺及首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	9114
新聞局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺及一等攝影師及視聽器材操作員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	9115

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado da Auditoria:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, duas de técnico superior principal e uma de técnico superior principal.	9114
Gabinete de Comunicação Social:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal e duas de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe.	9115

個人資料保護辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的投考人臨時名單。..... 9115

行政公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的通告。..... 9116

法務局佈告：

為填補公眾接待範疇特級技術輔導員七缺晉級開考的應考人成績表。..... 9116

為填補行政輔助範疇一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 9117

為填補輔導/監管範疇一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 9117

為填補社會重返範疇首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 9118

為填補行政輔助範疇首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 9119

為填補行政財政範疇一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 9119

為填補行政輔助範疇特級行政技術助理員五缺晉級開考的應考人成績表。..... 9120

為填補資訊範疇特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 9120

通告一則，關於更正刊登在二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的通告中葡文本。..... 9121

身份證明局佈告：

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 9122

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的通告。..... 9122

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺、首席特級技術輔導員一缺、首席特級技術稽查一缺、首席特級繪圖員一缺晉級開考的通告。..... 9123

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 9124

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. 9115

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 9116

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico especialista, área de atendimento público. ... 9116

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de apoio administrativo. 9117

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de monitor/vigilante. 9117

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de reinserção social. 9118

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, área de apoio administrativo. 9119

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira. 9119

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de assistente técnico administrativo especialista, área de apoio administrativo. 9120

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, área de informática. 9120

Aviso de rectificação das versões chinesa e portuguesa do aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2013, II Série, de 19 de Junho. 9121

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 9122

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 9122

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, uma de adjunto-técnico especialista principal, uma de fiscal técnico especialista principal e uma de desenhador especialista principal. 9123

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 9124

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	9124	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	9124
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員三缺晉級開考的通告。.....	9124	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal.	9124
公告一則，關於“為民政總署轄下倉庫及工場於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供保安服務”的公開招標。.....	9125	Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de segurança a armazéns e oficinas do IACM, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2014». ..	9125
通告一則，關於將若干職權授予及轉授予一名管理委員會委員及修改第01/PCA/2013號批示第八點（三）至（五）項的規定。.....	9126	Aviso sobre a delegação e subdelegação de competências numa administradora e a alteração às alíneas 3) a 5) do n.º 8 do Despacho n.º 1/PCA/2013.	9126
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級督察六缺晉級開考的投考人確定名單。.....	9127	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de inspector especialista principal.	9127
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
告示一則，關於該局一名一等統計技術員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。.....	9128	Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outros abonos deixados por um falecido técnico de estatística de 1.ª classe, destes Serviços.	9128
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員七缺晉級開考的通告。.....	9128	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico principal.	9128
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	9129	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal.	9129
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
公告一則，關於將“匯豐保險（亞洲）有限公司”澳門分公司的未滿期責任全部轉移至“澳洲昆士蘭保險（國際）有限公司”澳門分公司。.....	9129	Anúncio sobre a transferência da totalidade da carteira de seguros da sucursal de Macau da «HSBC Insurance (Asia) Ltd.» para a sucursal de Macau da «QBE Insurance (International) Ltd.»	9129
二零一三年五月三十一日澳門特別行政區財政儲備的資產負債分析表。.....	9131	Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 31 de Maio de 2013.	9131
二零一三年三月三十一日的資產負債分析表。...	9132	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Março de 2013.	9132
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	9134	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	9134
為填補首席技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。.....	9134	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de informática.	9134
為填補一等技術輔導員五缺晉級開考的應考人成績表。.....	9135	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	9135
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	9135	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	9135
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員八缺及首席行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。..	9136	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico principal e duas de assistente técnico administrativo principal.	9136

司法警察局佈告：

- 為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 9136
- 為填補顧問高級技術員（電訊範疇）一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 9137
- 公告一則，關於張貼為填補首席專業刑事技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 9138
- 公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。..... 9138

衛生局佈告：

- 為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 9138
- 公告一則，關於張貼為填補二等診療技術員（藥劑職務範疇）十七缺入職開考的准考人臨時名單。..... 9139
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 9139
- 通告一則，關於《診療範疇同等學歷》考試（藥劑、化驗、圖示記錄及視軸矯正範疇）的舉行日期。..... 9140
- 通告一則，關於為填補一般服務助理員五十八缺的入職開考。..... 9140

旅遊局佈告：

- 為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 9144
- 公告一則，關於“為第25屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備提供運輸服務”的判給作公開招標。..... 9145
- 通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）八缺的入職開考。..... 9146

社會工作局佈告：

- 為填補社會工作範疇一等技術員五缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 9150
- 公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇特級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 9150
- 公告一則，關於張貼為填補心理學範疇顧問高級技術員一缺、財務範疇一等高級技術員一缺、社會工作範疇一等高級技術員一缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 9151

Polícia Judiciária:

- Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 9136
- Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de telecomunicações. 9137
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de criminalística especialista principal. 9138
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. 9138

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. 9138
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dezassete vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, área funcional farmacêutica. 9139
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 9139
- Aviso sobre a data da prova de equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica. 9140
- Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e oito vagas de auxiliar de serviços gerais. 9140

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 9144
- Anúncio referente ao concurso público para adjudicação do serviço de «Transporte de Material Pirotécnico, Morteiros e Materiais Sobressalentes destinados ao 25.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau». 9145
- Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de auxiliar, área de servente. 9146

Instituto de Acção Social:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 1.ª classe, área de serviço social. 9150
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico especialista, área de serviço social. 9150
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de psicologia, uma de técnico superior de 1.ª classe, área de finanças, uma de técnico superior de 1.ª classe, área de serviço social, e uma de adjunto-técnico principal. 9151

體育發展局佈告：

- 為填補二等技術員（資訊範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 9151
- 為填補一級護士（衛生護理服務範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。..... 9153
- 公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺晉級開考的通告。..... 9155

澳門理工學院佈告：

- 將若干職權轉授予管理科學高等學校校長。..... 9156

旅遊學院佈告：

- 為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 9157
- 為填補一等行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 9157
- 為填補一高等級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 9158

社會保障基金佈告：

- 為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 9158
- 為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 9159

土地工務運輸局佈告：

- 為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 9160
- 為填補一等翻譯員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 9160
- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 9161
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（公共關係範疇）一缺入職開考的准考人專業面試名單。..... 9161
- 公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 9162
- 公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員四缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 9162
- 公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 9162

Instituto do Desporto:

- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área da informática. 9151
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de enfermeiro de grau 1, área de prestação de cuidados de saúde. 9153
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 9155

Instituto Politécnico de Macau:

- Subdelegação de competências no director da Escola Superior de Ciências Empresariais. 9156

Instituto de Formação Turística:

- Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 9157
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 9157
- Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 9158

Fundo de Segurança Social:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 9158
- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 9159

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 9160
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 9160
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 9161
- Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de relações públicas. 9161
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 9162
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe. 9162
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 9162

港務局佈告：

- 為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 9163
- 二零一三年第二季度的資助名單。..... 9164
- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 9164

郵政局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 9164
- 公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（運輸範疇）一缺入職開考的投考人確定名單。..... 9165
- 通告一則，關於為填補安全電子郵政服務範疇二等技術員一缺的入職開考。..... 9165

建設發展辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 9169

交通事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、一高等級技術員兩缺、一等技術員兩缺及一等技術輔導員四缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 9170

公證署公告及其他公告

- 澳門癌症慈善會——章程。..... 9171
- 澳門國際經濟技術合作商會——章程。..... 9171
- 澳門陽光人生發展促進會——章程。..... 9172
- 澳門小學科學教育學會——章程。..... 9173
- 澳門機械人發展協會——章程。..... 9174
- 余豐載堂（家族）——章程。..... 9175
- 白蓮眾善會——章程。..... 9176
- 澳門麗水商會——章程。..... 9177
- 澳門模板協進會——章程。..... 9178
- 3D數字內容產業協會——章程。..... 9179
- 澳門世遺產業協會——章程。..... 9180
- 澳門基督教新生命團契——修改章程。..... 9181

Capitania dos Portos:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.^a classe. 9163
- Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013. 9164
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 9164

Direcção dos Serviços de Correios:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 9164
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de transporte. 9165
- Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.^a classe, área dos Serviços Electrónicos Postais Seguros. 9165

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 9169

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, duas de técnico superior de 1.^a classe, duas de técnico de 1.^a classe e quatro de adjunto-técnico de 1.^a classe. 9170

Anúncios notariais e outros

- Associação Filantropia Cancer de Macau. — Estatutos. ... 9171
- Associação de Comércio e Cooperação Económica e Tecnológica Internacional de Macau. — Estatutos. ... 9171
- Associação de Promoções dos Desenvolvimentos de Vidas de Luz do Sol de Macau. — Estatutos. 9172
- Associação de Educação do Primário Científico de Macau. — Estatutos. 9173
- Macau Robotics Develop Association. — Estatutos. 9174
- Iu Fong Choi Tong (Família de). — Estatutos. 9175
- 白蓮眾善會. — Estatutos. 9176
- Associação Comercial de Macau Li Shui. — Estatutos. . 9177
- Associação para o Avanço de Cofragem de Macau. — Estatutos. 9178
- Associação da Indústria do Conteúdo Digital 3D. — Estatutos. 9179
- Associação da Indústria do Património Mundial de Macau. — Estatutos. 9180
- Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau. — Alteração dos estatutos. 9181

澳門慈愛明德學會——修改章程。.....	9181	Associação de Caridade e Virtude de Macau. – Alteração dos estatutos.	9181
澳門木蘭拳協會——修改章程.....	9181	Clube de Mok Lan Kun de Macau. – Alteração dos estatutos.	9181
Missões Dominicanas de Nossa Senhora do Rosário——修改章程。.....	9181	Missões Dominicanas de Nossa Senhora do Rosário. – Alteração dos estatutos.	9181
澳門海外基督使團——修改章程。.....	9182	Associação OMF de Macau. – Alteração dos estatutos. ..	9182
逸安負責任博彩輔導中心——修改章程。.....	9182	Centro de Consulta dos Jogadores de Azar Patológicos Yat On. – Alteração dos estatutos.	9182
澳門屠宰場有限公司——二零一二年度營業帳目報告。.....	9183	Matadouro de Macau, S.A. – Relatório das contas do exercício de 2012.	9183
安泰人壽保險（澳門）股份有限公司——二零一二年度營業帳目報告。.....	9186	Seguradora Vida ING (Macau), S.A. – Relatório das contas do exercício de 2012.	9186

附註：印發二零一三年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 26/2013, II Série, de 27 de Junho, inserindo o seguinte:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於公佈澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試。.....	8958
通告一則，關於獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人的名錄及其各別的編號。.....	8959

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso sobre a lista de entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros.	8958
Aviso sobre a lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau, com indicação do nome e respectivo número de registo.	8959

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 204/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 204/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

一、授予醫療系統建設跟進委員會秘書長呂紅或其法定代理人一切所需權力，以代表澳門特別行政區作為立約人，與“仲量聯行有限公司——澳門分公司”簽訂為醫療系統建設跟進委員會秘書處提供澳門財富中心12樓F、G及H座單位管理服務的合同。

1. São delegados na secretária-geral da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, Lu Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Jones Lang Lasalle Ltd — Macau Branch» para a prestação dos serviços de condomínio do Edifício FIT (Financial & Information Technology), 12.º andar F, G e H, Macau, para o Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一三年六月二十一日

21 de Junho de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一三年六月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Junho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一三年六月四日批示：

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，分別晉級為如下職級，自二零一三年六月七日起生效：

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, ascendendo, respectivamente, às categorias a seguir indicadas, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, na redacção vigente, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Junho de 2013:

李詩靈——第一職階一高等級技術員，薪俸點485點；

Lei Si Leng, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

李貴勝——第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點。

Lei Kuai Seng, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

透過行政長官二零一三年六月六日之批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Junho de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與馮美群重新訂立為期兩

Fong Mei Kuan — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão,

年的編制外合同，職級及職階不變，自二零一三年八月十四日起生效。

二零一三年六月二十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Agosto de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Junho de 2013.
– O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 17/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際安全技術有限公司（澳門分公司）”簽訂為身份證明局提供“居民身份證及電子護照自助申請服務機”的合同。

二零一三年六月二十日

行政法務司司長 陳麗敏

第 18/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第九條第一款及第十條第一款，結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任吳秀虹為民政總署管理委員會委員，自二零一三年六月二十一日起為期兩年。

二、以附件形式公佈委任的依據、被委任人的學歷和專業簡歷。

二零一三年六月二十日

行政法務司司長 陳麗敏

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 17/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de «Quiosques para requerimento de Bilhete de Identidade de Residente e passaporte electrónico» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «International Security Technology Limited (Macau Branch)».

20 de Junho de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 18/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 9.º e do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É nomeada Ung Sau Hong para exercer o cargo de administrador do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, pelo período de dois anos, a partir de 21 de Junho de 2013.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

20 de Junho de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

附件

ANEXO

委任吳秀虹擔任民政總署管理委員會委員一職的理由如下：

——職位出缺；

——吳秀虹的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任民政總署管理委員會委員。

學歷：

——國立台灣大學獸醫學學士。

管理及培訓課程：

——“中國公共行政及管理課程”；

——“計劃管理課程”；

——“管理技巧課程”；

——“中、高級公務員管理發展課程”；

——“食物抽樣培訓課程”；

——“中、高級公務員基本培訓課程”；

——“傳媒關係與危機公關培訓課程”；

——“領導及主管工作坊”；

——“政策制定培訓課程”；

——“外交禮賓培訓課程”；

——“傳媒公關技巧培訓課程”。

專業簡歷：

——1990年12月—1991年6月 進入公職並在前澳門市政廳擔任職務；

——1991年6月—1992年11月 擔任前澳門市政廳高級技術員；

——1992年11月—1996年6月 擔任前澳門市政廳組長；

——1996年7月—1998年12月 擔任前澳門市政廳處長；

——1999年1月—2001年12月 擔任前澳門市政廳部長；

——2002年至今 擔任民政總署部長。

第 19/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項

Fundamentos da nomeação de Ung Sau Hong para exercer o cargo de administrador do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

— Vacatura do cargo;

— Ung Sau Hong possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de administrador do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura em Veterinária, pela Universidade Nacional de Taiwan.

Cursos de gestão e formação:

— Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa;

— Curso de Gestão de Projectos;

— Curso de Técnica de Gestão;

— Programa de Gestão para Executivos;

— Formação de Amostragem de Alimentos (*Training of Food Sampling*);

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Curso de Formação sobre o Relacionamento com os *Media* e Comunicação em Tempo de Crise;

— *Workshop* para Dirigentes e Chefias;

— Programa de Desenvolvimento de Políticas;

— Curso de Formação de Protocolo Diplomático;

— Curso de Técnicas de Relações com a Comunicação Social.

Currículo profissional:

— Ingresso na função pública, no então Leal Senado de Macau no período compreendido entre Dezembro de 1990 e Junho de 1991;

— Técnica superior do então Leal Senado de Macau no período compreendido entre Junho de 1991 e Novembro de 1992;

— Chefe de sector do então Leal Senado de Macau no período compreendido entre Novembro de 1992 e Junho de 1996;

— Chefe de divisão do então Leal Senado de Macau no período compreendido entre Julho de 1996 e Dezembro de 1998;

— Chefe de serviços do então Leal Senado de Macau no período compreendido entre Janeiro de 1999 e Dezembro de 2001;

— Chefe de serviços do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais desde Janeiro de 2002 até ao presente.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 19/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門天心電腦一人有限公司”簽訂為身份證明局提供“電子考勤系統”的合同。

二零一三年六月二十四日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一三年六月六日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改Angelina Fong在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，由二零一三年七月二十日起生效。

二零一三年六月二十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 65/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/1999號行政法規第三條賦予的職權，並根據七月二十六日第36/99/M號法令第二條第一款及第四款的規定，作出本批示。

一、續任Amélia Maria Minhava Afonso法學士及林秀敏法學碩士為稅務執行處助理處長，為期一年。

二、本批示自二零一三年八月一日起生效。

二零一三年六月二十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一三年六月二十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Sistema de assiduidade electrónico», destinado ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «澳門天心電腦一人有限公司».

24 de Junho de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 6 de Junho de 2013:

Angelina Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para o exercício de funções neste Gabinete, progredindo para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2013.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 25 de Junho de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e nos termos dos n.ºs 1 e 4 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 36/99/M, de 26 de Julho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São renovadas as nomeações da licenciada em Direito Amélia Maria Minhava Afonso e da mestrada em Direito Lam Sao Man, para o cargo de chefes auxiliares da Repartição das Execuções Fiscais, pelo período de um ano.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Agosto de 2013.

20 de Junho de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 24 de Junho de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

第 113/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准在氹仔出入境事務廳總部大樓的錄像監視系統增添4台攝影機的使用。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（二零一三年六月十九日第3/P/2013/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

四、上述4台攝影機（sede-0-087, 0-089, 0-090及0-091）在上述地點二十四小時運作，由治安警察局進行管理。

五、按照第3/P/2013/GPDP號意見，拆除曾獲第108/2012號批示批准在上述地點安裝的3台攝影機（sede-0-040, 0-041及0-042）。

六、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

- 1) 只允許使用固定的攝影機；
- 2) 不允許採集及收錄聲音；
- 3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；

4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；

5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

七、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

八、將本批示通知治安警察局。

九、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年六月二十六日

保安司司長 張國華

二零一三年六月二十六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 113/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a instalação e utilização do sistema de mais 4 câmaras de videovigilância no Edifício da Sede do Serviço de Migração, na Ilha da Taipa, considerando o pedido e os fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 3/P/2013/GPDP, de 19/06/2013), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

4. As 4 câmaras de videovigilância (sede -0-087, 0-089, 0-090 e 0-091) funcionam durante 24 horas, abrangendo o local acima referido, cujo sistema é gerido pelo CPSP.

5. São retiradas do mesmo local 3 câmaras (sede -0-040, 0-041 e 0-042) conforme o Parecer n.º 3/P/2013/GPDP, anteriormente autorizadas por Despacho n.º 108/2012.

6. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

- 1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;
- 2) Não é admitida a recolha e gravação de som;
- 3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;

4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;

5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

7. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

8. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

9. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

26 de Junho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 26 de Junho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第 159/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新雅麗清潔有限公司”簽訂提供運動醫學中心清潔服務合同。

二零一三年六月二十一日

社會文化司司長 張裕

第 161/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣東南粵集團建設有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區——供應及安裝體育場座椅的合同。

二零一三年六月二十一日

社會文化司司長 張裕

第 163/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第302/2008號行政長官批示及第62/2009號行政長官批示修改的第184/2007號行政長官批示第四款（二）至（十三）項及第六款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為旅遊危機處理辦公室成員，自二零一三年七月一日起，任期為兩年：

（一）行政法務司司長辦公室代表朱林，如其不在或因故不能視事時由余文峰代任；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 159/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza ao Centro de Medicina Desportiva, a celebrar com a empresa «Serviços de limpeza New Allied, Limitada».

21 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 161/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação das cadeiras no estádio do novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Empresa de Construção Guang Dong Nam Yue, Limitada».

21 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 163/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nas alíneas 2) a 13) do n.º 4 e no n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2007, na redacção dada pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 302/2008 e 62/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados como membros do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2013:

1) Zhu Lin, como representante do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por U Man Fong;

(二) 經濟財政司司長辦公室代表林浩然，如其不在或因故不能視事時由趙寶珠代任；

(三) 保安司司長辦公室代表沈頌年，如其不在或因故不能視事時由謝曉紅代任；

(四) 社會文化司司長辦公室代表 Maria Leong Madalena，如其不在或因故不能視事時由何麗鑽代任；

(五) 運輸工務司司長辦公室代表巢樹恆，如其不在或因故不能視事時由鄭國明代任；

(六) 警察總局代表周惠強，如其不在或因故不能視事時由劉錫漳代任；

(七) 海關代表黃文忠，如其不在或因故不能視事時由黃偉文代任；

(八) 治安警察局代表鄭錦華，如其不在或因故不能視事時由梁錫泉代任；

(九) 旅遊局代表 Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩)、謝慶茜、霍慧蘭及陳露，如其不在或因故不能視事時由旅遊局內代任其職務者為代任人；

(十) 衛生局代表陳惟蒨，如其不在或因故不能視事時由李偉成代任；

(十一) 消防局代表尤潤當，如其不在或因故不能視事時由陳明代任；

(十二) 澳門身份證明局代表伍志明，如其不在或因故不能視事時由范伊娜代任；

(十三) 新聞局代表黃樂宜，如其不在或因故不能視事時由陳裕康代任；

(十四) 交通事務局代表羅誠智，如其不在或因故不能視事時由陳海代任；

(十五) 澳門民航局代表潘華健，如其不在或因故不能視事時由黎振榮代任；

(十六) 旅遊發展委員會代表王美清，如其不在或因故不能視事時由余禮恆代任；

(十七) 澳門紅十字會代表馬健華，如其不在或因故不能視事時由宋文珠代任；

2) Lam Hou Iun, como representante do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chio Pou Chu;

3) Sam Chong Nin, como representante do Gabinete do Secretário para a Segurança, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Che Hio Hong;

4) Maria Leong Madalena, como representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, sendo substituída nas suas ausências e impedimentos por Ho Lai Chun da Luz;

5) Chau Chu Hang Estevão, como representante do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chiang Coc Meng;

6) Chao Vai Keong, como representante dos Serviços de Polícia Unitários, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lau Sek Cheong;

7) Vong Man Chong, como representante dos Serviços de Alfândega, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Vong Vai Man;

8) Cheang Kam Va, como representante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Leung Sek Chun;

9) Manuel Gonçalves Pires Júnior, Tse Heng Sai, Fok Wai Lan Betty e Chan Lou, como representantes da Direcção dos Serviços de Turismo, que serão substituídos, em caso de ausência ou impedimento pelos respectivos substitutos legais designados para o efeito;

10) Chan Wai Sin, como representante dos Serviços de Saúde, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lei Wai Seng;

11) Iao Ion Tong, como representante do Corpo de Bombeiros, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chan Meng;

12) Ng Chi Meng, como representante da Direcção dos Serviços de Identificação de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Fan I Na;

13) Wong Lok I, como representante do Gabinete de Comunicação Social, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chan U Hong;

14) Lo Seng Chi, como representante da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chan Hoi;

15) Pun Wa Kin, como representante da Autoridade de Aviação Civil de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lai Chan Weng;

16) Wong Mei Cheng, como representante do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, sendo substituída nas suas ausências e impedimentos por Iu Lai Hang;

17) Quin Va, como representante da Cruz Vermelha de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Song Wen Zhu;

(十八) 司法警察局代表譚桂靈，如其不在或因故不能視事時由梁冠榮代任；

(十九) 社會工作局代表區志強，如其不在或因故不能視事時由林舜華代任；

(二十) 港務局代表黃錦輝，如其不在或因故不能視事時由葉華雄代任；

(二十一) 澳門國際機場專營股份有限公司代表鄭淑群，如其不在或因故不能視事時由方曉健代任；

(二十二) 機場管理有限公司代表António Augusto de Jesus Ferreira de Barros，如其不在或因故不能視事時由耿亞軍代任；

(二十三) 澳門旅遊商會代表關德暉，如其不在或因故不能視事時由崔慧雯代任；

(二十四) 澳門旅行社協會代表許文帛，如其不在或因故不能視事時由Shiga Kunio代任；

(二十五) 澳門旅遊業議會代表胡景光，如其不在或因故不能視事時由黃輝代任。

二、本批示由二零一三年七月一日起生效。

二零一三年六月二十六日

社會文化司司長 張裕

第 164/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“亞張建築置業有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室的合同。

二零一三年六月十七日

社會文化司司長 張裕

18) Tam Kuai Leng, como representante da Polícia Judiciária, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Leong Kun Weng;

19) Au Chi Keung, como representante do Instituto de Acção Social, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lam Son Wa;

20) Vong Kam Fai, como representante da Capitania dos Portos, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Ip Va Hung;

21) Cheang Sok Kuan, como representante da CAM – Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L., sendo substituída nas suas ausências e impedimentos por Fong Hio Kin;

22) António Augusto de Jesus Ferreira de Barros, como representante da ADA – Administração de Aeroportos, Lda, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Geng Yajun;

23) Guan De Hui, como representante da Associação das Agências de Turismo de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Tsui Wai Man;

24) Hoi Man Pak, como representante da Associação das Agências de Viagens de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Shiga Kunio;

25) Wu Keng Kuong, como representante da Associação de Indústria Turística de Macau, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Wong Fai.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Julho de 2013.

26 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 164/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Construção e Fomento Predial A Cheong Limitada.»

17 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 165/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Aijesda Lda.”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室的合同。

二零一三年六月十七日

社會文化司司長 張裕

第 166/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“陳榮記貿易行”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室的合同。

二零一三年六月十七日

社會文化司司長 張裕

第 167/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“建業天威建築

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 165/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Aijesda Lda.».

17 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 166/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Chan Veng Kei Mao Iek Hong».

17 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 167/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e insta-

(澳門)有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室的合同。

二零一三年六月十七日

社會文化司司長 張裕

第 168/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“帝諾傢俬實業有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室的合同。

二零一三年六月十七日

社會文化司司長 張裕

第 169/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室的合同。

二零一三年六月十七日

社會文化司司長 張裕

第 170/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

17 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 168/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Comercial e Industrial de Móveis Denovo, Lda.».

17 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 169/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada.».

17 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 170/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento

條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門奧圖邁傢俱建材有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室的合同。

二零一三年六月十七日

社會文化司司長 張裕

第 171/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“優美辦公家具澳門一人有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——辦公室、會議室、課室及劇院課室的合同。

二零一三年六月十七日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月十八日作出的批示：

伍秉賢——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款、第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室顧問，自二零一三年六月十八日起至二零一四年十二月十九日。

二零一三年六月二十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a “澳門奧圖邁傢俱建材有限公司”。

17 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 171/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobília nos gabinetes, salas de reunião, salas de aula e nos auditórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Mobiliário de Escritório UB Macau Sociedade Unipessoal Limitada».

17 de Junho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2013:

Ng Peng In — nomeado, em comissão de serviço, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 18 de Junho de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 27 de Junho de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 41/2013 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 41/2013

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式，將一幅總面積15,243平方米，位於澳門半島，鄰近青洲大馬路，稱為青洲坊“1”及“2”地段的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體的住宅獨立單位的所有權批給房屋局。

二、上款所指經濟房屋綜合體作商業、社會設施、公共巴士轉乘站及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

三、本批示即時生效。

二零一三年六月二十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2720.01號案卷及
土地委員會第27/2013號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——房屋局。

鑒於：

一、房屋局，為一具有法律人格、行政及財政自治權，以及本身財產的公務法人，其組織及運作由第17/2013號行政法規核准，地址為澳門青洲沙梨頭北巷102號，於二零一三年一月二十四日申請以租賃制度及免除公開競投方式批給一幅總面積15,243平方米，位於澳門半島，鄰近青洲大馬路，稱為青洲坊“1”及“2”地段的土地，包括其上所建住宅、商業、社會設施、公共巴士轉乘站及公共停車場用途的經濟房屋綜合體的全部住宅獨立單位的所有權。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, ao Instituto de Habitação, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área global de 15 243 m², situado na península de Macau, junto à Avenida do Conselheiro Borja, designado por Bairro da Ilha Verde, lotes «1» e «2», incluindo a propriedade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado.

2. São integradas no património da Região Administrativa Especial de Macau as fracções autónomas destinadas a comércio, equipamento social, estação rodoviária e silo público do complexo de habitação económica referido no número anterior.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

24 de Junho de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 720.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 27/2013
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

O Instituto de Habitação, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. O «Instituto de Habitação», adiante designado por IH, instituto público dotado de personalidade jurídica, autonomia administrativa e financeira e património próprio, cuja estrutura orgânica e funcionamento foram aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013, com endereço em Macau, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, na Ilha Verde, em 24 de Janeiro de 2013 apresentou o pedido de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área global de 15 243 m², situado na península de Macau, junto à Avenida do Conselheiro Borja, designado por Bairro da Ilha Verde, lotes «1» e «2», incluindo a propriedade da totalidade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado, destinado a habitação, comércio, equipamento social, estação rodoviária e silo público.

二、上述綜合體為眾多由澳門特別行政區政府興建的經濟房屋項目的其中一項，而出售有關住宅獨立單位屬房屋局的權限。

三、上述房屋綜合體作商業、社會設施、公共巴士轉乘站及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產，而出售該等住宅單位所得，視為澳門特別行政區的收益。

四、批給標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一三年二月五日發出的第790/1989號地籍圖中以字母“A1”至“A14”、“B1”至“B7”和“D1”至“D2”定界及標示，其面積分別為4,520平方米、6,047平方米、839平方米、953平方米、54平方米、11平方米、67平方米、55平方米、42平方米、10平方米、75平方米、38平方米、38平方米、72平方米、1,421平方米、243平方米、120平方米、172平方米、34平方米、24平方米、239平方米、133平方米及36平方米。

五、以字母“A1”和“A3”標示的地塊標示於物業登記局B159M冊第116頁第22648號，地塊“A2”、“A4”、“A14”、“B4”和“B6”標示於物業登記局B159M冊第117頁第22649號，地塊“A5”、“A8”、“A9”、“A12”、“A13”、“B1”、“B3”、“D1”及“D2”標示於物業登記局B31冊第58頁背頁第11582號，地塊“B2”標示於物業登記局B31冊第59頁第11583號及地塊“A6”、“A7”、“A10”、“A11”、“B5”和“B7”尚未在物業登記局標示。

六、位於“A3”、“A4”、“A5”、“A6”、“A10”、“A14”、“B5”和“B6”地塊的地面層及至1.5米深的下層土壤設為公共地役，分別用作供人貨通行，以及在該處安裝公用事業的基礎設施。

七、“B1”至“B7”地塊的地面及其以上空間作公共行人區、公共空間、緊急車輛通道及地庫公共停車場的相關配套設施用途，而露天部份設為公共地役。

八、在“D1”及“D2”地塊地面以上不少於10.5米高的空間設為公共地役，作為公共行人區並供人貨自由通行。

九、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制訂批給合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一三年六月十三日遞交的聲明書明確表示同意。

十、根據第16/2004號行政法規第三條第六款的規定，考慮到該項目對澳門特別行政區的發展及居民福祉的社會重要性和利益，以及考慮到申請人的法律性質，按照行政長官於二零一三年五月三十日作出批許許可，本批給獲免除支付溢價金。

2. O referido complexo constitui um de entre os vários empreendimentos de habitação económica que estão a ser construídos pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, competindo ao IH a venda das respectivas fracções autónomas habitacionais.

3. As fracções autónomas do aludido complexo habitacional destinadas a comércio, equipamento social, estação rodoviária e silo público são integradas no património da RAEM e o produto da venda das fracções habitacionais é considerado receita desta Região.

4. O terreno objecto da concessão encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1» a «A14», «B1» a «B7» e «D1» a «D2», com a área, respectivamente, de 4 520 m², 6 047 m², 839 m², 953 m², 54 m², 11 m², 67 m², 55 m², 42 m², 10 m², 75 m², 38 m², 38 m² e 72 m², 1 421 m², 243 m², 120 m², 172 m², 34 m², 24 m² e 239 m² e 133 m² e 36 m², na planta n.º 790/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 5 de Fevereiro de 2013.

5. As parcelas assinaladas com as letras «A1» e «A3» encontram-se descritas na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 648 a fls. 116 do livro B159M, as parcelas «A2», «A4», «A14», «B4» e «B6» descritas na aludida CRP sob o n.º 22 649 a fls. 117 do livro B159M, as parcelas «A5», «A8», «A9», «A12», «A13», «B1», «B3», «D1» e «D2» descritas sob o n.º 11 582 a fls. 58v do livro B31 da mesma CRP, a parcela «B2» sob o n.º 11 583 a fls. 59 do livro B31 e as parcelas «A6», «A7», «A10», «A11», «B5» e «B7» não se encontram descritas na CRP.

6. Sobre as parcelas de terreno «A3», «A4», «A5», «A6», «A10», «A14», «B5» e «B6», ao nível do solo e do subsolo, até uma profundidade de 1,5 metros, é constituída servidão pública, respectivamente, destinada à circulação de pessoas e bens e à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona.

7. As parcelas «B1» a «B7», ao nível do solo e superfície, destinam-se a zona de passeio público, de espaço público, de acesso para veículos de emergência e de diversos equipamentos relacionados com o parque de estacionamento subterrâneo, sendo constituída servidão pública sobre o espaço livre.

8. Sobre as parcelas «D1» e «D2» é constituída uma servidão pública sobre o espaço a partir da superfície do solo com a altura mínima de 10,5 metros, destinada a zona de passeio público e ao livre trânsito de pessoas e bens.

9. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes elaborou a minuta do contrato de concessão, que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 13 de Junho de 2013.

10. Atentos a relevância social e o interesse do empreendimento em apreço para o desenvolvimento da RAEM e do bem estar da sua população e, ainda, a natureza jurídica do requerente, nos termos do n.º 6 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2004, a presente concessão é atribuída com dispensa de pagamento de prémio, conforme autorização do Chefe do Executivo, conferida por despacho de 30 de Maio de 2013.

十一、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年六月十三日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一三年六月二十一日經行政長官的批示確認。

十二、已將由本批示規範的合同條件通知申請人，並獲其接納。

第一條款——合同標的

1. 本合同的標的為：

1) 甲方以租賃制度及免除公開競投方式將一幅位於澳門半島，鄰近青洲大馬路，稱為青洲坊“1”及“2”地段，總面積15,243（壹萬伍仟貳佰肆拾叁）平方米，總價值\$601,000,000.00（澳門幣陸億零壹佰萬元整）的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體的全部住宅獨立單位的所有權批給乙方。該土地由下述地塊組成：

(1) 兩幅總面積5,359（伍仟叁佰伍拾玖）平方米，價值\$211,000,000.00（澳門幣貳億壹仟壹佰萬元整），標示於物業登記局第22648號，在本合同組成部分的地圖繪製置地籍局於二零一三年二月五日發出的第790/1989號地籍圖中以字母“A1”及“A3”定界及標示的地塊；

(2) 五幅總面積7,268（柒仟貳佰陸拾捌）平方米，價值\$287,000,000.00（澳門幣貳億捌仟柒佰萬元整），標示於物業登記局第22649號，在上述地籍圖中以字母“A2”、“A4”、“A14”、“B4”及“B6”定界及標示的地塊；

(3) 九幅總面積1,937（壹仟玖佰叁拾柒）平方米，價值\$76,000,000.00（澳門幣柒仟陸佰萬元整），標示於物業登記局第11582號，在上述地籍圖中以字母“A5”、“A8”、“A9”、“A12”、“A13”、“B1”、“B3”、“D1”及“D2”定界及標示的地塊；

(4) 一幅面積243（貳佰肆拾叁）平方米，價值\$10,000,000.00（澳門幣壹仟萬元整），標示於物業登記局第11583號，在上述地籍圖中以字母“B2”定界及標示的地塊；

(5) 六幅總面積436（肆佰叁拾陸）平方米，價值\$17,000,000.00（澳門幣壹仟柒佰萬元整），於物業登記局未有標示，在同一地籍圖中以字母“A6”、“A7”、“A10”、“A11”、“B5”及“B7”定界及標示的地塊。

2) 將上項所指的經濟房屋綜合體用作商業、社會設施、公共巴士轉乘站及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

2. 上款所述的土地連同建築物所有權的批給由本合同的條款規範。

11. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 13 de Junho de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 21 de Junho de 2013.

12. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este aceites.

Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A concessão pelo primeiro outorgante a favor do segundo outorgante, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na península de Macau, junto à Avenida do Conselheiro Borja, designado por Bairro da Ilha Verde Lotes «1» e «2», com a área global de 15 243 m² (quinze mil, duzentos e quarenta e três metros quadrados), ao qual é atribuído o valor global de \$ 601 000 000,00 (seiscentos e um milhões patacas), incluindo a propriedade da totalidade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado, composto pelas seguintes parcelas de terreno:

(1) Duas parcelas com a área global de 5 359 m² (cinco mil, trezentos e cinquenta e nove metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 211 000 000,00 (duzentos e onze milhões patacas), descritas na CRP sob o n.º 22 648, demarcadas e assinaladas com as letras «A1» e «A3» na planta n.º 790/1989, emitida pela DSCC, em 5 de Fevereiro de 2013, que faz parte integrante do presente contrato;

(2) Cinco parcelas com a área global de 7 268 m² (sete mil, duzentos e sessenta e oito metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 287 000 000,00 (duzentos e oitenta e sete milhões patacas), descritas na CRP sob o n.º 22 649, demarcadas e assinaladas com as letras «A2», «A4», «A14», «B4» e «B6» na referida planta da DSCC;

(3) Nove parcelas com a área global de 1 937 m² (mil, novecentos e trinta e sete metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 76 000 000,00 (setenta e seis milhões patacas), descritas na CRP sob o n.º 11 582, demarcadas e assinaladas com as letras «A5», «A8», «A9», «A12», «A13», «B1», «B3», «D1» e «D2» na referida planta da DSCC;

(4) Uma parcela com a área de 243 m² (duzentos e quarenta e três metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 10 000 000,00 (dez milhões patacas), descrita na CRP sob o n.º 11 583, demarcada e assinalada com a letra «B2» na referida planta da DSCC;

(5) Seis parcelas com a área global de 436 m² (quatrocentos e trinta e seis metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 17 000 000,00 (dezassete milhões patacas), não descritas na CRP, demarcadas e assinaladas com as letras «A6», «A7», «A10», «A11», «B5» e «B7» na mesma planta.

2) A integração no património da RAEM das fracções autónomas destinadas a comércio, equipamento social, estação rodoviária e silo público do complexo de habitação económica referido na alínea anterior.

2. A concessão do terreno referido no número anterior, incluindo a propriedade da construção, rege-se pelas cláusulas do presente contrato.

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地現已用於興建一座住宅、商業、社會設施、公共巴士轉乘站及公共停車場用途的經濟房屋綜合體，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 150,607平方米；
- 2) 商業：..... 2,104平方米；
- 3) 社會設施：..... 21,617平方米；
- 4) 公共巴士轉乘站：..... 2,812平方米；
- 5) 公共停車場：..... 77,789平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“A3”、“A4”、“A5”、“A6”、“A10”、“A14”、“B5”及“B6”定界及標示，總面積1997（壹仟玖佰玖拾柒）平方米的地塊，其位於拱廊下地面層柱子之間的土地必須留空，設為公共地役，以供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。該部份稱為拱廊下的行人區。

3. 上款所述地塊的下層土壤，由地面至1.5米深，設為公共地役，以便在該處安裝公用事業的基礎設施，乙方必須保持其完全不受阻礙。

4. 在上述地籍圖中以字母“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”及“B7”定界及標示，總面積2253（貳仟貳佰伍拾叁）平方米的地塊，地面及其以上之空間只可用作公共行人區、公共休憩空間、緊急車輛通道及地庫公共停車場的相關配套設施用途，而露天部份設為公共地役。

5. 在上述地籍圖中以字母“D1”及“D2”定界及標示，總面積169（壹佰陸拾玖）平方米的地塊，地面以上淨高不少於10.5米的空間為公共行人區，並設為公共地役，供人貨自由通行，不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。

6. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇的獨立單位者，必須遵守及承認根據第2款至第5款設定的負擔，將相關範圍留空。

Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno encontra-se aproveitado com a construção de um complexo de habitação económica destinado a habitação, comércio, equipamento social, estação rodoviária e silo público, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- 1) Habitação: 150 607 m²;
- 2) Comércio: 2 104 m²;
- 3) Equipamento social: 21 617 m²;
- 4) Estação rodoviária: 2 812 m²;
- 5) Silo público: 77 789 m².

2. Sobre as parcelas de terreno com a área global de 1 997 m² (mil, novecentos e noventa e sete metros quadrados), demarcadas e assinaladas com as letras «A3», «A4», «A5», «A6», «A10», «A14», «B5» e «B6» na referida planta, é constituída servidão pública de passagem ao nível do solo sob as arcadas, designada zona de passeio sob a arcada destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, devendo manter-se abertos os espaços entre as colunas.

3. É constituída servidão pública sobre o subsolo até uma profundidade de 1,5 metros das parcelas de terreno referidas no número anterior, o qual fica afecto à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona, obrigando-se o segundo outorgante a mantê-lo completamente desimpedido.

4. Sobre as parcelas de terreno com a área global de 2 253 m² (dois mil, duzentos e cinquenta e três metros quadrados), demarcadas e assinaladas com as letras «B1», «B2», «B3», «B4», «B5», «B6» e «B7» na referida planta, o solo e a superfície destinam-se apenas a finalidades da zona de passeio público, do espaço público, do acesso para veículos de emergência e dos diversos equipamentos relacionados ao parque de estacionamento subterrâneo, e é constituída servidão pública sobre o espaço livre.

5. Sobre as parcelas de terreno com a área global de 169 m² (cento e sessenta e nove metros quadrados), demarcadas e assinaladas com as letras «D1» e «D2» na referida planta, é constituída servidão pública sobre o espaço a partir de superfície do solo com a altura livre mínima de 10,5 m, destinada a zona de passeio público e ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva.

6. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 a 5, mantendo livre as respectivas áreas.

第四條款——租金

1. 已銷售的獨立單立的租金訂定如下：

- 1) 住宅：每平方米建築面積\$1.00（澳門幣壹元整）；
- 2) 商業：每平方米建築面積\$3.00（澳門幣叁元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——乙方單位的銷售

1. 乙方單位的銷售受公佈於二零一一年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第10/2011號法律約束，乙方亦須遵守以下各款所規定的條件。

2. 乙方必須按照行政長官批示訂定的價格出售住宅單位。

3. 出售上款所述單位而獲得的全部收益被視為澳門特別行政區的收益。

第六條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地已進行的利用及/或批給用途；
- 3) 違反第五條款所指的義務。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第七條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第八條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula quarta – Renda

1. As rendas das fracções autónomas comercializadas são fixadas da seguinte forma:

- 1) \$ 1,00 (uma pataca) por metro quadrado de área bruta de construção para habitação;
- 2) \$ 3,00 (três patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para comércio.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta – Comercialização das fracções do segundo outorgante

1. A comercialização das fracções do segundo outorgante está sujeita à Lei n.º 10/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, I Série, de 29 de Agosto de 2011, devendo ainda o segundo outorgante cumprir as condições previstas nos números seguintes.

2. O segundo outorgante deve vender as fracções destinadas a habitação de acordo com o preço a fixar por despacho do Chefe do Executivo.

3. Todo o rendimento proveniente da venda das fracções referidas no número anterior é considerado como receita da RAEM.

Cláusula sexta – Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento executado no terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Violação das obrigações referidas na cláusula quinta.

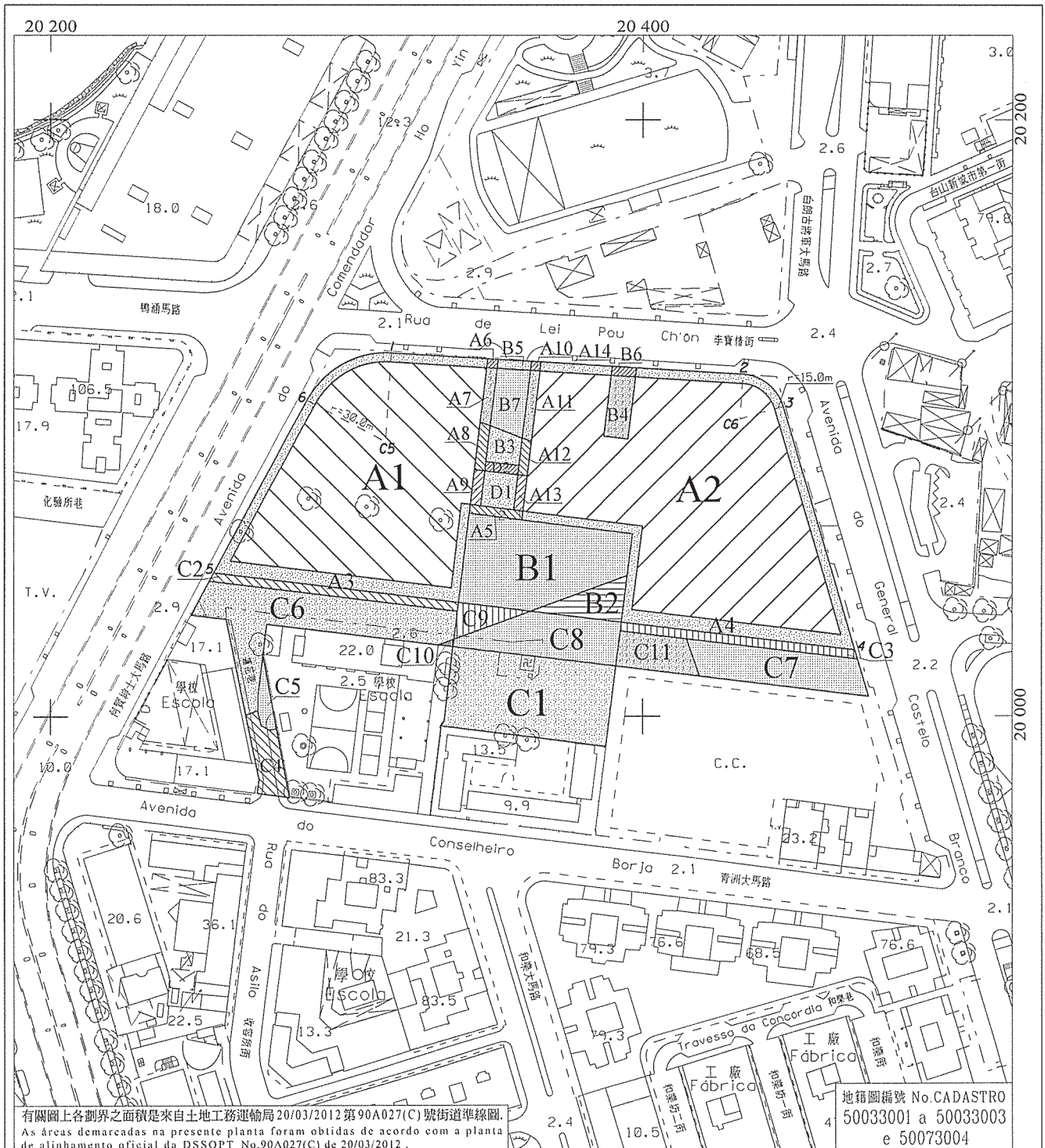
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sétima – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula oitava – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局 20/03/2012 第 90A027(C) 號街道準線圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.90A027(C) de 20/03/2012.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 50033001 a 50033003
 e 50073004

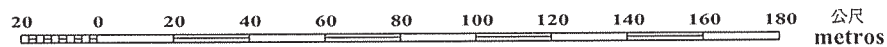
位於鄰近青洲大馬路之土地 - 青洲坊1-2地段

Terreno junto à Avenida do Conselheiro Borja - Bairro da Ilha Verde Lotes 1-2



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1	=	4 520 m ²	地塊 Parcela B7	=	239 m ²
地塊 Parcela A2	=	6 047 m ²	地塊 Parcela C1	=	1 499 m ²
地塊 Parcela A3	=	839 m ²	地塊 Parcela C2	=	251 m ²
地塊 Parcela A4	=	953 m ²	地塊 Parcela C3	=	239 m ²
地塊 Parcela A5	=	54 m ²	地塊 Parcela C4	=	235 m ²
地塊 Parcela A6	=	11 m ²	地塊 Parcela C5	=	82 m ²
地塊 Parcela A7	=	67 m ²	地塊 Parcela C6	=	1 289 m ²
地塊 Parcela A8	=	55 m ²	地塊 Parcela C7	=	689 m ²
地塊 Parcela A9	=	42 m ²	地塊 Parcela C8	=	678 m ²
地塊 Parcela A10	=	10 m ²	地塊 Parcela C9	=	154 m ²
地塊 Parcela A11	=	75 m ²	地塊 Parcela C10	=	6 m ²
地塊 Parcela A12	=	38 m ²	地塊 Parcela C11	=	305 m ²
地塊 Parcela A13	=	38 m ²	地塊 Parcela D1	=	133 m ²
地塊 Parcela A14	=	72 m ²	地塊 Parcela D2	=	36 m ²
地塊 Parcela B1	=	1 421 m ²			
地塊 Parcela B2	=	243 m ²			
地塊 Parcela B3	=	120 m ²			
地塊 Parcela B4	=	172 m ²			
地塊 Parcela B5	=	34 m ²			
地塊 Parcela B6	=	24 m ²			

Nº	M (m)	P (m)
C5	20 313.1	20 092.2
C6	20 432.8	20 100.0
1	20 315.0	20 122.2
2	20 433.7	20 114.9
3	20 447.2	20 104.2
4	20 471.2	20 022.2
5	20 255.4	20 048.4
6	20 286.7	20 106.5

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A1+A2+A3+A4+A5+A6+A7+A8+A9+A10+A11+A12+A13+A14+B1+B2+B3+B4+B5+B6+B7+D1+D2:

北	-	李寶椿街;
N	-	Rua de Lei Pou Ch'ón;
南	-	C2, C3, C8及 C9地塊;
S	-	Parcelas C2, C3, C8 e C9;
東	-	位於鄰近白朗古將軍大馬路之土地 (nº19194) 及白朗古將軍大馬路;
E	-	Terreno junto à Avenida do General Castelo Branco (nº19194) e Avenida do General Castelo Branco;
西	-	位於鄰近何賢紳士大馬路之土地 (nº11582) 及何賢紳士大馬路。
W	-	Terreno junto à Avenida do Comendador Ho Yin (nº11582) e Avenida do Comendador Ho Yin.

備註: - "A1+A3+C2"地塊相應為標示編號 22648。

OBS: As parcelas "A1+A3+C2" correspondem à totalidade da descrição nº22648.

- "A2+A4+A14+B4+B6+C3"地塊相應為標示編號 22649。

As parcelas "A2+A4+A14+B4+B6+C3" correspondem à totalidade da descrição nº22649.

- "A5+A8+A9+A12+A13+B1+B3+C6+C9+D1+D2"地塊為標示編號 11582的部分。

As parcelas "A5+A8+A9+A12+A13+B1+B3+C6+C9+D1+D2" são parte da descrição nº11582.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- "B2+C1+C4+C8+C10+C11"地塊為標示編號 11583的部分。
As parcelas "B2+C1+C4+C8+C10+C11" são parte da descrição nº11583.
- "A6+A7+A10+A11+B5+B7+C5+C7"地塊，於物業登記局被推定沒有登記的土地。
As parcelas "A6+A7+A10+A11+B5+B7+C5+C7" são terreno que se presume omissa na C.R.P..
- "A3+A4+A5+A6+A10+A14+B5+B6"地塊，地面層須退縮形成行人道，行人道的地面指定為公共行人道及公共綠化之用途並賦予公共地役權。
As parcelas "A3+A4+A5+A6+A10+A14+B5+B6" são obrigatório o recuo no r/c destinado exclusivamente para as finalidades de via pedonal pública e zona verde pública, sobre as quais são constituídas servidão pública.
- "B1+B2+B3+B4+B5+B6+B7"地塊，表示地面及其以上之空間只可用作公共行人區、公共休憩空間、緊急車輛通道及地庫公共停車場的相關配套設施用途，而露天部分賦予公共地役權。
As parcelas "B1+B2+B3+B4+B5+B6+B7" representam o solo e a superfície apenas destinados as finalidades de zona de passeio público, espaço público, acesso para veículos de emergência e diversos equipamentos relacionados com o parque de estacionamento subterrâneo, e o espaço livre constituindo servidão pública.
- "C1+C2+C3+C4+C5+C6+C7+C8+C9+C10+C11"地塊，用作公共行人區及公眾休憩區，並作為緊急車輛通道。
As parcelas "C1+C2+C3+C4+C5+C6+C7+C8+C9+C10+C11" são área destinada a zona pedonal pública e espaço verde público, bem como o acesso para veículos de emergência.
- "D1+D2"地塊，地面以上淨高不少於 10.5米的空間指定為公共行人區並賦予公共地役權。
As parcelas "D1+D2" são obrigatório o espaço da superfície do solo com a altura livre mínima de 10,5m, destinada exclusivamente para zona pedonal pública, sobre a qual é constituída servidão pública.
- "A1+A2+A3+A4+A14+B4+B6+C2+C3"地塊，為透過刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組第 32/2012號運輸工務司司長批示，歸入澳門特別行政區私產土地。
As parcelas "A1+A2+A3+A4+A14+B4+B6+C2+C3" correspondem ao terreno integrado no domínio privado da R.A.E.M., por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas nº32/2012, publicado na II Série do B.O. nº30 de 25/07/2012.
- "C5"地塊，為透過刊登於二零零二年六月二十六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組第 50/2002號運輸工務司司長批示，歸入澳門特別行政區公產土地。
A parcela "C5" corresponde ao terreno integrado no domínio público da R.A.E.M., por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas nº50/2002, publicado na II Série do B.O. nº26 de 26/06/2002.
- "A1+A3+C2"地塊，相當刊登於一九九五年二月二十二日第八期《政府公報》第二組第 16/SATOP/95號批示之一九九四年十月九日第 790/89號地籍圖"1"地段。
As parcelas "A1+A3+C2" correspondem ao lote assinalado com a letra "1" na planta nº790/89 de 09/10/1994, anexa ao Despacho nº16/SATOP/95, publicado na II Série do B.O. nº8 de 22/02/1995.
- "A2+A4+A14+B4+B6+C3"地塊，相當刊登於一九九五年二月二十二日第八期《政府公報》第二組第 16/SATOP/95號批示之一九九四年十月九日第 790/89號地籍圖"2"地段。
As parcelas "A2+A4+A14+B4+B6+C3" correspondem ao lote assinalado com a letra "2" na planta nº790/89 de 09/10/1994, anexa ao Despacho nº16/SATOP/95, publicado na II Série do B.O. nº8 de 22/02/1995.
- "A5+A9+A13+B1+B2+C8+C9+D1"地塊，相當刊登於一九九五年二月二十二日第八期《政府公報》第二組第 16/SATOP/95號批示之一九九四年十月九日第 790/89號地籍圖"P"地塊。
As parcelas "A5+A9+A13+B1+B2+C8+C9+D1" correspondem ao terreno assinalado com a letra "P" na planta nº790/89 de 09/10/1994, anexa ao Despacho nº16/SATOP/95, publicado na II Série do B.O. nº8 de 22/02/1995.
- "C1"地塊，相當刊登於一九九五年二月二十二日第八期《政府公報》第二組第 16/SATOP/95號批示之一九九四年十月九日第 790/89號地籍圖"P1"地塊。
A parcela "C1" corresponde ao terreno assinalado com a letra "P1" na planta nº790/89 de 09/10/1994, anexa ao Despacho nº16/SATOP/95, publicado na II Série do B.O. nº8 de 22/02/1995.
- "C4+C6+C10"地塊，相當刊登於一九九五年二月二十二日第八期《政府公報》第二組第 16/SATOP/95號批示之一九九四年十月九日第 790/89號地籍圖"AX4"地塊之部分。
As parcelas "C4+C6+C10" correspondem à parte do terreno assinalado com a letra "AX4" na planta nº790/89 de 09/10/1994, anexa ao Despacho nº16/SATOP/95, publicado na II Série do B.O. nº8 de 22/02/1995.
- "C7+C11"地塊，相當刊登於一九九五年二月二十二日第八期《政府公報》第二組第 16/SATOP/95號批示之一九九四年十月九日第 790/89號地籍圖"AX5"地塊。
As parcelas "C7+C11" correspondem ao terreno assinalado com a letra "AX5" na planta nº790/89 de 09/10/1994, anexa ao Despacho nº16/SATOP/95, publicado na II Série do B.O. nº8 de 22/02/1995.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 42/2013 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 42/2013

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條及續後條文，以及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式，將一幅總面積3,431平方米，位於澳門半島，鄰近俾若翰街，名為筷子基“E”及“F”地段的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體的住宅獨立單位的所有權批給房屋局。

二、上款所指的經濟房屋綜合體用作商業、社會設施及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

三、本批示即時生效。

二零一三年六月二十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2141.03號案卷及
土地委員會第22/2013號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——房屋局。

鑒於：

一、房屋局，為一具有法律人格、行政及財政自治權，以及本身財產的公務法人，其組織及運作由第17/2013號行政法規核准，地址為澳門青洲沙梨頭北巷102號，於二零一三年一月二十四日申請以租賃制度及免除公開競投方式批給一幅總面積3,431平方米，位於澳門半島，鄰近俾若翰街，名為筷子基“E”及“F”地段的土地，包括其上所建，作住宅、商業、社會設施及公共停車場用途的經濟房屋綜合體的全部住宅獨立單位的所有權。

二、該綜合體為眾多由澳門特別行政區政府興建的經濟房屋項目的其中一項，而出售有關住宅獨立單位屬房屋局的權限。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, ao Instituto de Habitação, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área global de 3 431 m², situado na península de Macau, junto à Rua do Comandante João Belo, designado por «Blocos «E» e «F» — Península do Fai-Chi-Kei», incluindo a propriedade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado.

2. São integradas no património da Região Administrativa Especial de Macau as fracções autónomas destinadas a comércio, equipamento social e silo público do complexo de habitação económica referido no número anterior.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

24 de Junho de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 141.03 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 22/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

O Instituto de Habitação, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. O «Instituto de Habitação», adiante designado por IH, instituto público dotado de personalidade jurídica, autonomia administrativa e financeira e património próprio, cuja estrutura orgânica e funcionamento foram aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013, com endereço em Macau, na Ilha Verde, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, em 24 de Janeiro de 2013 apresentou o pedido de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área global de 3 431 m², situado na península de Macau, junto à Rua do Comandante João Belo, designado por «Blocos «E» e «F» — Península do Fai-Chi-Kei», incluindo a propriedade da totalidade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado, destinado a habitação, comércio, equipamento social e silo público.

2. O referido complexo constitui um de entre os vários empreendimentos de habitação económica que estão a ser construídos pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, competindo ao IH a venda das respectivas fracções autónomas habitacionais.

三、上述房屋綜合體作商業、社會設施及公共停車場用途的獨立單位是納入澳門特別行政區資產，而出售該等住宅單位所得，視為澳門特別行政區的收益。

四、批給標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一三年一月三十一日發出的第339/1989號地籍圖中以字母“A1”及“A2”定界和標示，面積分別為2,749平方米和682平方米，且尚未在物業登記局標示。

五、位於“A2”地塊的地面層及至1.5米深的下層土壤設為公共地役，分別用作供人貨通行，以及在該處安裝公用事業的基礎設施。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制訂土地批給合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一三年五月十日遞交的聲明書明確表示同意。

七、根據第16/2004號行政法規第三條第六款的規定，考慮到該項目對澳門特別行政區的發展及居民福祉的社會重要性和利益，以及考慮到申請人的法律性質，按照行政長官於二零一三年四月十九日作出批示許可，本批給獲免除支付溢價金。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年五月二十三日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一三年五月二十九日經行政長官的批示確認。

九、已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零一三年六月五日遞交由譚光民，職業住所位於澳門青洲沙梨頭北巷102號，以房屋局局長身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。

第一條款——合同標的

1. 本合同的標的為：

1) 甲方以租賃制度及免除公開競投方式將一幅位於澳門半島，鄰近俾若翰街，名為筷子基“E”及“F”地段，總面積3,431 (叁仟肆佰叁拾壹) 平方米，總價值\$166,000,000.00 (澳門幣壹億陸仟陸佰萬元整)，於物業登記局未有標示，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年一月三十一日發出的第339/1989號地籍圖中以字母“A1”及“A2”定界及標示的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體的全部住宅獨立單位的所有權批給乙方；

2) 將上項所指經濟房屋綜合體用作商業、社會設施及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

3. As fracções autónomas do aludido complexo habitacional destinadas a comércio, equipamento social e silo público são integradas no património da RAEM e o produto da venda das fracções habitacionais é considerado receita desta Região.

4. O terreno objecto da concessão encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1» e «A2», com a área de 2 749 m² e 682 m², na planta n.º 339/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 31 de Janeiro de 2013, e não está descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP.

5. Sobre a parcela de terreno «A2», ao nível do solo e do subsolo, até uma profundidade de 1,5 metros, é constituída servidão pública, destinada, respectivamente, à circulação de pessoas e bens e à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona.

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato de concessão, que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 10 de Maio de 2013.

7. Tendo em consideração a relevância social e o interesse do empreendimento em apreço para o desenvolvimento da RAEM e do bem-estar da sua população e, ainda, a natureza jurídica do requerente, nos termos do n.º 6 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2004, a presente concessão é atribuída com dispensa de pagamento de prémio, conforme autorização do Chefe do Executivo, conferida por despacho de 19 de Abril de 2013.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 23 de Maio de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 29 de Maio de 2013.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 5 de Junho de 2013, assinada por Tam Kuong Man, com domicílio profissional em Macau, na Ilha Verde, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, na qualidade de presidente do IH.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A concessão pelo primeiro outorgante a favor do segundo outorgante, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na península de Macau, junto à Rua do Comandante João Belo, designado por «Blocos «E» e «F» — Península do Fai-Chi-Kei», com a área global de 3 431 m² (três mil, quatrocentos e trinta e um metros quadrados), ao qual é atribuído o valor global de \$ 166 000 000,00 (cento e sessenta e seis milhões de patacas), não descrito na CRP, demarcado e assinalado com as letras «A1» e «A2» na planta n.º 339/1989, emitida pela DSCC, em 31 de Janeiro de 2013, incluindo a propriedade da totalidade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado;

2) A integração no património da RAEM das fracções autónomas destinadas a comércio, equipamento social e silo público do complexo de habitação económica referido na alínea anterior.

2. 上款所述的土地連同建築物所有權的批給由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地現已用於興建一座住宅、商業、社會設施及公共停車場用途的經濟房屋綜合體，其建築面積按用途分配如下：

- | | |
|----------------|------------|
| 1) 住宅 | 34,641平方米； |
| 2) 商業 | 1,303平方米； |
| 3) 社會設施 | 3,534平方米； |
| 4) 公共停車場 | 6,497平方米。 |

2. 在上述地籍圖中以字母“A2”定界及標示，面積682（陸佰捌拾貳）平方米的地塊，其位於拱廊下地面層柱子之間的土地必須留空，設為公共地役，以供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。該部分稱為拱廊下的行人區。

3. 上款所述地塊的下層土壤，由地面至1.5米深，設為公共地役，以便在該處安裝公用事業的基礎設施，乙方必須保持其完全不受阻礙。

4. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇的獨立單位者，必須遵守及承認根據第2款及第3款設定的負擔，將相關範圍留空。

第四條款——租金

1. 已銷售的獨立單位的租金訂定如下：

- | |
|-------------------------------|
| 1) 住宅：每平方米建築面積\$1.00（澳門幣壹元整）； |
| 2) 商業：每平方米建築面積\$3.00（澳門幣叁元整）。 |

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

2. A concessão do terreno referido no número anterior, incluindo a propriedade da construção, rege-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda – Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira – Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno encontra-se aproveitado com a construção de um complexo de habitação económica destinado a habitação, comércio, equipamento social e silo público, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1) Habitação | 34 641 m ² ; |
| 2) Comércio | 1 303 m ² ; |
| 3) Equipamento social | 3 534 m ² ; |
| 4) Silo público | 6 497 m ² . |

2. Sobre a parcela de terreno com a área de 682 m² (seiscentos e oitenta e dois metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «A2» na referida planta, é constituída servidão pública de passagem ao nível do solo sob as arcadas, designada zona de passeio sob a arcada destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, devendo manter-se abertos os espaços entre as colunas.

3. É constituída servidão pública sobre o subsolo até uma profundidade de 1,5 metros da parcela de terreno referida no número anterior, o qual fica afecto à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona, obrigando-se o segundo outorgante a mantê-lo completamente desimpedido.

4. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 e 3, mantendo livre as respectivas áreas.

Cláusula quarta – Renda

1. As rendas das fracções autónomas comercializadas são fixadas da seguinte forma:

- | |
|---|
| 1) \$ 1,00 (uma pataca) por metro quadrado de área bruta de construção para habitação; |
| 2) \$ 3,00 (três patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para comércio. |

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

第五條款——乙方單位的銷售

1. 乙方單位的銷售受公佈於二零一一年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第10/2011號法律約束，乙方亦須遵守以下各款所規定的條件。

2. 乙方必須按照行政長官批示訂定的價格出售住宅單位。

3. 出售上款所述單位而獲得的全部收益被視為澳門特別行政區的收益。

第六條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地已進行的利用及/或批給用途；
- 3) 違反第五條款所指的義務。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第七條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第八條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula quinta — Comercialização das fracções do segundo outorgante

1. A comercialização das fracções do segundo outorgante está sujeita à Lei n.º 10/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, I Série, de 29 de Agosto de 2011, devendo ainda o segundo outorgante cumprir as condições previstas nos números seguintes.

2. O segundo outorgante deve vender as fracções destinadas a habitação de acordo com o preço a fixar por despacho Chefe do Executivo.

3. Todo o rendimento proveniente da venda das fracções referidas no número anterior é considerado como receita da RAEM.

Cláusula sexta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento executado no terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Violação das obrigações referidas na cláusula quinta.

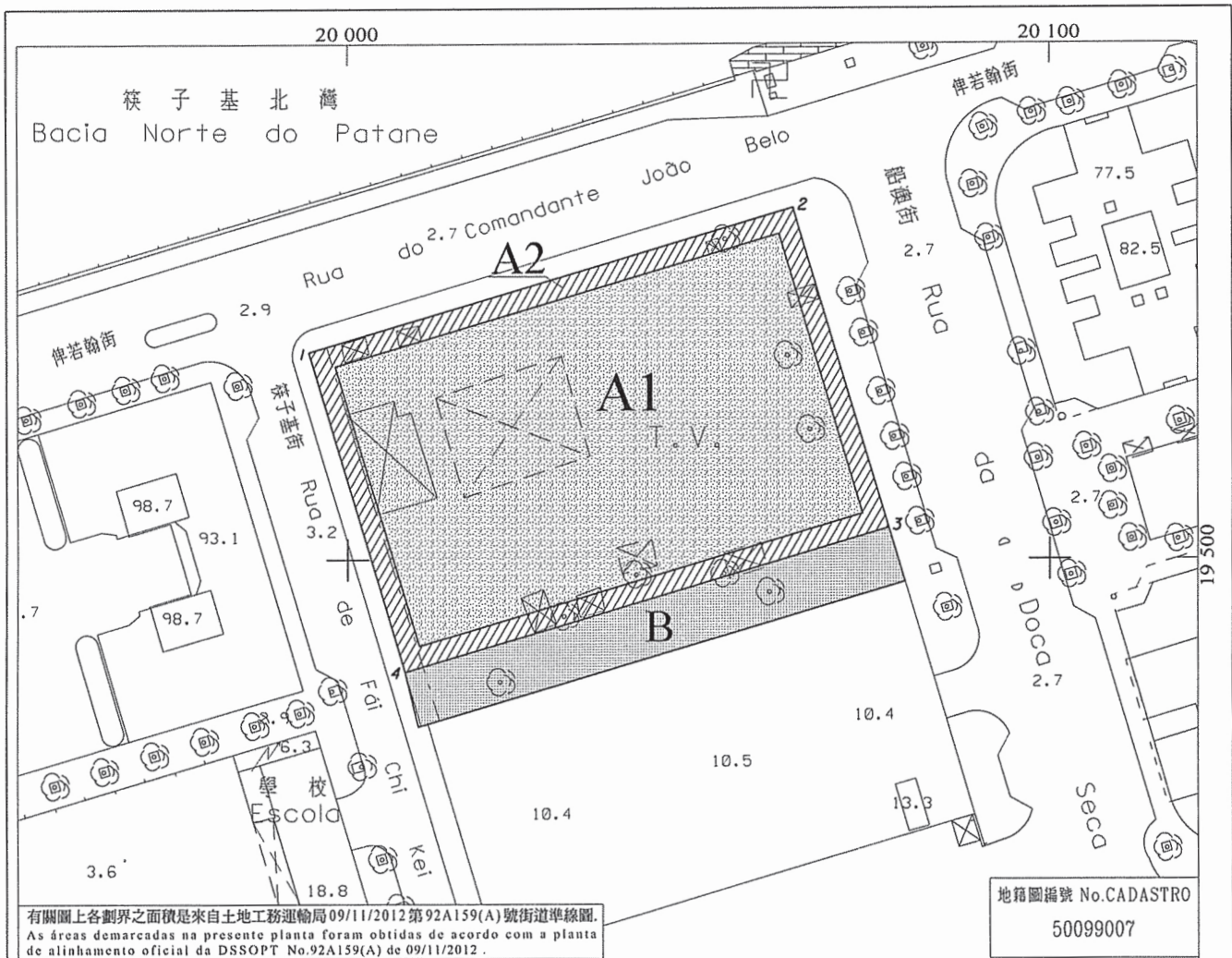
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sétima — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula oitava — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局09/11/2012第92A159(A)號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.92A159(A) de 09/11/2012.

地圖編號 No.CADASTRO
50099007

位於鄰近俾若翰街之土地(筷子基 - E及F地段)
Terreno junto à Rua do Comandante João Belo (Blocos E e F - Península do Fai-Chi-Kei)

- 面積 "A1" = 2 749 平方米
Área m²
- 面積 "A2" = 682 平方米
Área m²
- 面積 "B" = 578 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A1+A2 :

- 東北 - 船澳街;
- NE - Rua da Docca Seca;
- 東南 - B地塊;
- SE - Parcela B;
- 西南 - 筷子基街;
- SW - Rua de Fái Chi Kei;
- 西北 - 俾若翰街。
- NW - Rua do Comandante João Belo.

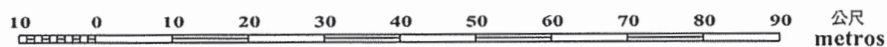
備註: - "A1+A2+B"地塊, 於物業登記局被推定沒有登記的土地。
OBS: As parcelas "A1+A2+B" são terreno que se presume omisso na C.R.P..
- "A2"地塊, 地面層須退縮形成行人道, 行人道的地面指定為公共行人道並賦予公共地役權。
A parcela "A2" é obrigatório o recuo no r/c destinado exclusivamente para a via pedonal pública, sobre o qual é constituída servidão pública.
- "B"地塊, 用作公共步行街及緊急車輛通道用途。
A parcela "B" é área destinada a finalidade de via pedonal pública e acesso para veículos de emergência.

N.º	M (m)	P (m)
1	19 994.6	19 529.6
2	20 063.6	19 550.1
3	20 077.2	19 504.4
4	20 008.1	19 483.9



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 43/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條、第五十六條第二款d)項及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、為統一土地的法律制度，將兩幅無帶任何責任或負擔，總面積204平方米，位於澳門半島灰爐石級，其上建有52號樓宇及無門牌號碼，標示於物業登記局第11954號和第20168號的地塊的完全所有權讓予澳門特別行政區。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出前款所述的地塊及毗鄰兩幅總面積119平方米，未在物業登記局標示的地塊。

三、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積經修正後為187平方米，位於澳門半島，其上建有燒灰爐街4號樓宇，標示於物業登記局第14470號的土地的批給。

四、基於上述修改，根據對該地點訂定的新街道準線，將是次修改標的的一幅面積24平方米的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道。

五、第二款及第三款所述的地塊在拆卸建於其上的樓宇後合併，組成一幅面積486平方米的單一地段，用作興建一幢19層高，屬分層所有權制度，作住宅及停車場用途的樓宇。

六、本批示即時生效。

二零一三年六月二十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2530.01號案卷及
土地委員會第43/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——金波物業投資有限公司。

鑒於：

一、金波物業投資有限公司，總辦事處設於澳門燒灰爐街4號地下，登記於商業及動產登記局C20冊第33頁背頁第7824

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 43/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes, da alínea d) do n.º 2 do artigo 56.º e do artigo 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Para efeitos de unificação do regime jurídico é cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o direito de propriedade perfeita de duas parcelas de terreno com a área global de 204 m², situadas na península de Macau, na Escada da Árvore onde se encontra construído o prédio com o n.º 52 e sem número, descritas na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 11 954 e 20 168.

2. São concedidas, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, as parcelas de terreno referidas no número anterior e duas parcelas de terreno contíguas com a área global de 119 m², não descritas na Conservatória do Registo Predial.

3. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área rectificada de 187 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 4 da Rua do Chunambeiro, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 14 470.

4. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte para a Região Administrativa Especial de Macau uma parcela do terreno objecto dessa revisão, com a área de 24 m², para ser integrada no domínio público, como via pública.

5. As parcelas de terreno mencionadas nos n.ºs 2 e 3 destinam-se a ser anexadas, logo que demolidos os edifícios existentes, passando a constituir um único lote com a área de 486 m², para aproveitamento com a construção de um edifício de 19 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e estacionamento.

6. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Junho de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 530.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 43/2012
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Fomento Predial Golden Ball, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Fomento Predial Golden Ball, Limitada», com sede em Macau, na Rua do Chunambeiro, n.º 4, rés-do-

(SO) 號，根據以其名義作出的第218541G號及第218539G號登錄，該公司擁有兩幅屬完全所有權制度，面積64.26平方米及148.15平方米，經重新量度後修正為53平方米及151平方米，位於澳門半島灰爐石級，其上建有52號樓宇及無門牌號碼，標示於物業登記局B32冊第57頁第11954號和B43冊第87頁背頁第20168號的地塊。

二、根據以該公司名義於F34K冊第358頁第8686號作出的登錄，該公司還擁有一幅以租賃制度批出，面積173.68平方米，經重新量度後修正為187平方米，位於澳門半島，其上建有燒灰爐街4號樓宇，標示於物業登記局B39冊第25頁背頁第14470號的土地的批給所衍生權利。

三、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零一一年一月二十七日發出的第5635/1998號地籍圖中以字母“A”、“B”、“C1”及“C2”定界及標示，面積分別為53平方米、151平方米、163平方米及24平方米。

四、上述公司擬重新一併利用該等土地興建一幢19層高，包括一層避火層，屬分層所有權制度，作住宅及停車場用途的樓宇，因此於二零一一年三月二十九日將一份建築計劃提交土地工務運輸局審議。根據該局局長於二零一一年六月八日作出的批示，該計劃被視為可獲核准，但須遵守某些技術要件。

五、為統一上述土地的法律制度並鑑於《澳門特別行政區基本法》第七條的規定，上述公司於二零一一年七月四日表示願意將第一款所述總面積204平方米的土地的所有權讓與澳門特別行政區，以納入其私產，並同時請求以租賃制度將該土地批予該公司，以及根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改第二款所述以租賃制度批出土地的批給。

六、根據對該地點新訂定的街道準線，當該等土地進行利用時，須一方面將兩幅面積分別為91平方米和28平方米，在上述地籍圖中以字母“D”及“E”定界和標示的毗鄰地塊合併，另一方面則須歸還第二款所述批給土地中一幅面積24平方米，在上述地籍圖中以字母“C2”標示的地塊，以納入公產，作為公共街道。在上述合併和歸還之後，批出土地的面積改為486平方米。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定批給合同擬本。申請公司透過於二零一二年六月二十日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

-chão, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 7 824 (SO) a fls. 33v do livro C20, é titular, em regime de propriedade perfeita, de duas parcelas de terreno com área de 64,26 m² e de 148,15 m², rectificadas por novas medições para 53 m² e 151 m², situadas na península de Macau, na Escada da Árvore, onde se encontra construído o prédio com o n.º 52 e sem número, descritas na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob os n.º 11 954 a fls. 57 do livro B32 e n.º 20 168 a fls. 87v do livro B43, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 218 541G e 21 8539G.

2. A referida sociedade é ainda titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 173,68 m², rectificada por novas medições para 187 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 4 da Rua do Chunambeiro, descrito na CRP sob o n.º 14 470 a fls. 25v do livro B39, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 8 686 a fls. 358 do livro F34K.

3. Os referidos terrenos encontram-se demarcados e assinalados com as letras «A», «B», «C1» e «C2», respectivamente, com a área de 53 m², de 151 m², de 163 m² e de 24 m², na planta n.º 5 635/1998, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 27 de Janeiro de 2011.

4. Pretendendo proceder ao reaproveitamento conjunto dos aludidos terrenos com a construção de um edifício de 19 pisos, incluindo um piso de refúgio, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e estacionamento, a sobredita sociedade submeteu em 29 de Março de 2011, à apreciação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 8 de Junho de 2011.

5. Em ordem a unificar o regime jurídico dos referidos terrenos e atento o disposto no artigo 7.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, a aludida sociedade, em 4 de Julho de 2011, veio manifestar a vontade de ceder a esta Região, para integrar o domínio privado, o direito de propriedade sobre o terreno identificado no n.º 1 supra, com a área global de 204 m² e, simultaneamente, solicitou a concessão, por arrendamento, desse terreno a seu favor, bem como a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno mencionado no n.º 2, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a execução do aproveitamento dos terrenos em causa exige, por um lado, a anexação de duas parcelas de terreno contíguas, com a área de 91 m² e de 28 m², demarcadas e assinaladas com as letras «D» e «E» na referida planta cadastral, e, por outro lado, a reversão para o domínio público, como via pública, de uma parcela do terreno concedido, identificado no n.º 2 supra, com a área de 24 m², assinalada com a letra «C2» na mesma planta cadastral. Após as anexações e a reversão referidas, o terreno concedido passa a ter a área de 486 m².

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 20 de Junho de 2012.

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年八月二十三日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年十一月六日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過於二零一二年十二月二十六日遞交由陳兆榮及Madeira de Carvalho, Henrique Raimundo da Silva Junior，兩人的職業住所位於澳門燒灰爐街4號地下，以經理身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第一公證署核實。

十、承批公司已經以現金繳付由本批示規範的合同第九條款第2)項(1)分項規定的溢價金，並已提交第十條款第2款規定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，登記面積64.26（陸拾肆點貳陸）平方米，經重新量度後修正為53（伍拾叁）平方米，位於澳門半島灰爐石級，其上建有52號樓宇，價值為\$1,980,088.00（澳門幣壹佰玖拾捌萬零捌拾捌元整），在地圖繪製置地籍局於二零一一年一月二十七日發出的第5635/1998號地籍圖中以字母“A”定界和標示，並標示於物業登記局B32冊第57頁第11954號及以乙方名義登錄於218541G號的土地的所有權，以便納入澳門特別行政區私產；

2) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，登記面積148.15（壹佰肆拾捌點壹伍）平方米，經重新量度後修正為151（壹佰伍拾壹）平方米，位於澳門半島灰爐石級，其上建有無門牌號樓宇，價值為\$5,641,383.00（澳門幣伍佰陸拾肆萬壹仟叁佰捌拾叁元整），在上述地籍圖中以字母“B”定界和標示，並標示於物業登記局B43冊第87頁背頁第20168號及以乙方名義登錄於218539G號的土地的所有權，以便納入澳門特別行政區私產；

3) 以租賃制度將以上兩項所述的具同等價值的地塊批給乙方；

4) 修改一幅以租賃制度批出，登記面積173.68（壹佰柒拾叁點陸捌）平方米，經重新量度後修正為187（壹佰捌拾柒）平方米，位於澳門半島燒灰爐街，其上建有4號樓宇，由公佈於

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 23 de Agosto de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 6 de Novembro de 2012.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 26 de Dezembro de 2012, assinada por Chan Sio Veng e Madeira de Carvalho, Henrique Raimundo da Silva Junior, ambos com domicílio profissional em Macau, na Rua do Chumbeiro, n.º 4, rés-do-chão, na qualidade de gerentes, qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou a prestação de prémio em numérico estipulada na subalínea (1) da alínea 2) da cláusula nona, e prestou a caução estipulada no n.º 2 da cláusula décima, ambas do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência onerosa pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade sobre o terreno com a área registral de 64,26 m² (sessenta e quatro vírgula vinte e seis metros quadrados), rectificada por novas medições para 53 m² (cinquenta e três metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 52 da Escada da Árvore, demarcado e assinalado com a letra «A» na planta n.º 5 635/1998, emitida pela DSCC, em 27 de Janeiro de 2011, descrito na CRP sob o n.º 11 954 a fls. 57 do livro B32 e cujo direito se acha registado a favor do segundo outorgante, segundo a inscrição n.º 218 541G, com o valor atribuído de \$ 1 980 088,00 (um milhão, novecentas e oitenta mil e oitenta e oito patacas), e que passa a integrar o domínio privado da RAEM;

2) A cedência onerosa pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade sobre o terreno com a área registral de 148,15 m² (cento e quarenta e oito vírgula quinze metros quadrados), rectificada por novas medições para 151 m² (cento e cinquenta e um metros quadrados), situado na península de Macau, na Escada da Árvore, sem número, demarcado e assinalado com a letra «B» na mencionada planta cadastral, descrito na CRP sob o n.º 20 168 a fls. 87v do livro B43 e cujo direito se acha registado a favor do segundo outorgante, segundo a inscrição n.º 218 539G, com o valor atribuído de \$ 5 641 383,00 (cinco milhões, seiscentas e quarenta e uma mil, trezentas e oitenta e três mil patacas), e que passa a integrar o domínio privado da RAEM;

3) A concessão, a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, das parcelas de terreno, com os mesmos valores atribuídos, referidas nas alíneas anteriores;

4) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área registral de 173,68 m² (cento e setenta e três vírgula sessenta e oito metros quadrados), rectificada por novas medições para 187 m² (cento e oitenta e sete metros quadrados),

一九九六年三月六日第十期《澳門政府公報》第二組的第31/SATOP/96號批示規範，在上述地籍圖中以字母“C1”及“C2”定界和標示，並標示於物業登記局B39冊第25頁背頁第14470號及其批給所衍生的權利以乙方案義登錄於第8686號的土地的批給；

5) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積24 (貳拾肆) 平方米，在上述地籍圖中以字母“C2”標示，將脫離上項所指土地的地塊，歸還甲方以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道；

6) 以租賃制度批給乙方兩幅面積分別為91 (玖拾壹) 平方米及28 (貳拾捌) 平方米，價值分別為\$3,399,774.00 (澳門幣叁佰叁拾玖萬玖仟柒佰柒拾肆元整) 及\$1,046,084.00 (澳門幣壹佰零肆萬陸仟零捌拾肆元整)，在上述地籍圖中以字母“D”及“E”定界和標示，並在物業登記局沒有標示的地塊。

2. 在上述地籍圖中以字母“A”、“B”、“C1”、“D”及“E”標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積486 (肆佰捌拾陸) 平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一九年五月六日。
2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢樓高19 (拾玖) 層，包括1 (壹) 層避火層，屬分層所有權制度的樓宇，其用途如下：

- 1) 住宅：建築面積4,724平方米 (包括避火層)；
- 2) 停車場：建築面積1,278平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的期限為42 (肆拾貳) 個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 4 da Rua do Chunambeiro, demarcado e assinalado com as letras «C1» e «C2» na mencionada planta cadastral, titulada pelo Despacho n.º 31/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março, descrito na CRP sob o n.º 14 470 a fls. 25v do livro B39, cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 8 686;

5) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno com a área de 24 m² (vinte e quatro metros quadrados), assinalada com a letra «C2» na mencionada planta cadastral, a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar no domínio público da RAEM, como via pública;

6) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, de duas parcelas de terreno com as áreas de 91 m² (noventa e um metros quadrados) e de 28 m² (vinte e oito metros quadrados), não descritas na CRP, demarcadas e assinaladas com as letras «D» e «E» na mencionada planta cadastral, com os valores atribuídos de \$ 3 399 774,00 (três milhões, trezentas e noventa e nove mil, setecentas e setenta e quatro patacas) e de \$ 1 046 084,00 (um milhão, quarenta e seis mil e oitenta e quatro patacas).

2. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B», «C1», «D» e «E» na mencionada planta cadastral destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 486 m² (quatrocentos e oitenta e seis metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 6 de Maio de 2019.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 19 (dezanove) pisos, incluindo 1 (um) piso de refúgio, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com uma área bruta de construção de 4 724 m² (incluindo o piso de refúgio);
- 2) Estacionamento: com uma área bruta de construção de 1 278 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve ficar concluído no prazo de 42 (quarenta e dois) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上述條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$16,000.00（澳門幣壹萬陸仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實是非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方視為不可抗力。

4. 就第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——租金

1. 乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用期間，每平方米批出土地的租金為\$8.00（澳門幣捌元整），總金額為\$3,888.00（澳門幣叁仟捌佰捌拾捌元整）；

2) 在土地的利用完成後，將改為：

(1) 住宅：建築面積每平方米\$4.00；

(2) 停車場：建築面積每平方米\$4.00。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados a partir da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados a partir da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados a partir da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 16 000,00 (dezassex mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno paga \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 3 888,00 (três mil, oitocentas e oitenta e oito patacas);

2) Após a conclusão de aproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Habitação: \$ 4,00/m² de área bruta de construção;

(2) Estacionamento: \$ 4,00/m² de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

第七條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$3,888.00（澳門幣叁仟捌佰捌拾捌元整）。

2. 上款所指的保證金金額，應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第八條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年一月二十七日發出的第5635/1998號地籍圖中以字母“A”，“B”，“C1”，“C2”，“D”及“E”標示的土地，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第九條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付的合同溢價金，金額為\$15,112,182.00（澳門幣壹仟伍佰壹拾壹萬貳仟壹佰捌拾貳元整），繳付方式如下：

1) \$7,621,471.00（澳門幣柒佰陸拾貳萬壹仟肆佰柒拾壹元整），透過讓與在地圖繪製暨地籍局於二零一一年一月二十七日發出的第5635/1998號地籍圖中以字母“A”及“B”標示的地塊，以實物繳付；

2) \$7,490,711.00（澳門幣柒佰肆拾玖萬柒佰壹拾壹元整），按照以下方式以現金繳付：

(1) \$3,000,000.00（澳門幣叁佰萬元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

(2) 餘款\$4,490,711.00（澳門幣肆佰肆拾玖萬柒佰壹拾壹元整）連同利率5%的利息，分4（肆）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$1,193,711.00（澳門幣壹佰壹拾玖萬叁仟柒佰壹拾壹元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6（陸）個月內繳付。

第十條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00（澳

Cláusula sétima – Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 3 888,00 (três mil, oitocentas e oitenta e oito patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula oitava – Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno assinalado com as letras «A», «B», «C1», «C2», «D» e «E» na planta n.º 5 635/1998, emitida pela DSCC, em 27 de Janeiro de 2011, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula nona – Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 15 112 182,00 (quinze milhões, cento e doze mil, cento e oitenta e duas patacas), da seguinte forma:

1) \$ 7 621 471,00 (sete milhões, seiscentas e vinte e uma mil, quatrocentas e setenta e uma patacas), em espécie, pela cedência das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 635/1998, emitida pela DSCC, em 27 de Janeiro de 2011;

2) \$ 7 490 711,00 (sete milhões, quatrocentas e noventa mil, setecentas e onze patacas), em numerário, pago da seguinte forma:

(1) \$ 3 000 000,00 (três milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

(2) O remanescente, no valor de \$ 4 490 711,00 (quatro milhões, quatrocentas e noventa mil, setecentas e onze patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 4 (quatro) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 1 193 711,00 (um milhão, cento e noventa e três mil, setecentas e onze patacas), cada uma, vencendo-se a primeira, 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula décima – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta

門幣拾捌萬元整)，作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——工程准照及使用准照

1. 僅在乙方遞交已根據本合同第九條款的規定繳付到期溢價金的證明後，方發出地基及/或建築工程准照。

2. 僅在遞交已全數繳付第九條款訂定的溢價金的證明及履行第八條款規定的義務後，方發出使用准照。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切必須的協助，使其有效地執行任務。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第五條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地的利用未完成時，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地的部分或全部連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地的利用完成後，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第八條款及第九條款訂定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro/caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Licenças de obra e de utilização

1. As licenças de obras de fundação e/ou de construção apenas são emitidas mediante a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações de prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula nona do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula nona se encontra pago na sua totalidade, e desde que estejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula oitava.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se deslocam no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula quinta;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas oitava e nona;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima;

2. 批給的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

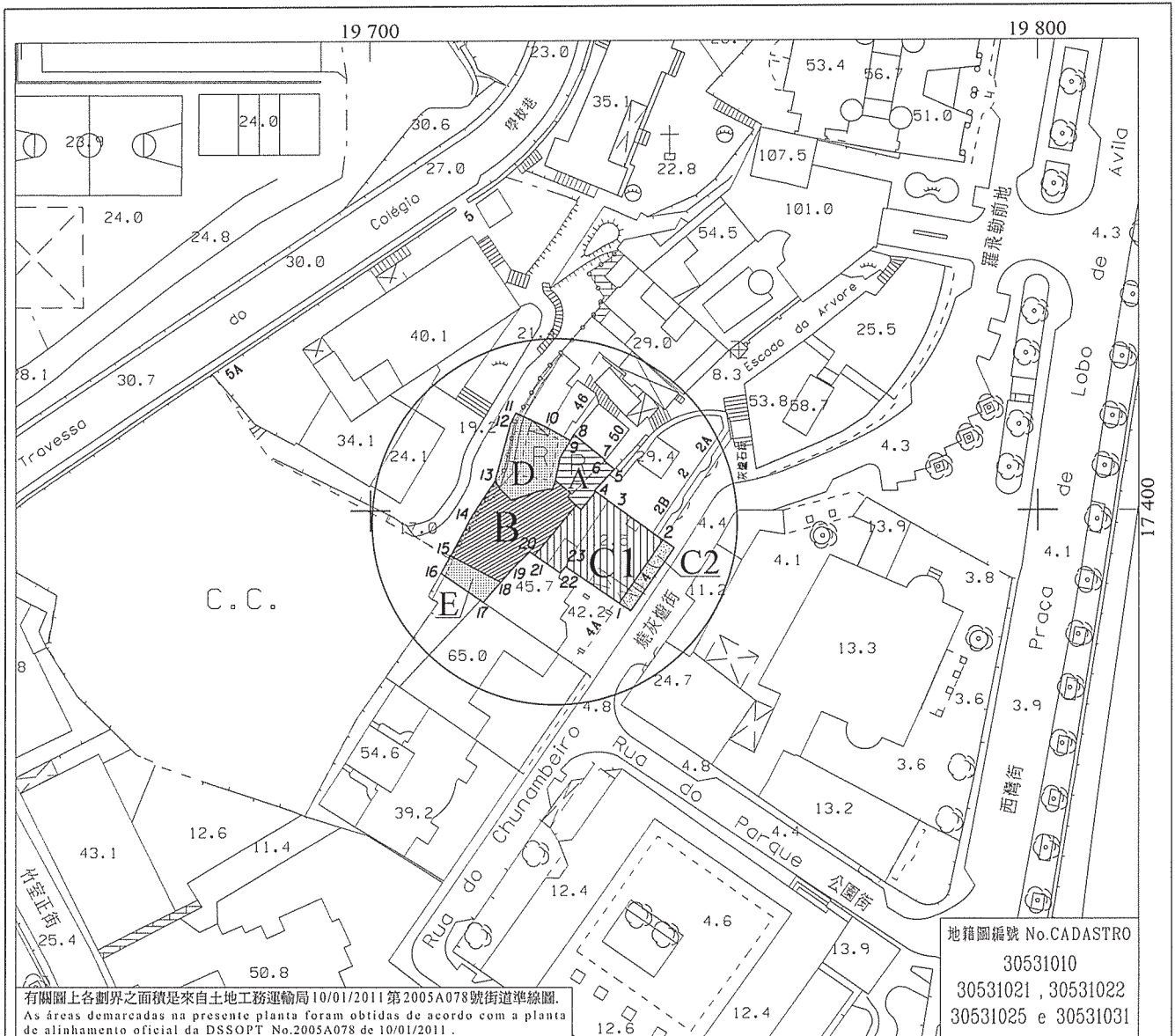
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta – Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



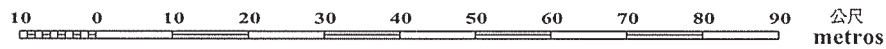
燒灰爐街4號，灰爐石級52號及位於鄰近灰爐石級之土地
Rua do Chunambeiro nº4, Escada da Árvore nº52 e terreno junto à Escada da Árvore

N°	M (m)	P (m)	N°	M (m)	P (m)	N°	M (m)	P (m)
1	19 737.3	17 386.2	9	19 730.0	17 410.4	17	19 716.9	17 386.4
2	19 743.9	17 395.7	10	19 726.6	17 412.2	18	19 719.5	17 389.4
3	19 736.5	17 400.8	11	19 721.7	17 414.5	19	19 721.7	17 391.9
4	19 733.5	17 402.9	12	19 721.0	17 413.0	20	19 723.9	17 394.0
5	19 736.6	17 406.1	13	19 718.7	17 404.4	21	19 724.6	17 393.5
6	19 735.0	17 407.4	14	19 714.9	17 398.8	22	19 728.5	17 390.8
7	19 735.1	17 407.6	15	19 712.0	17 393.4	23	19 729.2	17 391.7
8	19 730.5	17 411.3	16	19 710.5	17 390.8			



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A	=	53	m ²	地塊 Parcela C2	=	24	m ²
地塊 Parcela B	=	151	m ²	地塊 Parcela D	=	91	m ²
地塊 Parcela C1	=	163	m ²	地塊 Parcela E	=	28	m ²

四至 Confrontações actuais :

- A+B+C1+D+E 地塊 :
Parcelas A+B+C1+D+E :
- 東北 - 灰爐石級 46號, 灰爐石級 50號 (nº4972), 燒灰爐街 2-2B號 (nº14342) 及灰爐石級;
NE - Escada da Árvore nº46, Escada da Árvore nº50 (nº4972), Rua do Chunambeiro nºs2-2B (nº14342) e Escada da Árvore;
- 東南 - 燒灰爐街 (C2地塊), 燒灰爐街 2-2B號 (nº14342) 及 4A號 (nº14471);
SE - Rua do Chunambeiro (Parcela C2), Rua do Chunambeiro nºs2-2B (nº14342) e nº4A (nº14471);
- 西南 - 燒灰爐街 4A號 (nº14471) 及位於鄰近燒灰爐街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
SW - Rua do Chunambeiro nº4A (nº14471) e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua do Chunambeiro;
- 西北 - 灰爐斜巷 2號及學校巷 7號 (nº22356), 學校巷 5-5A號 (nº22357) 及灰爐石級 46號;
NW - Calçada do Bom Parto nº2 e Travessa do Colégio nº7 (nº22356), Travessa do Colégio nºs5-5A (nº22357) e Escada da Árvore nº46;
- C2 地塊 :
Parcela C2 :
- 東北/東南 - 燒灰爐街;
NE/SE - Rua do Chunambeiro;
- 西南 - 燒灰爐街 4A號 (nº14471);
SW - Rua do Chunambeiro nº4A (nº14471);
- 西北 - C1地塊。
NW - Parcela C1.
- 備註: - "A"地塊相應為標示編號 11954。(PPF)
OBS: A parcela "A" corresponde à totalidade da descrição nº11954. (PPF)
- "B"地塊相應為標示編號 20168。(PPF)
A parcela "B" corresponde à totalidade da descrição nº20168. (PPF)
- "C1+C2"地塊相應為標示編號 14470。(AR)
As parcelas "C1+C2" correspondem à totalidade da descrição nº14470. (AR)
- "A+B+C1+D+E"地塊, 表示將來地界。
As parcelas "A+B+C1+D+E" representam o limite futuro do terreno.
- "C2"地塊, 用作為公共街道之土地, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。
A parcela "C2" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.
- "D+E"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記, 為符合土地重整之要求, 應向澳門特別行政區政府申請批給此部份土地。
As parcelas "D+E" são terreno que se presume omissa na C.R.P., por força do reordenamento do terreno, deve ser solicitado à Administração a concessão da parcela em causa.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年五月十三日起，以定期委任方式續任鄭岳威為交通事務局副局長，為期一年。

二零一三年六月二十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

警察總局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列人員為二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制之下指職級：

評核成績中分別排名第一及第二名之第二職階二等翻譯員駱燕萍及Paulo Ng Correia，獲委任為傳譯及翻譯員組別第一職階一等翻譯員。

評核成績中唯一合格應考人陳小杏學士，第二職階二等技術員(公關範疇)，獲委任為技術員組別第一職階一等技術員(公關範疇)。

評核成績中分別排名第一、第二及第三名之第二職階二等技術輔導員李甄妮、楊丹青及鍾樹邦，獲委任為技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員。

二零一三年六月二十五日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

海關**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年六月十一日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2013:

Chiang Ngoc Vai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 13 de Maio de 2013.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 27 de Junho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2013, II Série, de 5 de Junho — nomeados, definitivamente, para os lugares do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

Lok In Peng e Paulo Ng Correia, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, para intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

Licenciada Chan Siu Hang Jacqueline Rossini, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, área de relações públicas, única classificada, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, do grupo de pessoal técnico;

Lei Ian Nei, Ieong Tan Cheng e Chong Su Pong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º, 2.º e 3.º lugares, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Serviços de Polícia Unitários, aos 25 de Junho de 2013. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Junho de 2013:

O pessoal abaixo mencionado — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira

條、第二十條第一款a) 項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員，其名單如下：

關員編號	04930	—	司徒翠梅
"	13931	—	林愛忠
"	14931	—	鮑志祥
"	15931	—	何鎮星
"	16931	—	孔德霖
"	17931	—	洪軍
"	18931	—	梁培勝
"	20931	—	張偉中

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一三年五月二十三日開始計算。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月十九日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a) 項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任關員編號21931——盧貴顯為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一三年五月三十日開始計算。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十日行使第122/2009號行政命令及《澳門保安部軍事化人員通則》第二百一十一條所賦予的權限，以及根據第6/1999號行政法規第四條第二款所附之附件，作出如下之批示：

海關關務監督傅展鵬，編號56921，鑑於違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十二條第二款o) 項所載義務（端莊義務），經考慮有關之減輕情節、加重情節，聽取海關紀律委員會及司法暨紀律委員會意見，按照同一通則第二百四十條a) 項的規定，決定科處撤職處分。

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為自通知翌日起計30天。

二零一三年六月二十八日於海關

副關長 賴敏華

geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008:

Verificadora alfandegária	n.º 04 930	—	Si Tou Choi Mui
Verificador alfandegário	n.º 13 931	—	Lam Oi Chong
»	»	n.º 14 931	— Pao Chi Cheong
»	»	n.º 15 931	— Ho Chan Seng
»	»	n.º 16 931	— Hong Tak Lam
»	»	n.º 17 931	— Hong Kuan
»	»	n.º 18 931	— Leong Pui Seng
»	»	n.º 20 931	— Cheong Wai Chong

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 23 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Junho de 2013:

Lou Kuai Hin, verificador alfandegário n.º 21 931 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado do artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 30 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2013, proferido de acordo com a competência que lhe advém da Ordem Executiva n.º 122/2009 e do artigo 211.º do EMFSM, nos termos do anexo, a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999:

Fu Chin Pang, comissário alfandegário n.º 56 921 — demitido, ouvidos o Conselho Disciplinar dos Serviços de Alfândega e o Conselho de Justiça e Disciplinar, e tendo em consideração as respectivas circunstâncias atenuantes e agravantes, ao abrigo do artigo 240.º, alínea a), do EMFSM, por violação dos deveres estipulados dever de apurmo no artigo 12.º, n.º 2, alínea o), do mesmo diploma.

Do presente despacho cabe recurso contencioso nos termos gerais no prazo de trinta (30) dias para o Tribunal de Segunda Instância, contados do dia seguinte ao da sua notificação.

Serviços de Alfândega, aos 28 de Junho de 2013. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

聲 明

茲聲明，初級法院第一職階法院初級書記員黎施坤，屬臨時委任，現應關係人之要求，自二零一三年七月一日起終止其在該法院之職務。

二零一三年六月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lai Si Kuan, escritã judicial auxiliar, 1.º escalão, de nomeação provisória, do Tribunal Judicial de Base, cessa funções a seu pedido, no referido lugar, a partir de 1 de Julho de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Junho de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

醫療系統建設跟進委員會

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一三年六月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改李志聰在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階二等技術員，薪俸點370點，自二零一三年六月六日起生效。

二零一三年六月二十七日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 呂紅

COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE
INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 6 de Junho de 2013:

Lei Chi Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para o exercício de funções no Secretariado desta Comissão, progredindo a técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Junho de 2013.

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 27 de Junho de 2013. — A Secretária-geral, *Lu Hong*.

行 政 公 職 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一三年五月十五日作出的批示：

馮國偉，本局散位合同第一職階二等行政技術助理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，轉為訂立編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零一三年六月三日起生效。

按簽署人於二零一三年五月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，*Gastão Humberto*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Maio de 2013:

Fong Kuok Wai, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Junho de 2013.

Por despachos do signatário, de 15 de Maio de 2013:

Gastão Humberto Barros Júnior — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico

Barros Júnior在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年七月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，自二零一三年七月十七日起以附註形式修改陳敏兒在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術員職級的薪俸點420點，另將該合同自二零一三年七月十八日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊穎珊在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年七月十八日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，周淑儀與本局簽訂的編制外合同，自二零一三年七月二日起續期一年，並自二零一三年八月十六日起以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階一等公關督導員職級的薪俸點320點。

更正

由於刊登於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內第8153頁之批示摘錄的葡文版本存在不準確之處，現更正如下：

原文：“Chong Lai Peng, ...”。

應為：“Chon Lai Peng, ...”。

二零一三年六月二十日於行政公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零一三年五月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員陳倩然的編制外合同續期一年，自二零一三年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階顧問高級技術員鄧麗冰的編制外合同續期一年，自二零一三年六月二十八日起生效。

superior assessor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2013.

Chan Man I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Serviços, a partir de 17 de Julho de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Julho de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Ieong Weng San — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Julho de 2013.

Chao Sok I — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, a partir de 16 de Agosto de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2013, II Série, de 19 de Junho, a páginas 8153, procedeu-se à sua rectificação:

Onde se lê: «Chong Lai Peng, ...»

deve ler-se: «Chon Lai Peng, ...».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 7 de Maio de 2013:

Chan Sin In, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2013.

Tang Lai Peng, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Junho de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階顧問高級技術員容家團的編制外合同續期一年，自二零一三年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員吳嘉儀的編制外合同續期一年，自二零一三年七月二日起生效。

按本局副局長於二零一三年五月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階重型車輛司機何愛勤的散位合同續期一年，自二零一三年六月九日起生效。

按本局副局長於二零一三年五月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階輕型車輛司機梁炳濤的散位合同續期一年，自二零一三年六月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，本局第一職階一等技術員林宇君的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一三年五月十一日起生效。

按本局副局長於二零一三年五月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術輔導員郭超群的編制外合同續期一年，自二零一三年七月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席技術員楊秀美的編制外合同續期一年，自二零一三年七月十一日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年五月二十日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第三職階顧問高級技術員劉國添在本局擔任資訊處處長的定期委任，自二零一三年六月二日起續期兩年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，林智龍在本局擔任查核暨申訴廳廳長的定期委任，自二零一三年六月二日起續期兩年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第三職階顧問高級技術員吳子健

Iong Ka Tun, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2013.

Ng Ka I, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Maio de 2013:

Ho Oi Kan, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Maio de 2013:

Leung Peng Tou, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Junho de 2013.

Lam U Kuan, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Maio de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Maio de 2013:

Kuok Chiu Kwan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Julho de 2013.

Ieong Sao Mei, técnica principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Julho de 2013.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2013:

Lau Kuok Tim, técnico superior assessor, 3.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Junho de 2013.

Lam Chi Long — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Inspeção e Contencioso destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Junho de 2013.

Ng Chi Kin, técnico superior assessor, 3.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Tradução Jurídica destes

在本局擔任法律翻譯廳廳長的定期委任，自二零一三年六月二日起續期兩年。

按本局副局長於二零一三年五月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階勤雜人員何惠群的散位合同續期六個月，自二零一三年七月二日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年五月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局法律範疇第二職階首席高級技術員何彩盛的編制外合同第三條款修改為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一三年五月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局行政財政範疇第二職階首席技術員楊秀美的編制外合同第三條款修改為第一職階特級技術員，薪俸點505，自二零一三年五月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局機電範疇第二職階二等技術員黃國偉的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一三年五月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局資訊範疇第二職階一等行政技術助理員鄭銳銘、關劍波及潘卓峰的編制外合同第三條款修改為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265，自二零一三年五月二十七日起生效。

二零一三年六月二十五日於法務局

局長 張永春

Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Junho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Maio de 2013:

Ho Wai Kuan, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2013.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Maio de 2013:

Ho Choi Seng, técnica superior principal, 2.º escalão, área jurídica, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Maio de 2013.

Ieong Sao Mei, técnica principal, 2.º escalão, área administrativa e financeira, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Maio de 2013.

Wong Kuok Wai, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, área de engenharia electromecânica, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Maio de 2013.

Chiang Ioi Meng, Kuan Kim Po e Pun Cheok Fong, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一三年五月三十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 31 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-

14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定,下列員工獲修改其等編制外合同第三條款,皆自二零一三年五月三十一日起生效:

楊,永興——衛生監督部第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點。

謝,丹琦——澳門文化中心第一職階特級技術輔導員,薪俸400點。

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零一三年五月十三日作出之批示,並於同月十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲准續有關編制外合同:

余,仲師及黃,婉碧——市民事務辦公室第三職階特級技術輔導員,薪俸430點,為期兩年,分別自二零一三年七月九日及七月三十一日起生效:

潘,超鋒——綜合服務中心第二職階一等技術員,薪俸420點,為期一年,自二零一三年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一三年五月十四日作出之批示,並於同月十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年,黃,飄香除外,為期一年:

文化康體部:

Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna F.學士——第一職階首席高級技術員,薪俸540點,自二零一三年七月三十日起生效;

蕭,美思——第一職階特級技術員,薪俸505點,自二零一三年七月二十四日起生效;

余,翠屏——第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,自二零一三年七月二十一日起生效;

姚,結華——第一職階一等技術輔導員,薪俸305點,自二零一三年七月三十一日起生效。

園林綠化部:

彭,秀娟學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,自二零一三年七月三十一日起生效;

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 31 de Maio de 2013:

Ieong, Weng Heng, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos SIS;

Che, Tan Kei Celina Violeta, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, no CCM.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, deste Instituto, de 13 de Maio de 2013 e presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

U, Chong Si e Vong, Un Pek, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, no GC, pelo período de dois anos, a partir de 9 e 31 de Julho de 2013, respectivamente;

Pun, Chio Fong, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, no CS, pelo período de um ano, a partir de 31 de Julho de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, deste Instituto, de 14 de Maio de 2013 e presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, exceptuando Wong, Pio Heong, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCR:

Licenciada Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna F., como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 30 de Julho de 2013;

Siu, Mei Si, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 24 de Julho de 2013;

U, Choi Peng, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 21 de Julho de 2013;

Io, Kit Wa, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 31 de Julho de 2013.

Nos SZVJ:

Licenciada Pang, Sau Kuen, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 31 de Julho de 2013;

黃,飄香學士——第一職階顧問高級技術員,薪俸600點,自二零一三年六月二日起生效;

陳,穎深學士——第一職階首席高級技術員,薪俸540點,自二零一三年七月二日起生效;

何,家會——第一職階首席技術員,薪俸450點,自二零一三年六月十日起生效;

譚,國光——第三職階特級行政技術助理員,薪俸330點,自二零一三年六月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

李,子健——澳門藝術博物館第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一三年七月四日起生效。

市民事務辦公室:

莫,添——第八職階輕型車輛司機,薪俸260點,自二零一三年七月七日起生效;

黃,百舜、趙,健洲及蔡,宇超——第七職階技術工人,薪俸240點,首位自二零一三年八月一日起生效,其餘自二零一三年七月四日起生效;

關,海池——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年七月十六日起生效。

文化康體部:

姚,孟詩——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年七月二十三日起生效;

姚,惠芳——第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一三年八月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年五月十四日作出之批示,並於同月十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第二職階首席特級技術輔導員Bento, Emilia Maria,獲准修改其編制外合同的第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸480點,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年八月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第二職階特級技術輔導員Sanchez, Valentin Tampoc,獲准修改其編制外合同的

Licenciada Wong, Pio Heng, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 2 de Junho de 2013;

Licenciado Chan, Wing Sum, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 2 de Julho de 2013;

Ho, Ka Wui, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 10 de Junho de 2013;

Tam, Kuok Kuong, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 28 de Junho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Chi Kin, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, no MAM, a partir de 4 de Julho de 2013.

No GC:

Moc, Tim, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 7 de Julho de 2013;

Wong, Pak Son, Chio, Kin Chao e Choi, U Chio, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, o primeiro a partir de 1 de Agosto de 2013 e os restantes a partir de 4 de Julho de 2013;

Kuan, Hoi Chi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 16 de Julho de 2013.

Nos SCR:

Io, Mang Si, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 23 de Julho de 2013;

Io, Wai Fong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Maio de 2013 e presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Bento, Emilia Maria, adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 480, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Sanchez, Valentin Tampoc, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 31 de Julho de 2013, nos termos dos artigos

第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸430點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年七月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

何麗蓮——道路渠務部第一職階特級技術員，薪俸505點，為期兩年，自二零一三年七月三十一日起生效。

Dillon Fernandes da Silva, Helena Isabel——技術輔助辦公室第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，為期兩年，自二零一三年七月十七日起生效。

環境衛生及執照部：

李治洪學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，為期兩年，自二零一三年七月二十四日起生效；

楊嘉銘學士及王凱紅學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期兩年，皆自二零一三年七月三十一日起生效；

馬耀明學士——第二職階二等高級技術員，薪俸455點，為期兩年，自二零一三年七月三十一日起生效；

李家強——第一職階特級技術員，薪俸505點，為期兩年，自二零一三年七月二十日起生效；

蔡錦祺——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，為期一年，自二零一三年七月十九日起生效；

陳紀棠——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，為期兩年，自二零一三年七月八日起生效；

梁紹偉——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，為期兩年，自二零一三年七月二十日起生效。

建築及設備部：

馮文盛學士及張日華學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，為期一年，分別自二零一三年七月二十四日及八月一日起生效；

羅霞——第三職階首席特級技術員，薪俸600點，為期一年，自二零一三年八月一日起生效；

黎志全——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，為期一年，自二零一三年七月十七日起生效。

資訊處：

楊瑞泉學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，為期兩年，自二零一三年七月六日起生效；

25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho, Lai Lin, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos SSVMU, pelo período de dois anos, a partir de 31 de Julho de 2013:

Dillon Fernandes da Silva, Helena Isabel, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, no GAT, pelo período de dois anos, a partir de 17 de Julho de 2013.

Nos SAL:

Licenciado Lei, Chi Hong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, pelo período de dois anos, a partir de 24 de Julho de 2013;

Licenciados Ieong, Ka Meng e Wong, Hoi Hung Amy, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos, ambos a partir de 31 de Julho de 2013;

Licenciado Ma, Io Meng, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, pelo período de dois anos, a partir de 31 de Julho de 2013;

Lei, Ka Keong, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Julho de 2013;

Choi, Kam Kei, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, pelo período de um ano, a partir de 19 de Julho de 2013;

Chan, Kei Tong João Baptista, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, pelo período de dois anos, a partir de 8 de Julho de 2013;

Leong, Sio Wai, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Julho de 2013.

Nos SCEU:

Licenciados Fong, Man Seng e Cheong, Iat Va, como técnicos superiores assessores, 3.º escalão, índice 650, pelo período de um ano, a partir de 24 de Julho e 1 de Agosto de 2013, respectivamente;

Lo, Ha, como técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 600, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Lai, Chi Chun, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, pelo período de um ano, a partir de 17 de Julho de 2013.

Na DI:

Licenciado Ieong, Soi Chun, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, pelo período de dois anos, a partir de 6 de Julho de 2013;

Candido, Cristina Bernardete學士及楊,仲恆學士——第一職階顧問高級技術員,薪俸600點,為期兩年,分別自二零一三年七月三日及七月十七日起生效;

黎,慧潔——第一職階特級技術員,薪俸505點,為期兩年,自二零一三年七月二十日起生效;

李,成就——第一職階首席技術員,薪俸450點,為期兩年,自二零一三年七月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

羅,桂梅——技術輔助辦公室第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點,自二零一三年七月二十一日起生效。

周,泉——資訊處第三職階輕型車輛司機,薪俸170點,自二零一三年七月三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一三年五月十五日作出之批示,並於同月十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

蔡,建偉——第三職階重型車輛司機,薪俸190點,自二零一三年七月二十三日起生效;

倫,耀龍——第二職階重型車輛司機,薪俸180點,自二零一三年七月十日起生效;

梁,社福——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年七月二日起生效;

蘇,錦耀、蔡,容貴及梁,偉祥——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一三年七月十三日、七月二十四日及七月二十八日起生效;

趙,勝權、鄭,志棠、周,養及黃,清泉——第五職階勤雜人員,薪俸150點,首位自二零一三年七月二日起生效,其餘自二零一三年七月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年五月十五日作出之批示,並於同月十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

建築及設備部:

陳,顯榮——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一三年七月二十六日起生效;

Licenciados Candido, Cristina Bernardete e Jeong, Chong Hang, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, pelo período de dois anos, a partir de 3 e 17 de Julho de 2013, respectivamente;

Lai, Vai Kit, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Julho de 2013;

Lei, Seng Chao, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Julho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados – renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lo, Kuai, Mui, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, no GAT, a partir de 21 de Julho de 2013.

Chao, Chun, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, na DI, a partir de 3 de Julho de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Maio de 2013 e presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ – renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Choi, Kin Wai, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 23 de Julho de 2013;

Lon, Io Long, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 10 de Julho de 2013;

Leong, Se Fok, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 2 de Julho de 2013;

Sou, Kam Io, Choi, Iong Kuai e Leong, Wai Cheong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 13, 24 e 28 de Julho de 2013, respectivamente;

Chio, Seng Kun, Chiang, Chi Tong, Chao, Jeong e Wong, Cheng Chun, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, o primeiro a partir de 2 de Julho de 2013 e os restantes a partir de 10 de Julho de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Maio de 2013 e presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados – renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Chan, Hin Veng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 26 de Julho de 2013;

鄧福賢——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一三年七月十五日起生效；

李長賢及黃成葉——第九職階勤雜人員，薪俸220點，皆自二零一三年七月二十二日起生效。

道路渠務部：

麥恆深及王鏡輝——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，皆自二零一三年七月十八日起生效；

梁蘇仔——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，自二零一三年七月四日起生效；

李德志——第五職階輕型車輛司機，薪俸200點，自二零一三年七月四日起生效；

歐陽秋、歐偉標、陳有根、周渭佳、鄭達強、劉華泉、何伙、李泉、吳清祥、吳錦權及鄧志和——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一三年七月四日起生效；

李長有——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年七月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年五月十六日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

梁焯文學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，自二零一三年七月三十一日起生效；

張艷蘭——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零一三年七月三十一日起生效；

趙艷香——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一三年七月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

許貴樂——第二職階市政機構首席監督，薪俸190點，自二零一三年七月二十日起生效；

溫潤雄——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一三年七月十二日起生效；

鄭偉強、許國鍊及陳國團——第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別自二零一三年七月八日、七月十三日及八月一日起生效。

Tang, Fok In, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Julho de 2013;

Lei, Cheong In e Wong, Seng Ip, como auxiliares, 9.º escalão, índice 220, ambos a partir de 22 de Julho de 2013.

Nos SSMU:

Mak, Hang Sam e Wong, Keang Fai, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, ambos a partir de 18 de Julho de 2013;

Leong, Sou Chai, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 4 de Julho de 2013;

Lei, Tak Chi, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, a partir de 4 de Julho de 2013;

Ao Ieong, Chao, Ao, Wai Pio, Chan, Iao Kan, Chao, Wai Kai, Kuong, Tat Keong, Lao, Wa Chun, Ho, Fo, Lei, Chun, Ng, Cheng Cheong, Ng, Kam Kun e Tang, Chi Wo, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, todos a partir de 4 de Julho de 2013;

Lei, Cheong Iao, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 4 de Julho de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Maio de 2013 e presentes na sessão realizada do mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Leong, Cheok Man, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 31 de Julho de 2013;

Cheong, Im Lan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 31 de Julho de 2013;

Chio, Im Heong, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 14 de Julho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Hoi, Kuai Lok, como fiscal principal das câmaras municipais, 2.º escalão, índice 190, a partir de 20 de Julho de 2013;

Wan, Ion Hong, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 12 de Julho de 2013;

Cheang, Wai Keong, Hui, Kuok Lin e Chan, Kuok Tun, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 8 e 13 de Julho e 1 de Agosto de 2013, respectivamente.

二零一三年六月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Junho de 2013. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年六月二十日作出的批示：

(一) 海關第四職階首席關員張傑明，退休及撫卹制度會員編號33456，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年六月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 地圖繪製暨地籍局第九職階勤雜人員梁錦文，退休及撫卹制度會員編號5711，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一三年五月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第九職階郵差鄧文光，退休及撫卹制度會員編號4006，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年五月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Junho de 2013:

1. Cheong Kit Meng, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33456 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Junho de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Kam Man, auxiliar, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de subscritor 5711 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Maio de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Man Kuong, distribuidor postal, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4006 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Maio de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 財政局第三職階首席特級行政技術助理員 Jorge Osorio Pacheco, 退休及撫卹制度會員編號11649, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項, 而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十一年工作年數作計算, 由二零一三年六月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的290點訂出, 並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局退休第七職階半熟練工人譚學楷之遺孀黃麗梅, 退休及撫卹制度會員編號28282, 每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款, 並配合第二百七十一條第一款及第十款規定, 由二零一三年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的80點訂出, 該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額, 並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階關員鄭永亮之遺孀尚佩珊及女兒, 鄭文滄及鄭鈞滄, 退休及撫卹制度會員編號126900, 每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款, 並配合第二百七十一條第一款及第十款規定, 由二零一三年二月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的70點訂出, 該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額, 並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年六月二十四日作出的批示:

(一) 博彩監察協調局第一職階顧問督察安津尼, 退休及撫卹制度會員編號13722, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項, 而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定, 以其三十六年工作年數作計

1. Jorge Osorio Pacheco, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 11649 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Junho de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 290 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Lai Mui, viúva de Tam Hok Kai, que foi operário semiqualficado, 7.º escalão, aposentado, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 28282 do Regime de Aposentação e Sobrevivência – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2013, uma pensão mensal a que corresponde o índice 80 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Seong Pui San, Kuong Man Hei e Kuong Kuan Hei, viúva e filhas de Kuong Weng Leong, que foi verificador alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 126900 do Regime de Aposentação e Sobrevivência – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Fevereiro de 2013, uma pensão mensal a que corresponde o índice 70 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Junho de 2013:

1. Bernardo António, inspector assessor, 1.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 13722 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Junho de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º,

算，由二零一三年六月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任司法警察學校校長之司法警察局第二職階一等督察盧玉泉，退休及撫卹制度會員編號98973，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年六月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的630點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第一職階首席行政技術助理員劉嬌，退休及撫卹制度會員編號147087，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一三年六月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的100點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年六月二十日作出的批示：

法律及司法培訓中心司法文員職程學員譚智敏，供款人編號6079863，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年五月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lou Iok Chun, inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de director da Escola de Polícia Judiciária, com o número de subscritor 98973 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Junho de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 630 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lao Kio, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 147087 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Junho de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 100 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.ª^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Junho de 2013:

Tam Chi Man, formando de oficial de justiça do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, com o número de contribuinte 6079863, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Maio de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

澳門監獄高級技術員葉國勛，供款人編號6080942，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年六月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

旅遊局高級技術員Frederica de Oliveira Guerreiro，供款人編號6116459，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年五月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

下列法律及司法培訓中心司法文員職程學員，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年五月三十日起註銷其等在公積金制度之登記。其等在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其等在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

供款人編號	姓名
6108871	袁志偉
6149349	龔俊銘
6149357	高健雄
6149268	馮繼昌

二零一三年六月二十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一三年六月三日之批示：

本局編制外合同第二職階二等高級技術員林暉學士、陳麗敏碩士及周慧珊學士，在二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中分別排名第一位至第三位，根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第

Yip Kwok Fan, técnico superior do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6080942, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Junho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Frederica de Oliveira Guerreiro, técnica superior da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6116459, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Maio de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Os formandos de oficial de justiça do Centro de Formação Jurídica e Judiciária abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 30 de Maio de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contarem menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

N.º Contribuinte	Nome
6108871	Un Chi Wai
6149349	Kong Chon Meng
6149357	Kou Kin Hong
6149268	Fong Kai Cheong

Fundo de Pensões, aos 27 de Junho de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2013:

Licenciada Lam Fai, mestre Chan Lai Man e licenciada Chao Wai San, técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços, que ficaram classificadas, respectivamente, do 1.º ao 3.º lugares, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2013, II Série, de 8 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro

87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級至第一職階一高等級技術員，薪俸點為485，由簽署附註之日起產生效力（二零一三年六月十七日）。

二零一三年六月二十四日於經濟局

局長 蘇添平

ascendendo a técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do averbamento (17 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

澳門特別行政區

與

Matadouro de Macau, S.A.R.L.

簽署之公證合同摘錄

經營澳門屠宰場的批給公證合同

茲證明：現透過二零一三年六月二十一日財政局公證處第83A簿冊第43頁至48頁繕立之《澳門特別行政區與Matadouro de Macau, S.A.R.L.簽署經營澳門屠宰場的批給公證合同》內容摘錄如下：

“第一條——目的

一、本合約旨在將座落於澳門青洲里18號、青洲河邊馬路325號的土地，繼續以租賃方式批予乙方，以用作經營「澳門新屠場」（以下簡稱「屠場」）之用，以便乙方提供本合約所指服務。

二、屠場之經營係進行屠宰活動及準備豬牛羊肉。

三、倘得到甲方的適當批准及遵守其對每一情況所訂立的條件，乙方得在屠場範圍內開設及經營其他業務，而與該等業務有關的財物應列載於乙方所遞交之清單內。

四、就上款而言，乙方可進口和批發冰鮮肉，以及提供冷庫租賃服務；進口、代理及批發冷凍畜類動物類和批發新鮮（宰後）和冰鮮羊。

第二條——批給土地之面積及識別

一、是次批予乙方之土地，面積為一萬三千七百二十五平方米。

二、上述面積可透過嚴格繪圖法予以訂正。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau

e

Matadouro de Macau, S.A.R.L.

Contrato de concessão da exploração do Matadouro de Macau

Certifico que por contrato de 21 de Junho de 2013, lavrado da folhas 43 a 48 do Livro 83A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças, foi celebrado o «Contrato de concessão da exploração do Matadouro de Macau entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Matadouro de Macau, S.A.R.L.», passando a ter a seguinte redacção:

«Cláusula 1.ª

Objecto

1. Constitui objecto deste contrato a renovação da concessão, por arrendamento, de um terreno situado no Beco da Ilha Verde n.º 18, Estrada Marginal da Ilha Verde n.º 325 para exploração do «Novo Matadouro de Macau», de ora em diante designado por Matadouro, para o segundo outorgante prestar os serviços objecto do presente contrato.

2. A exploração do Matadouro consistirá na realização das operação de abate e preparação de carnes de suínos, bovinos e caprinos.

3. O segundo outorgante poderá instalar e explorar na área do Matadouro outras actividades, desde que devidamente autorizadas pelo primeiro outorgante, e com observância dos condicionamentos que vierem a ser estabelecidos por este, caso a caso, devendo os bens afectos a tais actividades constar de relações entregues pelo segundo outorgante.

4. Para efeitos do número anterior, o segundo outorgante pode importar, fazer representação comercial e venda por grosso de carne congelada de gados, bem como a venda por grosso de carne fresca e refrigerada de caprinos.

Cláusula 2.ª

Área e identificação do terreno concedido

1. A área do terreno concedido ao segundo outorgante no presente contrato é de 13.725 m².

2. A área acima referida fica sujeita a rectificação com recurso a métodos cartográficos rigorosos.

第三條——租賃期限

一、本合約為期十年，由二零一二年六月五日至二零二二年六月四日止。

二、倘甲方認為乙方為着滿足本地區利益而完全履行本合約所賦予之責任時，上款所訂定之批給期限得按照現行適用法例之規定及範圍以雙方協議之條件續期。

三、在本合約終止時，乙方須將經營本合約之所有保存及操作情況良好之工程、設施及設備，並在其解除任何責任或負擔的情況下，悉數移交予甲方，且無權索取任何賠償。

四、屬於乙方在屠場內開設及經營其他業務的動產，只要在相關開展該業務的批准書中明確地被排除，則不在上款規定之列。

五、如屬合約續期情況，於有關期限告滿時，得適用本條第三及四款之規定。

第四條——土地的用途

一、是次批給土地（以下簡稱為「土地」），旨在為經營「澳門新屠場」之用。

二、「土地」係由以下工程及設備所組成：

- (一) 工業大樓（屠宰、副產品、冷藏、乾草及糧食倉庫）；
- (二) 行政及社會部門；
- (三) 正門；
- (四) 中心及輔助工場；
- (五) 豬牛羊倉；
- (六) 糞便槽；
- (七) 清洗道；
- (八) 工序設備；
- (九) 冷藏設備；
- (十) 水及氣體設備，以及下水道處理站；
- (十一) 電氣設備；
- (十二) 機械設備。

三、屠場的施工費用及有關財務將完全由乙方負擔，而甲方不以任何方式參與投資資助，且對乙方為此目的作出的任何借款，亦不提供保證。

Cláusula 3.^a**Prazo do arrendamento**

1. O arrendamento é outorgado pelo prazo de 10 anos, contados a partir de 5 de Junho de 2012 a 4 de Junho de 2022.

2. O prazo de concessão fixado no número anterior poderá ser renovado mediante condições a acordar por ambas as partes, nos termos e limites da legislação aplicável em vigor, desde que o primeiro outorgante considere que o segundo outorgante cumpriu as obrigações assumidas neste contrato em termos satisfatórios para o interesse do Território.

3. No termo do prazo da concessão, o segundo outorgante entregará ao primeiro outorgante a totalidade das obras, equipamentos e instalações, livre de quaisquer ónus, encargos ou responsabilidades, e em perfeito estado de conservação e funcionamento, sem direito a qualquer indemnização.

4. Exceptuam-se do disposto no número anterior os bens móveis afectos a outras actividades instaladas e exploradas pelo segundo outorgante no Matadouro, cuja restituição tenha sido expressamente excluída na respectiva autorização de instalação.

5. Em caso de renovação deste contrato, será aplicável, no termo do respectivo período, o disposto nos n.ºs 3 e 4 desta cláusula.

Cláusula 4.^a**Finalidade e aproveitamento do terreno**

1. O terreno concedido, de ora em diante designado simplesmente por Terreno, tem como finalidade a exploração do «Novo Matadouro de Macau».

2. O Terreno é constituído pelas seguintes obras e equipamentos:

- 1) Edifícios industriais (abate, subprodutos, conservação pelo frio, armazéns de feno e rações);
- 2) Serviços administrativos e sociais;
- 3) Portaria;
- 4) Centrais e oficinas de apoio;
- 5) Estábulos;
- 6) Nitrina;
- 7) Túnel de lavagem;
- 8) Equipamento de processo;
- 9) Equipamento de conservação pelo frio;
- 10) Equipamento de águas, gás e estação de tratamento de esgotos;
- 11) Equipamentos eléctricos;
- 12) Equipamentos mecânicos.

3. Os custos de execução do Matadouro e respectivo financiamento serão integralmente suportados pelo segundo outorgante, não participando o primeiro outorgante, sob qualquer forma, no financiamento do investimento, nem prestando o seu aval a quaisquer empréstimos que o segundo outorgante venha a contrair para o efeito.

第五條——不履行之處分

一、倘乙方因不履行或瑕疵履行本合約規定的任何義務，將被科處罰款，每延遲一日至六十天內為澳門元貳仟伍佰圓正（MOP2,500.00），逾該期限，罰款加倍，但以一百二十天為限。

二、倘乙方因延遲繳付按照本合約應繳予甲方之任何款項時，乙方應繳付遲延利息，其計算辦法如下：

（一）第一個月，月息為百分之二；

（二）續後每月或不足之數，月息為百分之三。

三、乙方應在接到通知日起計三十天內繳交上述罰款及遲延利息。

四、按本條規定作出處罰，並不免除乙方對第三者倘有的責任，且不妨礙適用本澳現行法例就有關情況訂定之其他處分。

第六條——租金

在利用土地期間，乙方須繳付澳門元肆拾壹萬壹仟柒佰伍拾圓正（MOP 411,750.00）之土地租金。

第七條——移轉

一、在未經甲方明確同意時，不得將本合約之批給全部或局部，以有償或無償之方式轉移。

二、在取得甲方同意的情況下，受讓人得將本合約權利及義務作移轉，但不得超出第三條所訂定之批給期限。

第八條——屠場的公共使用

一、乙方有責任確保屠場在良好的服務質素條件下運作，以及在符合良性及公平競爭原則的前提下，在法例所容許的範圍內，滿足各用戶的一切需求。

二、倘透過適當研究，顯示為滿足公眾需求有需要擴充其設施時，乙方有責任在其批給範圍內為之。

Cláusula 5.^a**Sanções por incumprimento**

1. Pelo incumprimento ou cumprimento defeituoso das obrigações objecto do presente contrato, o segundo outorgante fica sujeito à multa de duas mil e quinhentas patacas, por cada dia de atraso até sessenta dias, e para além deste período, até ao máximo global de cento e vinte dias, ao dobro daquela importância.

2. Serão devidos juros de mora, pelo segundo outorgante, por atraso no pagamento de quaisquer importâncias devidas ao primeiro outorgante, nos termos do presente contrato, calculados da forma seguinte:

1) Durante o primeiro mês, 2% ao mês;

2) Por cada mês ou fracções seguintes 3% ao mês.

3. As multas e os juros de mora serão pagos no prazo de 30 dias a contar da data em que o segundo outorgante tiver sido notificado da sua aplicação.

4. A aplicação de qualquer das penalidades previstas nesta cláusula não exonera o segundo outorgante da sua eventual responsabilidade para com terceiros, nem prejudicará a aplicação eventual de quaisquer outras penalidades previstas nas leis em vigor no território de Macau.

Cláusula 6.^a**Renda**

Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante obriga-se a pagar quatrocentas e onze mil, setecentas e cinquenta patacas como renda do terreno.

Cláusula 7.^a**Transmissão**

1. A concessão não poderá ser transmitida total ou parcialmente sem consentimento expresso do primeiro outorgante.

2. Mediante consentimento do primeiro outorgante, o transmitente pode transmitir os direitos e obrigações do presente contrato mas não pode ultrapassar o prazo de concessão estabelecido na cláusula 3.^a

Cláusula 8.^a**Utilização pública do Matadouro**

1. O segundo outorgante obriga-se a assegurar o funcionamento do Matadouro nas melhores condições de qualidade de serviço e, ressalvadas as restrições constantes da legislação vigente, a satisfazer todas as solicitações dos utentes que preencham os requisitos exigidos pelas disposições legais e regulamentares aplicáveis, de acordo com os princípios duma sã e equitativa concorrência.

2. O segundo outorgante obriga-se a proceder, dentro da área concedida, à expansão da capacidade instalada, demonstrada que seja tal necessidade, através de estudo idóneo, em função do adequado abastecimento público.

第九條——甲方的義務

一、甲方將以其資金確保在土地範圍內供應淡水、電力及下水道所需工程的施行，及承諾進行有關的確定性接駁，以讓乙方能在合約訂定日開始經營相關業務。

二、在本合約生效期間，甲方不得批予其他實體任何土地用以興建及經營屠宰、準備豬牛羊肉的屠場。

第十條——稅務制度

按照現行適用法例的規定，甲方對暫時或確定性輸入本地區用作屠場運作所需的原料、材料及設備（非本地區所生產者）的稅項及手續費概行豁免。

第十一條——保險

一、在本合約生效期間，乙方必須向總址或代表處設於澳門的保險公司購買火災保險。

二、本條所指之保險係由乙方購買，且須將有關保險單副本交予甲方。

三、當簽立本合約時，乙方須將已繳交保險費之收據交予甲方。

四、乙方從保險公司保險單內就災害所作之所有賠償，一律僅作修復有關損壞之用。

第十二條——屠場之經營

一、乙方應在最佳的服務質量條件下經營屠場，並按照科技發展及同類型屠場在經營上所遵守的生產規則，不斷更新所採用的管理規則。

二、經營屠場而向第三者收取之服務費用，乙方須得到甲方核准。

三、每當情況有需要時，尤其是被批准在屠場內設立及經營其他業務時，乙方須將倘有之收費通知甲方作審批。

Cláusula 9.^a**Obrigações do primeiro outorgante**

1. O primeiro outorgante assegurará, por sua conta, a execução dos trabalhos necessários para o fornecimento de água doce, energia e esgotos até ao limite do terreno, comprometendo-se a efectivar as respectivas ligações definitivas por forma a o segundo outorgante poder dar início à exploração na data contratual.

2. O primeiro outorgante obriga-se, após a data da assinatura deste contrato, a não autorizar ou conceder terrenos para a construção e exploração de Matadouros para abate e preparação de carnes de suínos, bovinos e caprinos.

Cláusula 10.^a**Regime fiscal**

O primeiro outorgante concederá isenção de impostos e taxas que incidam sobre a importação temporária ou definitiva para o território de matérias-primas, materiais e equipamentos não produzidos no território necessários para o funcionamento do Matadouro, nos termos da legislação aplicável em vigor.

Cláusula 11.^a**Seguros**

1. Durante a vigência do presente contrato, o segundo outorgante obriga-se contratar com empresa seguradora, com sede ou representação em Macau, um seguro para cobertura de risco de incêndio.

2. O seguro referido nesta cláusula será feita por conta do segundo outorgante, o qual se obriga a entrega ao primeiro outorgante uma cópia da respectiva apólice.

3. Aquando da assinatura do contrato, o segundo outorgante obriga-se a apresentar ao primeiro outorgante o recibo de pagamento do prémio de seguro.

4. Quaisquer indemnizações recebidas pelo segundo outorgante da companhia seguradora, em virtude de sinistro coberto pela apólice do seguro, serão obrigatoriamente aplicadas na reparação dos respectivos danos.

Cláusula 12.^a**Exploração do Matadouro**

1. O segundo outorgante explorará o Matadouro nas melhores condições de qualidade de serviço, devendo manter actualizadas as regras de gestão a adoptar de acordo com a evolução tecnológica e normas de produtividade seguidas na exploração de Matadouros do mesmo tipo.

2. Todas as taxas de serviços cobrados aos terceiros na exploração do Matadouro, o segundo outorgante deve obter a autorização do primeiro outorgante.

3. Sempre que a situação o justifique, nomeadamente quando for autorizada a instalação e exploração de outras actividades no Matadouro, as taxas de serviços a cobrar serão submetidas pelo segundo outorgante à aprovação do primeiro outorgante.

四、乙方擬對已核准之收費作任何修改，應告知甲方，以便取得允許。

第十三條——衛生檢查

一、按照本地區現行或將來頒佈的法例及將訂定的特別管制條例，經屠宰程序屠宰的牲畜及肉類，其檢查屬民政總署之職權。

二、乙方須繳付有關衛生檢查的費用。

第十四條——屬於批給財物之移轉或設定負擔

一、對經營屠場範圍內被用作從事業務的不動產及固定設備作移轉或設定負擔，須取決於甲方明確的預先批准。

二、然而，為了確保經營本合約所從事之業務而有需要將不動產及固定設備等用以設定負擔以取得運作資助時，則不受前款限制。

第十五條——保養及維修

一、在本合約生效期間，乙方有責任須對附著於土地而屬屠場所有的一切財物進行適當的維修及保養，以確保有關財物能永久地良好操作及運行。

二、對出現故障、損壞或使用壽命耗盡的所有工程或設備，乙方須即時自資修理或更換，以免損害公共服務的正常提供。

第十六條——服務費

一、僅在最新訂定的收費實行一年後，乙方方得向甲方申請修訂有關的服務收費。

二、為上款之目的，乙方須遞交必要的資料，特別是有修訂需要、因開支增加而無法獲取生產利潤、生產成本的發展、通貨膨脹率及新投資的攤還等資料，以便甲方對上款申請作出正確評估。

三、按照第一條第三款規定而獲批准開設及經營之其他業務之收費制度，將按個別情況而定，由乙方建議，但須經甲方批准。

4. Para efeito de aprovação o segundo outorgante dará conhecimento ao primeiro outorgante de quaisquer alterações sobre as taxas de serviços aprovadas.

Cláusula 13.^a

Inspeção sanitária

1. A inspeção dos animais a abater por processamento do abate e das carnes será da competência do Instituto dos Assuntos Cívicos e Municipais, de acordo com a legislação em vigor na RAEM, ou a publicar, e a regulamentação específica a estabelecer.

2. O segundo outorgante ficará obrigado ao pagamento das taxas respeitantes à inspeção sanitária.

Cláusula 14.^a

Alienação ou oneração de bens afectos à concessão

1. A alienação ou oneração de bens imóveis e de equipamentos fixos afectos às actividades prosseguidas no âmbito da exploração do Matadouro fica dependente de prévia autorização expressa do primeiro outorgante.

2. Porém, fica fora da restrição prevista no número anterior, se a oneração de bens imóveis e equipamentos fixos resultar da necessidade de constituição de garantias que assegurem o recurso justificado a fontes de financiamento.

Cláusula 15.^a

Conservação e manutenção

1. Durante a vigência do presente contrato, o segundo outorgante obriga-se proceder à adequada manutenção e conservação de todos os bens incorporados no terreno e afectos ao Matadouro, por forma a garantir, em permanência, a sua perfeita operacionalidade e estado de funcionamento.

2. O segundo outorgante procederá, por sua conta, à pronta reparação ou substituição de todas as obras ou equipamentos que se apresentarem defeituosos ou deteriorados ou que tenham esgotado o seu período de vida útil, por forma de não prejudicar a correcta prestação de serviço público.

Cláusula 16.^a

Taxas de serviço

1. O segundo outorgante só poderá requerer ao primeiro outorgante a revisão das taxas de serviço praticadas, desde que tenha decorrido um ano sobre a última fixação.

2. Para efeitos do número anterior, o segundo outorgante apresentará os elementos necessários para a sua correcta avaliação, nomeadamente a necessidade de revisão, a impossibilidade de obter ganhos de produtividade que absorvem aumentos de custos, a evolução dos custos de produção, a taxa de inflação e a amortização de novos investimentos.

3. O regime de preços aplicável às actividades que o segundo outorgante venha a explorar nos termos do n.º 3 da cláusula 1.^a, será estabelecido, caso a caso, mediante proposta do segundo outorgante e aprovação do primeiro outorgante.

第十七條——回報

在本合同生效期間，甲方豁免乙方繳納任何回報。

第十八條——監督

一、在屠場經營期間，甲方有權採取認為對監察本合約之履行適宜的一切措施，及當認為有需要時，有權查核乙方所提供資料及報告的準確性。

二、乙方有責任向甲方作出解釋及提供資料，在甲方行使本條所指權力時給予方便。

三、監察將由甲方之機關或其所委任的其他人士執行。

四、為上款規定之目的，乙方有責任：

(一) 方便抵達土地及屠場的一切設備；

(二) 向甲方提供有關乙方業務的一切簿冊紀錄、單據及文件，並作出甲方認為必要的解釋；

(三) 提供甲方要求的所有資料及報告，包括管理使用及監察所需的統計資料；

(四) 應甲方要求，進行評價工作條件及設備特徵的試驗；

(五) 倘出現局部或全部服務中斷，應立即通知甲方，並在緊接的工作日以書面作出確認，當中應列明中斷的原因。

第十九條——政府代表

一、乙方之業務將受甲方委任之一名代表所注視。

二、上款所指的代表，其酬勞由乙方負擔。

第二十條——批給之取消

一、當證實有以下之任何事實時，合約將予以取消：

(一) 不履行或瑕疵履行合約規定的任何義務超過一百二十天；

Cláusula 17.^a**Retribuição**

Durante a vigência do presente contrato, o primeiro outorgante isenta o segundo outorgante de efectuar quaisquer retribuição.

Cláusula 18.^a**Fiscalização**

1. Durante a exploração do Matadouro, o primeiro outorgante reserva-se o direito de tomar todas as providências que julgar conveniente para fiscalizar o cumprimento do contrato, e o de verificar, quando e como entender, a exactidão dos elementos e informações prestados pelo segundo outorgante.

2. O segundo outorgante obriga-se a prestar ao primeiro outorgante todos os esclarecimentos e informações e a conceder-lhes todas as facilidades necessárias ao exercício das faculdades referidas nesta cláusula.

3. A fiscalização será exercida por serviços do primeiro outorgante ou por outra entidade que venha a ser designada por aquele.

4. Para efeitos do número anterior, o segundo outorgante obriga-se a:

1) Franquear o acesso ao terreno e a todas as instalações do Matadouro;

2) Facultar ao primeiro outorgante todos os livros, registos e documentos relativos às actividades do segundo outorgante prestando sobre ele os esclarecimentos que aquele repute necessários;

3) Fornecer todos os elementos e informações que lhe forem solicitados, incluindo as estatísticas utilizadas pela gestão e necessárias à fiscalização;

4) Efectuar, a pedido do primeiro outorgante, ensaios que permitam avaliar das condições de funcionamento e características do equipamento;

5) Participar imediatamente ao primeiro outorgante as interrupções de serviço, parciais ou totais, que se verificarem e confirmá-las, por escrito, no dia útil seguinte, indicando as razões que, em seu entender, possam justificá-las.

Cláusula 19.^a**Delegado do Governo**

1. A actividade do segundo outorgante será acompanhada por um delegado designado pelo primeiro outorgante.

2. A remuneração do delegado a que se refere o número anterior constitui encargo do segundo outorgante.

Cláusula 20.^a**Rescisão da concessão**

1. O contrato poderá ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Incumprimento ou cumprimento defeituoso de quaisquer obrigações do presente contrato por mais de 120 dias;

(二) 在法定期限內欠繳租金；

(三) 未經甲方預先批准而變更服務費用；

(四) 未經許可而變更批給用途及在使用批給面積內作有別於本合約特別載明的使用及用途；

(五) 屢次違反甲方就屠場設備及設施之保存，以及就乙方經營屠場之服務效率方面作出之指示及通知；

(六) 乙方不具放棄土地及經營屠場之正當理由；

(七) 未經甲方預先批准，將批給所衍生之事宜作移轉；

(八) 未經甲方預先批准，而將屠場之經營分包；

(九) 債權人之協議、和解、破產或承批人清算、或承批公司資產實質部分的轉讓。

二、本條之取消將透過刊登在澳門政府公報之行政長官批示聲明為之。

三、上述所指取消聲明將產生以下效力：

(一) 土地將交回甲方，所有施工中或已施工之工程、連同所有設備及有關裝置亦統歸其所有；

(二) 乙方須在行政長官批示所訂定之期限內放棄土地；

(三) 對附著於土地之改善物，乙方將按個別情況得到賠償；

(四) 甲方得直接管理屠場或將之批給其他實體。

四、上款(三)項所指的改善物賠償金額，將以改善物之成本、物品使用消耗所引致之降價，以及本合約第三條三款所規定之租賃已經過之期間作為考量，由甲方訂定之。

五、在取消聲明批示所訂定之期限內，乙方必須放棄土地，由甲方在該期限告滿後予以接管。

第二十一條——合約之解除

一、當因不可歸責於乙方的突發情事，以致乙方絕對不能履行合約或乙方僅可瑕疵履行合約時，甲方得解除合約。

二、合約的解除，致使土地連同附著於土地之一切工程、設備及改善物統歸為甲方所有。

2) Falta de pagamento da renda no prazo legal;

3) A alteração das taxas de serviço sem prévia aprovação do primeiro outorgante;

4) A alteração não consentida da finalidade da concessão e a utilização da área concedida para usos e finalidades distintos dos especificamente constantes do presente contrato;

5) O incumprimento reiterado de instruções e notificações do primeiro outorgante relativamente à conservação das instalações e equipamentos do Matadouro e à eficiência do serviço prestado pelo segundo outorgante na exploração do Matadouro;

6) O abandono do terreno ou da exploração do Matadouro pelo segundo outorgante, sem causa legítima;

7) A transmissão de situações decorrentes da concessão sem prévia autorização do primeiro outorgante;

8) A subconcessão da exploração do Matadouro sem prévia autorização do primeiro outorgante;

9) Acordo de credores, concordata, falência, ou liquidação da concessionária, ou alienação de parte substancial do activo da sociedade concessionária.

2. A rescisão será declarada por despacho do Chefe do Executivo a publicar no *Boletim Oficial* da RAEM.

3. A declaração de rescisão referida no número anterior produzirá os seguintes efeitos:

1) O terreno reverterá à posse do primeiro outorgante, ficando pertença deste todas as obras em execução ou executadas, bem como todas as instalações e os equipamentos respectivos;

2) O segundo outorgante abandonará o terreno no prazo que lhe for fixado no despacho do Chefe do Executivo;

3) O segundo outorgante será indemnizado relativamente às benfeitorias introduzidas no terreno;

4) O primeiro outorgante poderá assumir a gestão directa da exploração do Matadouro ou concedê-la a outra entidade.

4. O montante de indemnização das benfeitorias a que se refere a alínea 3) do número anterior será determinado pelo primeiro outorgante, tendo em conta o custo inicial das mesmas, a sua desvalorização decorrente do uso, bem como o período já decorrido do arrendamento tendo em conta o disposto no n.º 3 da cláusula 3.ª deste contrato.

5. O segundo outorgante terá de abandonar o terreno no prazo fixado pelo despacho de declaração de rescisão, tomando o primeiro outorgante posse do terreno findo aquele prazo.

Cláusula 21.ª

Resolução do contrato

1. O primeiro outorgante poderá resolver o presente contrato quando, por impossibilidade superveniente, não imputável ao segundo outorgante, este ficar absolutamente impossibilitado de cumprir o contrato ou em situação que apenas lhe permita uma execução defeituosa do mesmo.

2. A resolução do contrato terá como consequência a reversão do terreno, com todas as obras e equipamentos e demais benfeitorias nele incorporadas, a favor do primeiro outorgante.

三、因本條之規定而解除合約，乙方將按個別情況得到附著於土地改善物的賠償。

四、上款所指的改善物賠償金額，將由甲方按本合約第十九條四款之準則訂定之。

五、乙方必須在甲方所訂定之期限內放棄土地，而在該期限告滿後，由甲方予以接管。

第二十二條——生效

本合同追溯至二零一二年六月五日起生效。

第二十三條——適用法例

一、在澳門地區可引適用之其他現行法例，均適用於本合約。

二、與屠宰活動及肉類處理有關的新法例或管制條例在本地區頒佈，將向承批人諮詢後為之。

第二十四條——具權限法院

因執行本合同而產生的糾紛，由澳門特別行政區具管轄權的法院審理，雙方放棄由任何其他法院解決。”

二零一三年六月二十一日於財政局

代專責公證員 Ana Cristina Fialho Trindade

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一三年五月二日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，譚麗霞因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任預算暨公共帳目處處長的定期委任自二零一三年七月一日起獲續期一年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，羅鵲萍因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公共開支處處長的定期委任自二零一三年七月十八日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一三年五月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

3. Com a resolução do contrato, nos termos desta cláusula, o segundo outorgante será indemnizado relativamente às benfeitorias introduzidas no terreno.

4. O montante da indemnização das benfeitorias referidas no número anterior será determinado pelo primeiro outorgante de acordo com os critérios mencionados no n.º 4 da cláusula 19.ª do presente contrato.

5. O segundo outorgante terá de abandonar o terreno no prazo fixado pelo primeiro outorgante tomando este posse do terreno, findo aquele prazo.

Cláusula 22.ª

Vigência

O presente contrato produz efeitos retroactivos a partir do dia 5 de Junho de 2012.

Cláusula 23.ª

Legislação aplicável

1. Todas as legislações aplicáveis e em vigor no território de Macau são aplicadas no presente contrato.

2. A promulgação no território de nova legislação ou regulamentação da actividade de abate e processamento de carnes será precedida de consulta à concessionária.

Cláusula 24.ª

Foro competente

Todos os litígios emergentes do presente contrato, serão dirimidos pelos competentes tribunais da RAEM, com renúncia a qualquer outro foro.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Junho de 2013.
— A Notária Privativa, substituta, Ana Cristina Fialho Trindade.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2013:

Tam Lai Ha — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 1 de Julho de 2013.

Lo Cheok Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 18 de Julho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Maio de 2013:

Lok Tim Cheong—renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º

二十六條的規定，陸添祥在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年七月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一三年五月十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李心瑜在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年七月二十日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一三年五月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊景文在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年七月十九日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一三年五月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鍾麗欣、黃藍翔及梁超群在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等督察的薪俸點340的薪俸，首兩位自二零一三年七月七日起，最後一位自二零一三年七月二十五日起。

按照本局副局長於二零一三年五月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Ondina Lurdes de Assis在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一三年七月十六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃偉俊、吳絲雨及梁惠芳在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，首兩位自二零一三年七月七日起，最後一位自二零一三年七月十六日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年五月二十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，施真真在本局擔任職務的編制外合同自二零一三

escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Maio de 2013:

Lei Sam U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Maio de 2013:

Leong Keng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2013:

Chong Lai Ian, Wong Lam Cheong e Leong Chio Kuan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 340, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os dois primeiros a partir de 7 de Julho de 2013 e o último a partir de 25 de Julho de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 de Maio de 2013:

Ondina Lurdes de Assis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2013.

Wong Wai Chon, Ng Si U e Leong Wai Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2013 para os dois primeiros e 16 de Julho de 2013 para o último.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2013:

Si Chan Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos da

年七月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一三年六月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳詠坤在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650的薪俸。

按照本局局長於二零一三年六月十一日之批示：

應林思敏的請求，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一三年七月十六日起予以解除。

Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2013:

Chan Weng Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2013.

Por despacho da directora dos Serviços, de 11 de Junho de 2013:

Lam Si Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Julho de 2013.

聲 明 書 Declarações

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組(副刊)的第17/2012號法律第九條第二款規定,對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62,項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配,作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改,茲公佈如下:

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	80,000.00		“27/05/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/05/2013”
01-01-05-01-00	工資	Salários	9,000.00		
01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,600.00		
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	13,600.00		
01-01-10-00-00	假期津貼	Subsidio de férias	12,700.00		
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		266,900.00	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 (新帳目)	Acções na RAEM (nova rubrica)	150,000.00		
02-03-08-00-99	其他	Outros	200,000.00		
02-03-09-00-99	其他	Outros		200,000.00	
		總額 Total	466,900.00	466,900.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	分 類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código	項Allin.				
01	02		1-01-1	01-01-04-01	一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			“22/05/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 22/05/2013”
			1-01-1	01-01-05-01	工資	Salários	20,000.00		
			1-01-1	01-01-07-00	工資	Salários		233,000.00	
			1-01-1	01-01-10-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	13,000.00		
			1-01-1	02-01-01-00	其他	Outros	200,000.00		
			1-01-1	02-02-05-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	24,000.00		
			1-01-1	02-02-07-00	膳食	Alimentação	500,000.00		
			1-01-1	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	800,000.00		
			1-01-1	02-03-06-00	其他	Outros		530,000.00	
			1-01-1	02-03-07-00	招待費	Representação		82,000.00	
			1-01-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	300,000.00		
			1-01-1	02-03-09-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		640,000.00	
			1-01-1	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos		152,000.00	
			1-01-1	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas			
			1-01-1	02-03-09-00	其他	Outros	80,000.00		
總 額							Total	1,937,000.00	1,937,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	分組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alín.					
01	07	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS	421,000.00		“31/05/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 31/05/2013”
		1-01-1	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	53,000.00		
		1-01-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações	31,300.00		
		1-01-1	01-01-06-00	報酬	Remunerações	61,200.00		
		1-01-1	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	14,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00	其他	Outras	75,800.00		
		1-01-1	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	73,700.00		
		1-01-1	02-03-02-01	假期津貼	Subsídio de férias		150,000.00	
		1-01-1	02-03-08-00	電費	Energia eléctrica		580,000.00	
		1-01-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução			
總 額						730,000.00	730,000.00	Total

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
01	15			一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM			“22/05/2013 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/05/2013”
		1-01-1	02-01-04-00	手工藝及收藏品	Obras de arte e espólio		50,000.00	
		1-01-1	02-03-04-00	動產	Bens móveis		220,000.00	
		1-01-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		80,000.00	
		1-01-1	02-03-08-00	其他	Outros	650,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	其他	Outros		200,000.00	
		1-01-1	05-04-00-00	兌換差額	Diferenças cambiais		300,000.00	
		1-01-1	05-04-00-00	偶然及未列明之開支 (新帳目)	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	320,000.00		
		1-01-1	07-09-00-00	運輸物料 (新帳目)	Material de transporte (nova rubrica)	2,700,000.00		
		1-01-1	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	200,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS		3,020,000.00	
				備用撥款	Dotação provisional			
總 額						3,870,000.00	3,870,000.00	Total

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分 類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	21			一般事務 - 能源發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGETICO			“31/05/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 31/05/2013”
		8-01-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	58,000.00		
		8-01-0	01-01-05-01	工資	Salários	3,000.00		
		8-01-0	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		100,000.00	
		8-01-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		132,000.00	
		8-01-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos	39,000.00		
		8-01-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		173,600.00	
		8-01-0	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	343,600.00	88,000.00	
		8-01-0	04-02-00-00	社團及組織	Associações e organizações	50,000.00		
		8-01-0	04-03-00-00	家庭及個人	Famílias e indivíduos			
總 額						493,600.00	493,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分 類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	29			一般事務 - 澳門經濟文化辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E CULTURAL DE MACAU			“27/05/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/05/2013”
		1-01-1	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado			
		1-01-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	2,000.00	2,000.00	
		1-01-1	05-04-06-00	兌換差額	Diferenças cambiais		1,000.00	
		1-01-1	05-04-00-00	偶然及未列明之開支（新帳目）	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	1,000.00		
總 額						3,000.00	3,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	07	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			8-01-0	02-02-04-00	統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			“23/05/2013 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/05/2013”
			8-01-0	04-03-00-00	辦事處消耗 家庭及個人 (新帳目)	Consumos de secretaria Famílias e indivíduos (nova rubrica)	95,000.00	95,000.00	
					總額	Total	95,000.00	95,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	12	00	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
				職能 Func.	經濟 Económica					
			1-01-2	02-01-03-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“10/05/2013 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/05/2013”	
			1-01-2	02-03-04-00	員工宿舍 不動產	Alojamento de pessoal Bens imóveis	1,300,000.00	1,300,000.00		
					總額	Total	1,300,000.00	1,300,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 組章	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0 6-02-0	05-04-00-00 07-02-00-00	共用開支 備用撥款 房屋（新帳目）	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Habitaciones (nova rubrica)	179,487,455.40	179,487,455.40	"14/05/2013 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/05/2013"
總 額						179,487,455.40	179,487,455.40	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 組章	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
18	00	1-02-3 1-02-3	01-03-03-00 02-03-01-00	身份證明局 服裝及個人用品 - 貨物 各類資產	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO Vestuário e artigos pessoais - espécie Diversos	150,000.00	150,000.00	"10/05/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, de 10/05/2013"
總 額						150,000.00	150,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	項Alin.					
19	00	8-01-0	01-02-01-00	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA Gratificações variáveis ou eventuais Transportes por outros motivos Ações na RAEIM Outras	80,000.00 100,000.00 3,000,000.00	3,180,000.00	"10/05/2013 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/05/2013"
		8-01-0	02-03-05-02	不定或臨時酬勞				
		8-01-0	02-03-07-00	其他原因之交通費				
		8-01-0	04-04-00-00	在澳門特別行政區之活動 其他				
總 額						3,180,000.00	3,180,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	項Alin.					
33	00	8-09-0	01-01-01-01	環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL Vencimentos ou honorários Remunerações Duplicação de vencimentos Chefias funcionais e pessoal de secretariado Senhas de presença Outros (nova rubrica)	2,500,000.00 572,400.00 40,000.00 50,000.00 20,000.00	3,182,400.00	"27/05/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/05/2013"
		8-09-0	01-01-02-01	薪俸或服務費				
		8-09-0	01-01-06-00	報酬				
		8-09-0	01-01-07-00	重疊薪俸				
		8-09-0	01-02-05-00	職務主管及秘書 出席費				
		8-09-0	01-02-10-00	其他 (新帳目)				
總 額						3,182,400.00	3,182,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	35 00	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		8-01-0	01-01-10-00	土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"05/06/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/06/2013"
		8-01-0	02-03-01-00	假期津貼 各類資產	Subsídio de férias Diversos	320,000.00	320,000.00	
總 額						320,000.00	320,000.00	

二零一三年六月二十八日於財政局——局長 江麗莉

Director dos Serviços de Finanças, aos 28 de Junho de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年五月二十九日作出的批示：

Orlando da Graça do Espírito Santo，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月九日起生效。

劉月薇，為本局第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月十四日起生效。

馮麗儀，為本局第一職階首席特級普查暨調查員，薪俸點為345，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月十九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用社會保障基金第二職階首席特級技術輔導員鄧雨暉在本局擔任職務，自二零一三年六月一日起，為期一年。

鄧碧瑩，為本局第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款第(二)項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一三年七月三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月七日作出的批示：

李慧冰——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任就業統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一三年八月十三日起生效。

二零一三年六月二十五日於統計暨普查局

代局長 程綺雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora, de 29 de Maio de 2013:

Orlando da Graça do Espírito Santo, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2013.

Lau Iut Mei, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2013.

Fong Lai I, agente de censos e inquéritos especialista principal, 1.º escalão, índice 345, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Junho de 2013:

Tang U Fai, adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, do Fundo de Segurança Social — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, para desempenhar as funções nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Tang Pek Ieng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Junho de 2013:

Lei Vai Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas do Emprego destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 13 de Agosto de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 25 de Junho de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Cheng I Wan*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一三年五月十四日及五月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

葉慕蘭，自二零一三年七月一日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點；

陳靜敏及何顯輝，自二零一三年八月二十五日起續聘擔任第二職階顧問高級技術員職務，薪俸點為625點；

楊詠堅，自二零一三年七月一日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點；

羅德誠，自二零一三年八月十八日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點；

林寶輝，自二零一三年八月十八日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

梁貴珠，自二零一三年八月二十六日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

方綴妮及陳祖樺，自二零一三年七月四日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

關嘉琪及湯嘉怡，自二零一三年八月一日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

孔碧鋒，自二零一三年七月四日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

李華煜，自二零一三年七月二十一日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

方永傑、鍾志江、翁俊傑、何建宗、梁永華及甄艷芳，自二零一三年八月十日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

梁玉文，自二零一三年七月二日起續聘擔任第二職階特級技術輔導員職務，薪俸點為415點；

鄭慕清，自二零一三年七月十七日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

劉翠梨，自二零一三年七月二十四日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 14 e 21 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ip Mo Lan, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Julho de 2013;

Chan Cheng Man e Ho Hin Fai, como técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, a partir de 25 de Agosto de 2013;

Ieong Weng Kin, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Julho de 2013;

Law Tak Seng, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 18 de Agosto de 2013;

Lam Pou Fai, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 18 de Agosto de 2013;

Leong Kuai Chu, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 26 de Agosto de 2013;

Fong Chut Nei e Chan Chou Wa, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Julho de 2013;

Kuan Ka Kei e Tong Ka I, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Hong Pek Fong, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 4 de Julho de 2013;

Lei Wa Iok, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 21 de Julho de 2013;

Fong Veng Kit, Chung David, Iong Chon Kit, Ho Kin Chong, Leong Weng Wa e Ian Im Fong, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 10 de Agosto de 2013;

Leung Iok Man, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 2 de Julho de 2013;

Cheang Mou Cheng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 17 de Julho de 2013;

Lao Choi Lei, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 24 de Julho de 2013;

陳艷婷，自二零一三年六月七日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

劉敏芝，自二零一三年六月十四日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

溫靜，自二零一三年八月九日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

郭漢林，自二零一三年八月十八日起續聘擔任第一職階首席行政技術助理員職務，薪俸點為265點。

二零一三年六月二十四日於勞工事務局

代局長 丁雅勤

Chan Im Teng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 7 de Junho de 2013;

Lau Man Chi Lina, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 14 de Junho de 2013;

Wan Cheng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 9 de Agosto de 2013;

Kuok Hon Lam, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 18 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Junho de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Teng Nga Kan*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁智豪、陳穎霖、蔡明亮、Cíntia Matias Xavier、趙美英、蘇光柏、譚家敏、林朝蕙、Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos、黃梁可慧、蔡慧蘭、謝佩玲、梁仲湄及葉兆佳在本局擔任第一職階首席行政技術助理員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年五月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，岑宛婷、陳永強、老如意及賈進樂在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月一日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275，自二零一三年六月三十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，以附註形式修改陳艷蓮在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第三職階特級行政技術助理員，薪俸點330，自二零一三年四月八日起生效。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 20 de Maio de 2013:

Avelino Zito Leong, Chan Weng Lam, Choi Meng Leong, Cíntia Matias Xavier, Chiu Mei Ieng, Sou Kong Pac, Tam Ka Man, Lam Chio Wai, Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos, Wong Leong Ho Wai, Choi Wai Lan, Che Pui Leng, Lang Chong Mei e Yip Sio Kai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2013:

Sam Un Teng, Chan Wing Keung, Lou Iu I e Junero Alfredo da Costa Garcia — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2013:

Chan Im Lin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, ascendendo a assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, índice 330, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Abril de 2013.

摘錄自簽署人於二零一三年六月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鍾慧玲碩士及黃朗平學士在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同續期一年，自二零一三年八月二日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，以附註形式修改李潔珊學士在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625，自二零一三年六月三十日起生效。

二零一三年六月二十六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despachos do signatário, de 3 de Junho de 2013:

Mestre Chong Wai Leng e licenciada Wong Long Peng — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnicas superiores principais, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2013:

Licenciada Lei Kit San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Junho de 2013.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 26 de Junho de 2013. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

澳門貿易投資促進局

批示摘錄

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一三年六月十九日批示核准的澳門貿易投資促進局二零一三財政年度第一次本身預算修改：

二零一三年度澳門貿易投資促進局本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	750,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		750,000.00
					總額 Total	750,000.00	750,000.00

二零一三年六月二十五日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——代主席：劉關華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 25 de Junho de 2013. — O Conselho de Administração. — A Presidente, substituta, *Kuan Lau, Irene Va*.

金融情報辦公室**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月五日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員之編制外合同第三條款，在本辦擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，為期一年：

劉小湖，自二零一三年五月二十一日起生效；

盧小凡及黃信新，自二零一三年六月一日起生效；

關慧詩，自二零一三年六月二日起生效。

二零一三年六月二十四日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro, pelo período de um ano, para técnicos superiores de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lao Sio Wu, a partir de 21 de Maio de 2013;

Lou Sio Fan e Vong Son San, a partir de 1 de Junho de 2013;

Kuan Wai Si, a partir de 2 de Junho de 2013.

Gabinete de Informação Financeira, aos 24 de Junho de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零一三年七月三十一日起終止徵用海關首席關員鄧勇泉，並於同日返回海關；另自二零一三年八月一日起再次徵用上述人員為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

二零一三年六月二十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2013:

Tang Iong Chun, verificador principal alfandegário — dada por finda a sua requisição, nos termos dos artigos 33.^o da Lei n.^o 3/2003 e 34.^o do ETAPM, vigente, com efeito a 31 de Julho de 2013, regressando no mesmo dia aos Serviços de Alfândega e indo iniciar em 1 de Agosto de 2013, nova requisição nas Forças de Segurança de Macau, pelo período de um ano.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年六月十四日作出的第104/2013號批示：

批准治安警察局下列人員自二零一三年五月三十日起，延長在法律及司法培訓中心之特別委任，直至其等就職為司法文員之日為止。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despacho do Secretário para a Segurança n.^o 104/2013, de 14 de Junho de 2013:

O pessoal abaixo indicado deste Corpo de Polícia — autorizado a prolongar a comissão especial no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 30 de Maio de 2013, até à data da tomada de posse como oficial de justiça:

首席警員	241991	趙崇光
警員	107051	藍皓
"	171050	林美鳳
"	195050	陳美華
"	114077	黃特龍
"	197081	林卓雄

摘錄自保安司司長於二零一三年六月十七日作出的第106/2013號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准一等警員編號276921歐雲龍，由二零一三年四月二十四日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月十七日作出的第107/2013號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警員編號168991吳驅辰，由二零一三年四月二十二日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一三年六月二十六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Guarda principal	241 991	Chio Song Kuong
Guarda	107 051	Lam Hou
»	171 050	Lam Mei Fong
»	195 050	Chan Mei Wah
»	114 077	Wong Tak Long
»	197 081	Lam Cheok Hong

Por despacho do Secretário para a Segurança n.º 106/2013, de 17 de Junho de 2013:

Ao Wan Long, guarda de primeira n.º 276 921 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 24 de Abril de 2013.

Por despacho do Secretário para a Segurança n.º 107/2013, de 17 de Junho de 2013:

Ung Koi San, guarda n.º 168 991 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 22 de Abril de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Junho de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年五月二十八日作出的批示：

鮑凱威，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等技術輔導員，在刊登於二零一三年五月八日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之305點。

摘錄自保安司司長於二零一三年五月二十九日作出的批示：

鄭芷明，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階首席高級技術員，在刊登於二零一三年五月八日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Maio de 2013:

Pau Hoi Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 19/2013, II Série, de 8 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Maio de 2013:

Chiang Chi Meng, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 19/2013, II Série, de

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸為現行薪俸表之600點。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月三日作出的批示：

陸景松，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等技術員，在刊登於二零一三年五月十五日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之400點。

摘錄自本人於二零一三年六月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等高級技術員胡潔茵，自二零一三年五月三十日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自本人於二零一三年六月十三日作出的批示：

林嘉麗，本局人員編制內臨時委任之第一職階二等技術輔導員——應其要求，自二零一三年六月十九日起終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月十四日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款(四)項、第十三條、第二十四條第一款(一)項、第二款及第二十五條第一款之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(一)項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局刑事技術廳廳長趙德欽因具備適

8 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2013:

Lok Keng Chong, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 4 de Junho de 2013:

Wu Kit Ian, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 13 de Junho de 2013:

Lam Ka Lai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 19 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Junho de 2013:

Chio Tak Iam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Ciências Forenses desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 4), 13.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência pro-

當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年七月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款（六）項、第十七條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局管理及計劃廳廳長杜淑森因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年七月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十七條第二款（二）項、第十九條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局財政及財產處處長楊春麗因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年七月四日起，續期一年。

二零一三年六月二十七日於司法警察局

局長 黃少澤

fissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2013.

Tou Sok Sam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão e Planeamento desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 6), 17.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2013.

Ieong Chon Lai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração Financeira e Patrimonial desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 17.º, n.º 2, alínea 2), 19.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2013.

Polícia Judiciária, aos 27 de Junho de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年五月二十七日作出的批示：

劉仲棠，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月十日起生效。

林耀權及林健敏，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一三年八月三日及八月十二日起生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Maio de 2013:

Lao Chong Tong, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2013.

Lam Io Kun e Lam Kin Man, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 12 de Agosto de 2013, respectivamente.

楊忠仁，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年八月四日起生效。

梅惠娟，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年八月十六日起生效。

Florita Maria Cordova Lao，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年八月二十三日起生效。

何海源，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年八月二十五日起生效。

鄭明及趙善清，澳門監獄第二職階重型車輛司機——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月四日作出的批示：

劉遠程，澳門監獄第一職階警司之總警司之定期委任——根據第7/2006號法律第十條及第二十八條第二款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其定期委任獲得續期一年，自二零一三年十月一日起生效。

樊盈盈，澳門監獄第二職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百九十七條第三款，配合上述《通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項之規定，追溯自二零一二年二月一日起生效。

Leong Chong Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Mui Wai Kun, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Florita Maria Cordova Lao, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2013.

Ho Hoi Un, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2013.

Cheang Meng e Chiu Sin Cheng, motoristas de pesados, 2.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Junho de 2013:

Lao Iun Cheng, comissário, 1.º escalão, do EPM — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como comissário-chefe, do EPM, nos termos dos artigos 10.º e 28.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 7/2006, conjugados com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Fan Ieng Ieng, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 297.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do referido estatuto, com efeitos retroactivos reportados à data de 1 de Fevereiro de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 1, alínea c), do CPA.

摘錄自簽署人於二零一三年六月五日作出的批示：

吳漢華——澳門監獄第二職階警員，屬確定委任，應其要求終止於本監獄之職務，自二零一三年六月二十日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月十日作出的批示：

霍浩基，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一三年六月十四日起(簽署附註之日)生效。

梁家祺，澳門監獄第二職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自二零一三年六月十四日起(簽署附註之日)生效。

張翠儀、劉嘉麗及蕭佩玲，澳門監獄第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一三年六月十四日起(簽署附註之日)生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年六月十一日作出之批示：

Florita Maria Cordova Lao，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百九十七條第三款及第四款，配合上述《通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為365點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項的規定，追溯自二零一二年八月十九日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年六月十三日作出之批示：

Ishwor Kumar Shrestha，澳門監獄第二職階警員——根據第7/2006號法律第十三條第三款的規定，經十二月二十八日第

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2013:

Ng Hon Wa, guarda, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do EPM — cessou, a seu pedido, as suas funções, a partir de 20 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Junho de 2013:

Fok Hou Kei, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Leong Ka Kei, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Cheong Choi I, Lao Ka Lai e Siu Pui Leng, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 11 de Junho de 2013:

Florita Maria Cordova Lao, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 297.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do referido estatuto, com efeitos retroactivos reportados à data de 19 de Agosto de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 1, alínea c), do CPA.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 13 de Junho de 2013:

Ishwor Kumar Shrestha, guarda, 2.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido

62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百九十七條第三款及第四款，配合上述《通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為280點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一三年三月三日起生效。

二零一三年六月二十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年四月十六日的批示：

根據第18/2009號法律第十二條、第三十五條第二款、第14/2009號法律第十三條第四款，批示摘錄載於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組，有關以下人員的確定委任職階應為：

劉雅慧、曹婉玲、楊秀娟、梁敏珊、周嘉琪、Paulo, Ca Meng、區敏琪、何鑑文、龍雪敏、鄭詩慧、吳彩雙及周美琪，獲確定委任為本局人員編制護士職程第五職階一級護士，自二零一三年三月二十一日起生效。

馮莉施、鄭添慧及鄭孟綺，獲確定委任為本局人員編制護士職程第四職階一級護士，自二零一三年三月二十一日起生效。

陳少娟、陳芷琪、蘇美琮、蕭永康、何嘉妍、吳惠娜、黃韻儀、關麗萍、胡柳雪、郭志宙、何碧秀、陳凱玲、梁秋瑜、吳珊娜、李嘉慈、陳凱玲、區敏玲、謝楚蕙、關盈慧、許穎欣、黃靜怡、姚思賢、羅柳宜、張嘉莉、羅淑欣及梁淑儀，獲確定委任為本局人員編制護士職程第三職階一級護士，自二零一三年三月二十一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年四月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第14/2009號法律第十三條第二款(二)項之規定，Dos Santos Fonseca, Eurico在本局擔任散位合同第三職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階技術工人，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年三月四日起生效。

contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 280, nos termos dos artigos 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, e 297.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do referido estatuto, com efeitos retroactivos reportados à data de 3 de Março de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Junho de 2013. — O Director, Lee Kam Cheong.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Abril de 2013:

O extracto de despacho destes Serviços publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2013, II Série, de 8 de Maio, respeitante ao escalão da nomeação definitiva dos trabalhadores abaixo mencionados, nos termos dos artigos 12.º e 35.º, n.º 2, da Lei n.º 18/2009, e 13.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, deve o seguinte:

Lao Nga Wai, Chou Un Leng, Jeong Sao Kun, Leong Man San, Chao Ka Kei, Paulo, Ca Meng, Au Man Kei, Ho Kam Man, Long Sut Man, Cheang Si Wai, Ng Choi Seong e Chao Mei Kei — nomeados, definitivamente, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, a partir de 21 de Março de 2013.

Fong Lei Si, Cheang Tim Wai e Cheang Mang I — nomeados, definitivamente, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, a partir de 21 de Março de 2013.

Chan Sio Kun, Chan Chi Kei, So Mei Keng, Sio Weng Hong, Ho Ka In, Ng Wai Na, Wong Wan I, Kuan Lai Peng, Wu Lao Sut, Kuok Chi Chao, Ho Pek Sao, Chan Hoi Leng, Leong Chao U, Ng San Na, Lei Ka Chi, Chan Hoi Leng, Ao Man Leng, Che Chor Wai, Kuan Ieng Wai, Hoi Weng Ian, Wong Cheng I, Io Si In, Lo Lao I, Cheong Ka Lei, Lo Sok Ian e Leong Sok I — nomeados, definitivamente, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, a partir de 21 de Março de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Abril de 2013:

Dos Santos Fonseca, Eurico, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 4 de Março de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第14/2009號法律第十三條第二款(二)項之規定，De Andrade Lobo, Joao Manuel在本局擔任散位合同第三職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階技術工人，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年三月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第14/2009號法律第十三條第二款(二)項之規定，鄭慧心在本局擔任散位合同第二職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階技術工人，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年二月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年五月十三日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第五職階一級護士李妍、雷雲鳳、梁琮珠、陳莉莉、吳潔敏、戴麗賢、徐雪琴、朱美意、陳光華、溫家淇、古曉燕、何美容、曾紅燕、張冬竹、Bernabe Lei, Jacqueline Imelda Esteban及郭煥屏，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第四職階一級護士Da Luz Ieong, Julieta Maria、王小丹、翁婉菱、歐陽翠麗、程美華、李玉珍及洪麗姬，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階一級護士胡詩敏、黃燕萍、李綺雲、盧凱欣、曹兆基、洪水蓮、李卓倫、胡智敏、盧愛群、陳美芳、梁玉玲、黃敏思、黎灼華、蔡淑球、楊滿慶、蘇慧婷、陳加欣、馮慧詩、胡穎璇、王美琪、馮美玲、陳衛紅、馮子珊、徐慧、黃達娜、李倩文、李少曼、曾少婷、李詩明、陳慧珊、吳志萍、李思韻、張慧家及冼婉芬，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第二職階一級護士布安玲、李金花、譚漢麟、黃金鳳、葉平平、李宇明、姚遠矚、陳敬英、鄧賽莊及黃娜燕，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第9/2010號法律第七條第一款(三)項之規定，曾炳林在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，以

De Andrade Lobo, Joao Manuel, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Março de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Kong Wai Sam, como operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 11 de Fevereiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Maio de 2013:

Lei In, Loi Wan Fong, Leong Keng Chu, Chan Lei Lei, Ung Kit Man, Tai Lai In, Choi Sut Kam, Chu Mei I, Chan Kuong Wa, Van Ka Kei, Ku Hio In, Ho Mei Iong, Tsang Hung Yin Wenly, Cheong Tong Chok, Bernabe Lei, Jacqueline Imelda Esteban e Kok Wun Peng, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Da Luz Ieong, Julieta Maria, Wong Sio Tan, Iong Un Leng, Ao Ieong Choi Lai, Cheng Mei Wa, Lei Iok Chan e Hong Lai Kei, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Wu Si Man, Vong In Peng, Lei I Wan, Lou Hoi Ian, Chou Sio Kei, Hong Soi Lin, Lei Cheok Lon, Wu Chi Man, Lo Oi Kwan, Chan Mei Fong, Leong Iok Leng, Wong Man Si, Lai Cheok Wa Luisa, Choi Sok Kao, Ieong Mun Heng, Sou Wai Teng, Chan Ka Ian, Fong Wai Si, Wu Weng Sun, Wong Mei Kei, Fong Mei Leng, Chan Wai Hong, Fong Chi San, Choi Wai, Wong Tat Na, Li Sin Man, Lei Sio Man, Chang Sio Teng, Lei Si Meng, Chan Wai San, Ng Chi Peng, Lei Si Wan, Cheong Wai Ka e Sin Un Fan, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Pou Julia, Lei Kam Fa, Tam Hon Lon, Wong Kam Fung, Ip Peng Peng, Lei U Meng, Io Un Chok, Chan Keng Ieng, Tang Choi Chong e Wong Na In, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Chang Peng Lam, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos

附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年四月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第9/2010號法律第七條第一款(二)項之規定，楊瑞芳在本局擔任散位合同第二職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年三月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第9/2010號法律第七條第一款(二)項之規定，李用在本局擔任散位合同第二職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年二月二十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年五月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，余燕儀、黃翠瑩及謝璋舜在本局擔任編制外合同第二職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一三年五月二十二日起生效。

摘錄自局長於二零一三年五月三十日的批示：

根據第6/2010號法律第十二條第一款、第十三條及第三十二條第二款及第三款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補本局人員編制高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員五缺的最後成績名單分別排名第一名至第五名的合格投考人余展全、黃耀輝、陳雪梅、楊清萍及葉志展，獲臨時委任為本局人員編制高級衛生技術員職程，委任第一名、第三名、第四名及第五名為第三職階首席高級衛生技術員及委任第二名為第二職階首席高級衛生技術員。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月四日的批示：

根據第7/2010號法律第九條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項規定，在二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以有限制及考核方式進行普通晉級開考，以填補本局人員編制診療技術員職程第一職階首席顧問診療技術員七缺的最後成績名單分

27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 17 de Abril de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Leong Soi Fong, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Março de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lei Iong, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Fevereiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Maio de 2013:

U In I, Wong Choi Ieng e Che Wai Son, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Maio de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Maio de 2013:

U Chin Chun, Vong Io Fai, Chan Sut Mui, Ieong Cheng Peng e Ip Chi Chin, 1.º a 5.º classificados no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, da carreira técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2013, II Série, de 2 de Maio — nomeados, provisoriamente, técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, para o 1.º, 3.º, 4.º e 5.º classificados, técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, para o 2.º classificado, da carreira técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, 13.º e 32.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 6/2010, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Junho de 2013:

Vong Chi Fong, Tang Chi Hong, Leong, Agostinho Antonio, Noronha, Antonio Joaquim, Cheok Hon Kao, Chim Soi Keng e Chiang Hang Lap, 1.º a 7.º classificados, no concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta

別排名第一名至第七名的合格投考人黃志峰、鄧志雄、Leong, Agostinho Antonio、Noronha, Antonio Joaquim、卓漢球、詹瑞琮及鄭幸立，獲確定委任為本局人員編制診療技術員職程第一職階首席顧問診療技術員。

摘錄自代局長於二零一三年六月五日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本局以編制外合同方式聘用陳文詩擔任第一職階二高等級技術員，為期一年，自二零一三年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本局以編制外合同方式聘用以下人員擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年：

林梓龍及莊維維，自二零一三年七月二日起生效；

曾遠超，自二零一三年七月十六日起生效。

透過行政長官二零一三年六月六日之批示，以及根據刊登於八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第一組內的第18/2009號法律第三十一、三十二、三十三及三十四條，以及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)規定，核准衛生局護士職程人員編制名單，該名單追溯至二零零九年八月十八日起產生效力：

具備官方核准護理學士學位學歷，轉入第18/2009號法律附件一所定的相應職級的護士名單：

姓名	於二零零九年八月十七日的狀況		於二零零九年八月十八日的新狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
馮麗英	高級護士	1	高級護士	1	確定委任

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月七日的批示：

根據第6/2010號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項規定，在二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以有限制及考核方式進行普通晉級開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第一職階首席顧問高級衛生技術員一缺的最後成績名單中唯一的合格投考人Carqueja Leão Estorninho, Margarida，獲確定委任為本局人員編制高級衛生技術員職程第一職階首席顧問高級衛生技術員。

no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2013, II Série, de 2 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos de diagnóstico e terapêutica assessores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 9.º, n.º 4, da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 5 de Junho de 2013:

Chan Man Si — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lam Chi Long e Chong Wai Wai, a partir de 2 de Julho de 2013;

Chang Un Chio, a partir de 16 de Julho de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Junho de 2013, e nos termos dos artigos 31.º, 32.º, 33.º e 34.º da Lei n.º 18/2009, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33/2009, I Série, de 17 de Agosto, é aprovada a lista nominativa do pessoal do quadro da carreira de enfermagem dos Serviços de Saúde, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Agosto de 2009:

Lista do enfermeiro que transita para a categoria correspondente constante do anexo I da Lei n.º 18/2009 por estar habilitado com licenciatura em enfermagem oficialmente aprovada:

Nome	Situação em 17/08/2009		Nova situação em 18/08/2009		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Fong Lai Ieng	Enfermeiro-graduado	1	Enfermeiro-graduado	1	Nomeação definitiva

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2013:

Carqueja Leão Estorninho, Margarida, única classificada no concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2013, II Série, de 8 de Maio — nomeada, definitivamente, técnica superior de saúde assessora principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

摘錄自局長於二零一三年六月十日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十七條、第十八條第二款、第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生五缺的最後成績名單分別排名第一、第二、第三、第四及第五名的合格投考人黃立正、馮少明、李國斌、翁家紅及黃范銘，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程，委任第一名、第二名、第四名及第五名為第一職階顧問醫生及第三名為第二職階主治醫生。

按照副局長於二零一三年六月十八日之批示：

應准照持有人Zenpharma股份有限公司的申請，取消編號為第113號以及商號名稱為“馬羅藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門路環望德聖母灣大馬路（澳門威尼斯人——度假村——酒店大運河購物中心三樓2652a舖）。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一三年六月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

李吉芃、余鏡泉——應其要求，分別取消第M-0345號及第M-0347號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照副局長於二零一三年六月二十日之批示：

核准准照編號為第190號的藥物產品出入口及批發商號“華記”搬遷，新址位於澳門和樂坊一街71號及和樂坊二街76號宏泰工業大廈(第二座)6樓F座，東主住址位於澳門渡船街4-4A號五樓A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准向非凡醫藥集團有限公司發給“非凡藥房(海濱分店)”准照，編號為第173號以及其營業地點為澳門黑沙環新街280號海濱花園第八座E座地下及閣仔，地址位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一三年六月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

明德醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0268，其營業地點位於澳門意那素俾蘇亞街(蘇亞街)16-A號基祥大廈地

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Junho de 2013:

Wong Lap Cheng, Fung Siu Ming, Lei Kuok Pan, Yung Ka Hung e Wong Fan Meng, 1.º, 2.º, 3.º, 4.º e 5.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — nomeados, provisoriamente, médicos consultores, 1.º escalão, para o 1.º, 2.º, 4.º e 5.º classificados, e médico assistente, 2.º escalão, para o 3.º classificado, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 17.º, 18.º, n.º 2, e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 18 de Junho de 2013:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Zenpharma S.A., é cancelado o alvará n.º 113 da Farmácia «MALO», com local de funcionamento registado na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, loja 2652a, 3.º andar da Grand Canal Shoppes, The Venetian Macao-Resort-Hotel, Coloane-Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Junho de 2013:

Lei Kat Pong e U Keang Chun — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0345 e M-0347.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 20 de Junho de 2013:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Wa Kei», alvará n.º 190, para a Rua Um do Bairro da Concórdia n.º 71 e Rua Dois do Bairro da Concórdia n.º 76, Edifício Industrial Wan Tai (Bloco II), 6.º andar F, Macau, com residência na Rua da Barca n.ºs 4-4A, 5.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 173 de Farmácia «Alpha (Loja Hoi Pan)», com local de funcionamento na Rua Nova da Areia Preta n.º 280, Hoi Pan Fa Un, Bloco VIII «E» r/c com coc-chai, Macau, à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Junho de 2013:

Concedido o alvará para o funcionamento da Policlínica Meng Tak, situada na Rua de Inácio Pessoa n.º 16-A, Kei Cheong

下A座，持牌人為明德醫療有限公司，法人住所位於澳門意那素俾蘇亞街（蘇亞街）16-A號基祥大廈地下A座。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一三年六月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消劉焯基第T-0026號物理治療治療師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

取消鄧懷瑄第W-0326號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零一三年六月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消范麗玲第E-1580號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

取消蔣珊娜第E-1898號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

黃永楷——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1977。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照二零一三年六月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

阮美珍、張遠明、梁瑞如——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2075、E-2076、E-2077。

（是項刊登費用為 \$284.00）

二零一三年六月二十八日於衛生局

局長 李展潤

r/c A, Macau, alvará n.º AL-0268, cuja titularidade pertence a Cuidados de Saúde Meng Tak Limitada, com sede na Rua de Inácio Pessoa n.º 16-A, Kei Cheong r/c A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Junho de 2013:

Lao Cheuk Kei — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0026.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Tang Wai Huen — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0326.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Junho de 2013:

Fan Lai Leng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1580.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Cheong San Na — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1898.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Huang Yongkai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1977.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Junho de 2013:

Un Mei Chan, Cheong Un Meng e Liang Ruiru — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2075, E-2076 e E-2077.

(Custo desta publicação \$284,00)

Serviços de Saúde aos 28 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年五月七日批示：

張貴新，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為一等高級技術員，第二職階，薪俸點為510，由二零一三年七月三十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年五月十四日批示：

陳煥珊，本局編制外合同首席高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款b)項，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款的規定，其作為外港青年活動中心主任的委任獲續期二年，由二零一三年七月五日起生效。

摘錄自本局代局長二零一三年五月二十一日批示：

張漪雯，本局二等高級技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年七月十一日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年六月七日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第二職階，薪俸點為625：張敏輝、黎玉燕及曾曉茵，由二零一三年八月三十一日起生效；

首席高級技術員，第二職階，薪俸點為565：李詩萍、鍾偉強、劉偉俊、劉家駒、梁雪恩及胡潔，由二零一三年八月三十一日起生效；

一等高級技術員，第二職階，薪俸點為510：陳頌甜、盧志偉、羅穎怡、勞秀蘭、白琮紅及袁詠華，由二零一三年八月三十一日起生效；

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：嚴麗嫻，由二零一三年七月二十八日起生效；

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：李錦絲，由二零一三年七月三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 7 de Maio de 2013:

Cheong Kuai San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Maio de 2013:

Chan Wun San, técnica superior principal, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais dois anos, como directora do Centro de Actividades Juvenis do Porto Exterior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 5 de Julho de 2013.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 21 de Maio de 2013:

Cheong I Man, técnica superior de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 11 de Julho de 2013.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 7 de Junho de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicas superiores assessoras, 2.º escalão, índice 625: Cheong Man Fai, Lai Lok In e Tsang Hio Ian, a partir de 31 de Agosto de 2013;

Técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565: Anabela Lei, Chong Wai Keong, Lao Wai Chon, Lau Ka Koi, Leong Sut Ian e Wu Kit, a partir de 31 de Agosto de 2013;

Técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510: Chan Chung Tim, Lo Chi Vai, Lo Weng I, Lou Sao Lan, Pak Keng Hong e Yuen Weng Wa, a partir de 31 de Agosto de 2013;

Técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Yim Lai Han, a partir de 28 de Julho de 2013;

Técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Lei Kam Si, a partir de 3 de Julho de 2013.

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年六月十七日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，由二零一三年九月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：劉孝峰、吳家錦及楊利民。

摘錄自本人二零一三年六月十八日批示：

梁群雪，二等技術輔導員，第三職階，薪俸點為290，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年七月六日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年六月十八日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第三職階，薪俸點為390：曹玉蘭，由二零一三年六月二十一日起生效；

二等技術輔導員，第三職階，薪俸點為290：何咏詩，由二零一三年六月三十日起生效，陳錦翎，由二零一三年七月二日起生效，梁群雪及羅彩仙，由二零一三年七月五日起生效；

二等行政技術助理員，第三職階，薪俸點為220：秦妙梨，由二零一三年七月二日起生效；第二職階，薪俸點為205：鍾恩賜，由二零一三年六月十九日起生效。

二零一三年六月二十五日於教育暨青年局

局長 梁勵

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 17 de Junho de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Liu Xiaofeng, Wu Jiajin e Yang Limin.

Por despacho da signatária, de 18 de Junho de 2013:

Leong Kuan Sut — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Julho de 2013.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 18 de Junho de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390: Chou Iok Lan, a partir de 21 de Junho de 2013;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290: Ho Weng Si, a partir de 30 de Junho de 2013, Chan Kam Leng, a partir de 2 de Julho de 2013, Leong Kuan Sut e Lo Choi Sin, a partir de 5 de Julho de 2013;

Assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220: Chon Mio Lei, a partir de 2 de Julho de 2013; 2.º escalão, índice 205: Chong Ian Chi, a partir de 19 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Junho de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年六月十一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條及第九十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Junho de 2013:

Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos,

條的規定，Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão 在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年六月二十日起續期兩年。

二零一三年六月二十七日於文化局

局長 吳衛鳴

como técnica superior assessora, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Junho de 2013.

Instituto Cultural, aos 27 de Junho de 2013. — O Presidente do Instituto, Ung Vai Meng.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一三年三月十一日作出的批示：

馬嘉文——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及《行政程序法典》第一百一十八條之規定，追溯自二零一二年十二月三十一日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月十八日作出的批示：

Loi Hung Ching——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條、第十八條和第六十九條之規定，自二零一三年四月九日起，批准其個人勞動合同變更，職級晉升為第一職階首席公關督導員。

摘錄自本局代局長於二零一三年三月二十一日作出的批示：

Adelaide Ferreira Castilho——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年六月一日起續期兩年。

余淑慧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一三年六月一日起續期兩年。

勞慧雯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年六月一日起續期兩年。

蘇啟文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年六月三日起續期兩年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 11 de Março de 2013:

Isabela Bento Manhão — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de técnico superior de 2.ª classe, contratada além do quadro, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 118.º do CPA, com efeitos retroativos a partir de 31 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013:

Loi Hung Ching — alterado o contrato individual de trabalho, promovendo para a categoria de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º, 18.º e 69.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Abril de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Março de 2013:

Adelaide Ferreira Castilho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Yu Suk Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Lou Ferreira Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

So Kai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2013.

摘錄自本局代局長於二零一三年三月二十二日作出的批示：

區慧玲——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，自二零一三年二月九日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等行政技術助理員。

摘錄自本局局長於二零一三年三月二十五日作出的批示：

余鳳清及郭寶健——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，自二零一三年二月九日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等行政技術助理員。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月二十七日作出的批示：

沈穎鈿——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條、第十八條和第六十九條之規定，自二零一三年四月十日起，批准其個人勞動合同變更，職級晉升為第一職階一等技術員。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同聘用阮信鴻於本局擔任第一職階二等技術輔導員，由二零一三年五月二十六日至二零一四年五月二十五日止。

鄭嘉碧、張健華及丁寬樂——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年四月十一日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席技術輔導員。

二零一三年六月二十一日於旅遊局

副局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 22 de Março de 2013:

Au Vai Leng — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, contratada além do quadro, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Fevereiro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 25 de Março de 2013:

U Fong Cheng e Kok Pou Kin — autorizadas as progressões ao 2.º escalão na categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, contratadas além do quadro, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Março de 2013:

Sam Weng Tin Juliana — alterado o contrato individual de trabalho, promovendo para a categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º, 18.º e 69.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Abril de 2013.

Un Son Hong — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 26 de Maio de 2013 a 25 de Maio de 2014.

Chiang Ka Pek, Cheong Kin Wa e Teng Fun Lok — alterados os contratos além do quadro, promovendo para a categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Junho de 2013.
— O Subdirector dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

高等 教育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零一三年五月十一日作出之批示：

張嬌蘭、鍾麗珍、袁麗嬋及呂順意，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘任為本辦第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期壹年，自二零一三年六月三日起生效。

二零一三年六月二十八日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2013:

Cheong Kio Lan, Chong Lai Chan, Un Lai Sim e Loi Son I — contratadas por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2013.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 28 de Junho de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊學院**批示摘錄**

根據本學院代院長於二零一三年六月三日之批示：

蘇國忠，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項及第14/2009號法律第十三條第二款(四)項之規定，其合同獲續期一年，並轉為第七職階技術工人，由二零一三年七月一日起生效。

二零一三年六月二十六日於旅遊學院

代院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extracto de despacho**

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 3 de Junho de 2013:

Sou Kuok Chong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado para a mesma categoria, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2013.

Instituto de Formação Turística, aos 26 de Junho de 2013. —
A Presidente do IFT, substituta, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年五月三日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以試用性質的散位合同方式聘用韓英麟在本基金擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為410點，為期六個月，自二零一三年六月二十六日起生效。

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年六月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

周靜儀，第二職階一等技術輔導員，自二零一三年七月二十四日起生效，薪俸點為320點；

戴雷，第一職階一等技術員，自二零一三年七月二十五日起生效，薪俸點為400點；

馮偉杰，第二職階二等技術輔導員，自二零一三年八月一日起生效，薪俸點為275點；

英咏詩及楊少莉，第二職階二等技術輔導員，自二零一三年八月四日起生效，薪俸點為275點；

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 3 de Maio de 2013:

Hon Ieng Lon — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Junho de 2013.

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 14 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chow Cheng I, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 24 de Julho de 2013;

Tai Loi, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 25 de Julho de 2013;

Fong Wai Kit, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Ieng Weng Si e Ieong Sio Lei, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 4 de Agosto de 2013;

歐陽綺珊，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年八月四日起生效，薪俸點為305點。

Au Yeung I San, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 4 de Agosto de 2013.

二零一三年六月二十六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Fundo de Segurança Social, aos 26 de Junho de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，由二零一三年六月十九日起，下列人員以附註方式修改編制外合同第一條款的目的及第三條款，有關職級、職階及薪俸的修改如下：

張婉婷、方淑華、João Manuel Correa Paes D'Assumpção、司徒創富及溫佩詩，一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485；

霍淑賢、謝珮儀及潘凱恩，一等技術員，第一職階，薪俸點為400；

陳麗斯、Cláudia Maria Ferreira Gomes及梁啟發，首席技術輔導員，第一職階，薪俸點為350；

黃震豪，一等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為230。

二零一三年六月二十七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月六日作出的批示：

歐惠儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª e 3.ª dos contratos além do quadro com referência, respectivamente, o objecto e à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Junho de 2013:

Cheong Un Teng, Fong Sok Wa, João Manuel Correa Paes D'Assumpção, Sitou Chong Fu e Wan Pui Si, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Alice Fok, Che Pui I e Pun Hoi Ian Maria de Fátima, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Chan Lai Si, Cláudia Maria Ferreira Gomes e Leong Kai Fat, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Wong Chan Hou, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 27 de Junho de 2013. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Junho de 2013:

Au Wai I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do

人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一三年七月二十八日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一三年六月七日作出的批示：

馮志昌、梁曉欣及成麗，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效。

二零一三年六月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 7 de Junho de 2013:

Fong Chi Cheong, Leong Hio Ian e Seng Lai, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月八日作出之批示：

根據八月三日第14/2009號法律第三十一條的規定，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃振星以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等氣象高級技術員職務，薪俸點430點，為期一年，自二零一三年五月十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年五月十六日作出的批示：

應余祺強的請求，其在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年六月十三日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第64/94/M號法令第三條第三款的規定，以定期委任方式委任鄧耀民碩士為本局航空氣象中心主任，自二零一三年七月十一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2013:

Wong Chan Seng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologista de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do artigo 31.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 16 de Maio de 2013:

Se Kei Keong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2013:

Mestre Tang Iu Man — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 3.º, n.º 3), do Decreto-Lei n.º 64/94/M, a partir de 11 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

——鄧耀民的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局航空氣象中心主任一職。

2. 學歷：

——臺灣大學大氣科學系碩士；

——臺灣大學大氣科學系學士；

——北京大學公共管理碩士；

——澳門大學學位後教育證書課程。

3. 專業簡歷：

——2005年6月30日進入公職，並以散位合同方式在地球物理暨氣象局擔任氣象技術員；

——2005年12月30日起，以編制外合同方式在地球物理暨氣象局擔任氣象技術員；

——2007年12月30日起，以編制外合同方式在地球物理暨氣象局擔任氣象高級技術員；

——2010年11月1日起，以定期委任方式在地球物理暨氣象局擔任氣象監察中心主任；

——2013年1月11日起，以代任方式在地球物理暨氣象局擔任航空氣象中心代主任。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月六日作出之批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項款的規定，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改劉靜雯在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，自二零一三年六月十日起生效。

二零一三年六月二十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

—— Tang Iu Man possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

—— Mestrado em Ciência Atmosférica pela Universidade de Taiwan;

—— Licenciatura em Ciência Atmosférica pela Universidade de Taiwan;

—— Mestrado em Gestão Pública pela Universidade de Pequim;

—— Pós-Graduação em Educação pela Universidade de Macau.

3. Currículo profissional:

—— Ingresso na Administração Pública de Macau, em 30 de Junho de 2005, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, como meteorologista operacional, em regime de contrato de assalariamento;

—— Meteorologista operacional da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de contrato além do quadro, desde 30 de Dezembro de 2005;

—— Meteorologista da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de contrato além do quadro, desde 30 de Dezembro de 2007;

—— Chefe do Centro de Vigilância Meteorológica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de comissão de serviço, desde 1 de Novembro de 2010;

—— Chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de substituição, desde 11 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Junho de 2013:

Lau Cheng Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro para técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 27 de Junho de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年六月二十七日的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(一)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2013:

Mestre Chan Wa Keong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Habi-

第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第四條第三款（一）項的規定，以定期委任方式委任陳華強碩士為本局公共房屋廳廳長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

——陳華強的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局公共房屋廳廳長一職。

2. 學歷：

——中國華僑大學土木工程學士；

——中國華僑大學法學碩士。

3. 專業簡歷：

——1998年6月至今，房屋局編制內高級技術員；

——2006年4月至2008年1月，房屋局樓宇管理支援處處長；

——2008年1月起，房屋局技術支援處處長；

——2013年1月至今，房屋局公共房屋事務廳代廳長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第四條第三款（二）項的規定，以定期委任方式委任楊錦華碩士為本局樓宇管理廳廳長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

——楊錦華的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局樓宇管理廳廳長一職。

2. 學歷：

——中國華僑大學土木工程學士；

——澳門大學中文法學士；

tação Pública deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 4.º, n.º 3, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

— Chan Wa Keong possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Habitação Pública, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia Civil pela *Hua Chiao University*, da RPC;

— Mestrado em Direito pela *Hua Chiao University*, da RPC.

3. Currículo profissional:

— De Junho de 1998 até à presente data, técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

— De Abril de 2006 a Janeiro de 2008, chefe da Divisão de Apoio à Gestão de Edifícios do Instituto de Habitação;

— Desde Janeiro de 2008, chefe da Divisão de Apoio Técnico do Instituto de Habitação;

— De Janeiro de 2013 até à presente data, chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública do Instituto de Habitação, em regime de substituição.

Mestre Ieong Kam Wa — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Administração de Edifícios deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 4.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

— Ieong Kam Wa possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Administração de Edifícios, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia Civil pela *Hua Chiao University*, da RPC;

— Licenciatura em Direito em Língua Chinesa pela Universidade de Macau;

——澳門科技大學法學碩士；

——中山大學法學碩士。

3. 專業簡歷：

——1991年11月至1995年10月，房屋局高級技術員；

——1995年10月至今，房屋局編制內高級技術員；

——1997年6月至2006年1月，房屋局項目暨工程處處長；

——2006年1月至2008年1月，房屋局樓宇組織支援處處長；

——2008年3月至2009年2月，以徵用方式在財政局法律輔助中心擔任法律顧問；

——2009年3月至2010年5月，交通事務局擔任法律輔助處處長；

——2010年6月至今，房屋局樓宇管理事務廳廳長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第四條第三款（三）項的規定，以定期委任方式委任鄭錫林碩士為本局准照及監察廳廳長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

——鄭錫林的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局准照及監察廳廳長一職。

2. 學歷：

——暨南大學理科學士；

——暨南大學工學碩士；

——澳門大學企業科學碩士。

3. 專業簡歷：

——1993年12月至1998年9月，旅遊司高級資訊技術員；

——1998年9月至今，房屋局編制內高級技術員；

—— Mestrado em Direito pela Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau;

—— Mestrado em Direito pela Universidade de Zhongshan.

3. Currículo profissional:

—— De Novembro de 1991 a Outubro de 1995, técnico superior do Instituto de Habitação;

—— De Outubro de 1995 até à presente data, técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

—— De Junho de 1997 a Janeiro de 2006, chefe da Divisão de Projectos e Obras do Instituto de Habitação;

—— De Janeiro de 2006 a Janeiro de 2008, chefe da Divisão de Apoio à Organização de Edifícios do Instituto de Habitação;

—— De Março de 2008 a Fevereiro de 2009, requisitado, pelo Núcleo de Apoio Jurídico da Direcção dos Serviços de Finanças, como assessor jurídico;

—— De Março de 2009 a Maio de 2010, chefe da Divisão de Apoio Jurídico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

—— De Junho de 2010 até à presente data, chefe do Departamento de Assuntos de Gestão de Edifícios do Instituto de Habitação.

Mestre Cheang Sek Lam — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Licenciamento e Fiscalização deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 4.º, n.º 3, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

—— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

—— Cheang Sek Lam possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Licenciamento e Fiscalização, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

—— Licenciatura em Ciências pela Universidade de Ji Nan;

—— Mestrado em Engenharia de Informática pela Universidade de Ji Nan;

—— Mestrado em Ciências Empresariais pela Universidade de Macau.

3. Currículo profissional:

—— De Dezembro de 1993 a Setembro de 1998, técnico superior de informática da Direcção dos Serviços de Turismo;

—— De Setembro de 1998 até à presente data, técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

——2006年1月至2013年1月，房屋局公共房屋事務廳廳長；

——2013年3月起，以徵用方式在運輸工務司司長辦公室擔任高級技術員。

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第四條第三款（四）項的規定，以定期委任方式委任李潔如碩士為本局資訊及輔助廳廳長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

——李潔如的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局資訊及輔助廳廳長一職。

2. 學歷：

——澳門理工學院社會工作高等專科；

——澳門管理學院工商管理學士；

——中山大學管理碩士。

3. 專業簡歷：

——1993年10月至1995年10月，房屋局社會工作助理技術員；

——1995年10月至1998年10月，房屋局技術員；

——1998年11月至今，房屋局編制內技術員；

——2000年2月至2000年7月，房屋局房屋管理處代處長；

——2000年8月至2003年10月，房屋局房屋發展暨管理廳代廳長；

——2003年10月至2006年1月，房屋局財政暨財產管理廳廳長；

——2006年1月至今，房屋局研究、資訊及支援廳廳長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二

— De Janeiro de 2006 a Janeiro de 2013, chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública do Instituto de Habitação;

— Desde Março de 2013, requisitado, pelo Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, como técnico superior.

Mestre Lei Kit U — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Informática e Apoio deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 4.º, n.º 3, alínea 4), do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

— Lei Kit U possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Informática e Apoio, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Bacharelato em Serviço Social pelo Instituto Politécnico de Macau;

— Licenciatura em Gestão de Empresas pelo Instituto de Gestão de Macau;

— Mestrado em Gestão pela Universidade de Zhongshan.

3. Currículo profissional:

— De Outubro de 1993 a Outubro de 1995, técnica auxiliar de serviço social do Instituto de Habitação;

— De Outubro de 1995 a Outubro de 1998, técnica do Instituto de Habitação;

— De Novembro de 1998 até à presente data, técnica do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

— De Fevereiro de 2000 a Julho de 2000, chefe da Divisão de Gestão Habitacional do Instituto de Habitação, em regime de substituição;

— De Agosto de 2000 a Outubro de 2003, chefe do Departamento de Promoção e Gestão Habitacional do Instituto de Habitação, em regime de substituição;

— De Outubro de 2003 a Janeiro de 2006, chefe do Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial do Instituto de Habitação;

— De Janeiro de 2006 até à presente data, chefe do Departamento de Estudo, Informática e Apoio do Instituto de Habitação.

Mestre Mio Chan Seng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Habitação Económica e de Apoio deste Instituto, nos termos dos arti-

款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第十二條第二款（二）項的規定，以定期委任方式委任繆燦成碩士為本局經濟房屋及援助處處長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

——繆燦成的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局經濟房屋及援助處處長一職。

2. 學歷：

——澳門大學土木工程學士；

——中國政法大學法學學士；

——中國華中科技大學管理學碩士。

3. 專業簡歷：

——1994年3月至1998年7月，土地工務運輸司高級技術員；

——1998年7月至今，房屋局編制內高級技術員；

——2006年1月至2008年1月，房屋局技術支援處處長；

——2008年1月至2010年1月，房屋局樓宇管理事務廳廳長；

——2010年10月至2011年10月，以徵用方式在衛生局擔任高級技術員；

——2013年1月至今，房屋局房屋分配處代處處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第十二條第二款（三）項的規定，以定期委任方式委任伍祿梅碩士為本局公共房屋監管處處長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

gos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 12.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

— Mío Chan Seng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Habitação Económica e de Apoio, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia Civil pela Universidade de Macau;

— Licenciatura em Direito pela Universidade da Ciência Política e Direito, da RPC;

— Mestrado em Gestão pela Universidade de Ciência e Tecnologia de Huazhong, da RPC.

3. Currículo profissional:

— De Março de 1994 a Julho de 1998, técnico superior da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

— De Julho de 1998 até à presente data, técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

— De Janeiro de 2006 a Janeiro de 2008, chefe da Divisão de Apoio Técnico do Instituto de Habitação;

— De Janeiro de 2008 a Janeiro de 2010, chefe do Departamento de Assuntos de Gestão de Edifícios do Instituto de Habitação;

— De Outubro de 2010 a Outubro de 2011, requisitado, pelos Serviços de Saúde, como técnico superior;

— De Janeiro de 2013 até à presente data, chefe da Divisão de Atribuição de Habitações do Instituto de Habitação, em regime de substituição.

Mestre Ng Lok Mui — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Fiscalização de Habitação Pública deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 12.º, n.º 2, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

——伍祿梅的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局公共房屋監管處處長一職。

2. 學歷：

——澳門理工學院社會工作高等專科；

——中山大學管理學碩士。

3. 專業簡歷：

——1993年9月至1995年8月，房屋局助理技術員；

——1995年9月至1998年11月，房屋局技術員；

——1998年11月至今，房屋局編制內技術員；

——2007年1月至2007年7月，房屋局房屋監管處代處長；

——2007年7月至今，房屋局房屋監管處處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第十三條第二款(二)項的規定，以定期委任方式委任胡俊華學士為本局樓宇管理事務處處長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

——胡俊華的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局樓宇管理事務處處長一職。

2. 學歷：

——澳門大學公共行政學學士；

——澳門大學中文法學士。

3. 專業簡歷：

——1991年2月至1991年6月，教育司文員；

——1991年7月至1991年10月，衛生司編制內技術輔導員；

——1991年10月至1998年10月，房屋局編制內技術輔導員；

——Ng Lok Mui possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Fiscalização de Habitação Pública, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Bacharelato em Serviço Social pelo Instituto Politécnico de Macau;

— Mestrado em Gestão pela Universidade de Zhongshan.

3. Currículo profissional:

— De Setembro de 1993 a Agosto de 1995, técnica auxiliar do Instituto de Habitação;

— De Setembro de 1995 a Novembro de 1998, técnica do Instituto de Habitação;

— De Novembro de 1998 até à presente data, técnica do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

— De Janeiro de 2007 a Julho de 2007, chefe da Divisão de Fiscalização Habitacional do IH, em regime de substituição;

— De Julho de 2007 até à presente data, chefe da Divisão de Fiscalização Habitacional do Instituto de Habitação.

Licenciado Vu Chon Va — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Assuntos de Administração de Edifícios deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 13.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

— Vu Chon Va possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Assuntos de Administração de Edifícios, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Administração Pública pela Universidade de Macau;

— Licenciatura em Direito em Língua Chinesa pela Universidade de Macau.

3. Currículo profissional:

— De Fevereiro de 1991 a Junho de 1991, oficial da Direcção dos Serviços de Educação;

— De Julho de 1991 a Outubro de 1991, adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Saúde;

— De Outubro de 1991 a Outubro de 1998, adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

—1998年10月至今，房屋局編制內高級技術員；

—1998年10月至2006年12月，在房屋局不動產監察暨管理處擔任職務，負責協調管理糾紛，宣傳及推動籌組樓宇管理委員會的工作；

—2006年12月至2008年4月，在房屋局樓宇管理支援處擔任職務，負責樓宇管理事務的工作；

—2008年4月至2010年6月，以徵用方式在運輸基建辦公室擔任高級技術員；

—2011年1月至今，房屋局樓宇管理支援處處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第十三條第二款（三）項的規定，以定期委任方式委任劉綺玲學士為本局樓宇管理支援處處長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

—職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

—劉綺玲的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局樓宇管理支援處處長一職。

2. 學歷：

—澳門大學公共行政學學士。

3. 專業簡歷：

—1987年2月至1991年9月，教育司繕錄兼打字員；

—1991年9月至1995年9月，房屋局編制內文員；

—1995年9月至1998年8月，房屋局編制內技術輔導員；

—1998年8月至今，房屋局編制內高級技術員；

—2006年1月起，在房屋局樓宇組織支援處擔任職務，負責樓宇管理事務的工作；

— Desde Outubro de 1998 até à presente data, técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Habitação,

— De Outubro de 1998 a Dezembro de 2006, exerceu funções na Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária deste Instituto, como responsável pela coordenação dos conflitos de administração, divulgação e promoção da criação da comissão administrativa de edifício;

— De Dezembro de 2006 a Abril de 2008, exerceu funções na Divisão de Apoio à Gestão de Edifícios do Instituto de Habitação, como responsável pelos trabalhos relativos aos assuntos de administração de edifícios;

— De Abril de 2008 a Junho de 2010, requisitado, pelo Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, como técnico superior;

— De Janeiro de 2011 até à presente data, chefe da Divisão de Apoio à Gestão de Edifícios do Instituto de Habitação.

Licenciada Lau I Leng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Apoio à Administração de Edifícios deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 13.º, n.º 2, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

— Lau I Leng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Apoio à Administração de Edifícios, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Administração Pública pela Universidade de Macau.

3. Currículo profissional:

— De Fevereiro de 1987 a Setembro de 1991, escriturária-dactilógrafa da Direcção dos Serviços de Educação;

— De Setembro de 1991 a Setembro de 1995, oficial do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

— De Setembro de 1995 a Agosto de 1998, adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

— Desde Agosto de 1998 até à presente data, técnica superior do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

— Desde Janeiro de 2006 até à presente data, exerce funções na Divisão de Apoio à Organização de Edifícios deste Instituto, como responsável pelos trabalhos relativos aos assuntos de administração de edifícios;

——2013年1月至今，房屋局樓宇組織支援處代處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第十四條第二款(二)項的規定，以定期委任方式委任卓景賢碩士為本局業務監察處處長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

——卓景賢的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局業務監察處處長一職。

2. 學歷：

——澳門理工學院統計組織暨方法高等文憑；

——亞洲(澳門)國際公開大學工商管理碩士。

3. 專業簡歷：

——1990年1月至1997年6月，統計暨普查局普查暨調查員；

——1991年至1992年，為澳門房屋司進行木屋監控調查工作；

——1997年6月至2003年2月，統計暨普查局編制內普查暨調查員；

——2003年2月至2003年11月，統計暨普查局專業實習員；

——2003年11月至今，統計暨普查局編制內統計技術員；

——2009年2月至今，以徵用方式在運輸工務司司長辦公室擔任首席特級統計技術員，為促進房地產市場可持續發展工作小組提出技術支援，收集及整理房地產的相關數據及資料。

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第十五條第二款(一)項的規定，以定期委任方式委任甘小玲學士為本局資訊處處長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

— De Janeiro de 2013 até à presente data, chefe da Divisão de Apoio à Organização de Edifícios do Instituto de Habitação, em regime de substituição.

Mestre Chuck King Yin — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Fiscalização de Actividades deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 14.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

— Chuck King Yin possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Fiscalização de Actividades, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Diploma em Organização e Métodos Estatísticos pelo Instituto Politécnico de Macau;

— Mestrado em Gestão de Empresas da Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau).

3. Currículo profissional:

— De Janeiro de 1990 a Junho de 1997, agente de censos e inquéritos da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

— De 1991 a 1992, prestação de trabalhos de fiscalização e de inspecção das barracas, para o Instituto de Habitação de Macau;

— De Junho de 1997 a Fevereiro de 2003, agente de censos e inquéritos do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

— De Fevereiro de 2003 a Novembro de 2003, estagiário classificado da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

— Desde Novembro de 2003 até à presente data, técnico de estatística do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

— De Fevereiro de 2009 até à presente data, requisitado, pelo Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, técnico de estatística especialista principal, dando apoio técnico ao Grupo de Trabalho para a Promoção do Desenvolvimento Sustentável do Mercado Imobiliário, bem como à recolha e tratamento dos dados e informações relativos aos bens imóveis.

Licenciada Kam Sio Leng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Informática deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 15.º, n.º 2, alínea 1), do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

——甘小玲的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局資訊處處長一職。

2. 學歷：

——亞洲（澳門）國際公開大學工商管理學士。

3. 專業簡歷：

——1992年7月至1998年9月，房屋局資訊督導員；

——1998年9月至今，房屋局編制內高級技術員，並在房屋局組織暨資訊處擔任職務；

——2013年1月至今，房屋局研究及資訊處代處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第十五條第二款（二）項的規定，以定期委任方式委任張東遠學士為本局行政及財政處處長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

——張東遠的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局行政及財政處處長一職。

2. 學歷：

——亞洲（澳門）國際公開大學工商管理學士。

3. 專業簡歷：

——1986年11月至1988年8月，統計暨普查司問卷調查員；

——1988年9月至1990年9月，社會工作司助理技術員；

——1990年9月至1995年9月，房屋局技術輔導員；

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

— Kam Sio Leng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Informática, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau).

3. Currículo profissional:

— De Julho de 1992 a Setembro de 1998, assistente de informática do Instituto de Habitação;

— Desde Setembro de 1998 até à presente data, técnica superior do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, exercendo funções na Divisão de Organização e Informática do Instituto de Habitação;

— De Janeiro de 2013 até à presente data, chefe da Divisão de Estudo e Informática do Instituto de Habitação, em regime de substituição.

Licenciado Cheong Tong In — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Administração e Finanças deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 15.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

— Cheong Tong In possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Administração e Finanças, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau);

3. Currículo profissional:

— De Novembro de 1986 a Agosto de 1988, agente de censos e inquéritos da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

— De Setembro de 1988 a Setembro de 1990, técnico auxiliar do Instituto de Acção Social;

— De Setembro de 1990 a Setembro de 1995, adjunto-técnico do Instituto de Habitação;

——1995年9月至今，房屋局編制內技術員；

——1997年6月至2006年1月，房屋局財政、計劃暨財產處處長；

——2006年1月至今，房屋局支援處處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第十七條的規定，以定期委任方式委任任利凌碩士為本局法律事務處處長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

——任利凌的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局法律事務處處長一職。

2. 學歷：

——中國汕頭大學法學學士；

——澳門科技大學法學碩士。

3. 工作經驗：

——1999年4月至2002年5月，房屋局技術員；

——2002年6月至2006年1月，房屋局高級技術員；

——2005年1月至2006年1月，房屋局法律事務處職務主管；

——2006年1月至今，房屋局法律事務處處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第十八條的規定，以定期委任方式委任王世平碩士為本局工程事務處處長，自二零一三年七月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

— De Setembro de 1995 até à presente data, técnico do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

— De Junho de 1997 a Janeiro de 2006, chefe da Divisão de Financiamento, Planeamento e Património do Instituto de Habitação;

— De Janeiro de 2006 até à presente data, chefe da Divisão de Apoio do Instituto de Habitação.

Mestre Iam Lei Leng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Assuntos Jurídicos deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 17.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

— Iam Lei Leng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Assuntos Jurídicos, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Direito pela Universidade de Shantou;

— Mestrado em Direito pela Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.

3. Currículo profissional:

— De Abril de 1999 a Maio de 2002, técnico do Instituto de Habitação;

— De Junho de 2002 a Janeiro de 2006, técnico superior do Instituto de Habitação;

— De Janeiro de 2005 a Janeiro de 2006, chefia funcional da Divisão de Assuntos Jurídicos do Instituto de Habitação;

— De Janeiro de 2006 até à presente data, chefe da Divisão de Assuntos Jurídicos do Instituto de Habitação.

Mestre Wong Sai Peng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Assuntos de Obras deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

——王世平的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局工程事務處處長一職。

2. 學歷：

——中國華僑大學土木工程學士；

——中國華僑大學工學碩士。

3. 專業簡歷：

——1988年4月至1990年1月，澳門市政廳技術員；

——1990年2月至1996年6月，澳門市政廳工程事務廳道路工程監察組組長；

——1996年7月至2001年2月，澳門市政廳公共街道暨基本設施部工程處處長；

——2001年3月至2001年12月，臨時澳門市政局公共街道暨基本設施部部长；

——2002年1月至2002年2月，民政總署高級技術員；

——2002年3月至今，房屋局技術支援處高級技術員；

——2012年10月至2013年1月，房屋局技術支援處職務主管；

——2013年1月至今，房屋局技術支援處代處長。

二零一三年六月二十八日於房屋局

局長 譚光民

– Wong Sai Peng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Assuntos de Obras, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

– Licenciatura em Engenharia Civil pela *Hua Chiao University*, da RPC;

– Mestrado em Engenharia pela *Hua Chiao University*, da RPC.

3. Currículo profissional:

– De Abril de 1988 a Janeiro de 1990, técnico do Leal Senado de Macau;

– De Fevereiro de 1990 a Junho de 1996, chefe do Sector de Fiscalização de Obras nas Vias dos Serviços Técnicos Municipais do Leal Senado de Macau;

– De Julho de 1996 a Fevereiro de 2001, chefe da Divisão de Obras dos Serviços de Vias Públicas e Infra-estruturas do Leal Senado de Macau;

– De Março de 2001 a Dezembro de 2001, chefe do Departamento dos Serviços de Vias Públicas e Infra-estruturas, da Câmara Municipal de Macau Provisória;

– De Janeiro de 2002 a Fevereiro de 2002, técnico superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

– De Março de 2002 até à presente data, técnico superior da Divisão de Apoio Técnico do Instituto de Habitação;

– De Outubro de 2012 a Janeiro de 2013, chefia funcional da Divisão de Apoio Técnico do Instituto de Habitação;

– De Janeiro de 2013 até à presente data, chefe da Divisão de Apoio Técnico do Instituto de Habitação, em regime de substituição.

Instituto de Habitação, aos 28 de Junho de 2013. – O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

為填補本署人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

為填補本署人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，經二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

為填補經由本署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年六月二十六日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

(是項刊登費用為 \$2,016.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Comissariado da Auditoria, aos 26 de Junho de 2013.

A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

公告

Anúncio

新聞局為填補編制外合同任用以下空缺，經於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂：

第一職階首席行政技術助理員一缺；

第一職階一等攝影師及視聽器材操作員兩缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年六月二十七日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Torna-se público que se encontram afixadas, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 27 de Junho de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

個人資料保護辦公室

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

公告

Anúncio

本辦公室以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺，經於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，將投考人臨時名單張貼於南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座的個人資料保護辦公室告示板供查閱，及上載於本辦公室網頁<http://www.gdpd.gov.mo>。

二零一三年六月二十八日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$950.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F, e publicada na página electrónica deste Gabinete <http://www.gdpd.gov.mo>, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da categoria de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais para efeitos de consulta, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 28 de Junho de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

行政公職局

公告

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年六月二十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

法務局

名單

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程公眾接待範疇第一職階特級技術輔導員七缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 陳文進.....	81.25
2.º 徐惠華.....	80.63
3.º 鄧均杏.....	80.31 a)
4.º 鄧兆聰.....	80.31 a)
5.º 鄧詠詩.....	80.31
6.º 邱咏暉.....	79.69 a)
7.º 潘雅恩.....	79.69

a) 因職程年資較長。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de atendimento público, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Man Chon	81,25
2.º Choi Wai Wa	80,63
3.º Tang Kuan Hang	80,31 a)
4.º Tang Sio Chong.....	80,31 a)
5.º Tang Veng Si	80,31
6.º Iao Weng Fai	79,69 a)
7.º Pun Nga Ian	79,69

a) Maior antiguidade na carreira.

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年六月二十日的批示確認)

二零一三年六月四日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

博彩監察協調局顧問高級技術員 李潔珊

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

法務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程行政輔助範疇第一職階一等行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
鄧瑩影.....	80.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年六月二十日的批示確認)

二零一三年六月四日於法務局

典試委員會：

主席：法律及司法培訓中心副主任 鄭渭茵

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

民政總署一等技術員 鍾馥宇

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程輔導/監管範疇第一職階一等技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivas: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ; e

Lei Kit San, técnica superior assessora da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área de apoio administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tang Ieng Ieng	80,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheng Wai Yan Tina, subdirectora do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Chung Fu Yu, técnica de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de

進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 李善欣.....	80.56
2.º 黃麗嫦.....	80.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年六月二十日的批示確認)

二零一三年六月五日於法務局

典試委員會：

主席：法務局少年感化院院長 胡潔如

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

司法警察局一等技術員 霍慧玲

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

法務局為填補人員編制內高級技術員職程社會重返範疇第一職階首席顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
盧麗卿.....	85.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年六月二十四日的批示確認)

二零一三年六月十九日於法務局

典試委員會：

代主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：行政公職局首席顧問高級技術員 譚惠珠

候補委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

monitor/vigilante, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lee Sin Yan.....	80,56
2.º Wong Lai Seong.....	80,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Wu Kit I, directora do Instituto de Menores da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Fok Wai Leng, técnica de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de reinserção social, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lo Lai Heng.....	85,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente, substituto: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogal efectiva: Tam Wai Chu, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogal suplente: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

法務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程行政輔助範疇第一職階首席行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
郭德明.....	78.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年六月二十四日的批示確認)

二零一三年六月十九日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 邱顯哲

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

行政公職局二等翻譯員 馮貴華

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程行政財政範疇第一職階一等技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 李詠甜.....	82.06
2.º 鄭藝婷.....	81.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年六月二十四日的批示確認)

二零一三年六月二十日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de apoio administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kwok Tak Meng.....	78,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Iao Hin Chit, chefe de divisão da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Fong Kuai Wa, intérprete-tradutora de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Li Weng Tim.....	82,06
2.º Cheang Ngai Teng.....	81,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

教育暨青年局二等技術員 梁美茵

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

法務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程行政輔助範疇第一職階特級行政技術助理員五缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 馬振希	80.00
2.º 李慧堅	78.75 a) b)
2.º 羅敬恆	78.75 a) b)
2.º 盧淑筠	78.75 a) b)
3.º 鄭詩雅	78.75

a) 因學歷較高。

b) 得分相同者按姓名字母排序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年六月二十四日的批示確認)

二零一三年六月二十日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 鄭婉瑩

正選委員：行政公職局二等翻譯員 Gaspar Garcia

候補委員：法務局特級技術輔導員 陳志榮

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

法務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程資訊範疇第一職階特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Leong Mei Yun, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de apoio administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Francisco José Ritchie Manhão.....	80,00
2.º Lee Wai Kin	78,75 a) b)
2.º Lo Keng Hang	78,75 a) b)
2.º Lou Sok Kuan	78,75 a) b)
3.º Cheang Si Nga	78,75

a) Maiores habilitações académicas;

b) A lista é ordenada por ordem alfabética dos nomes romanizados no caso de igualdade de classificação.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ.

Vogal efectivo: Gaspar Garcia, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogal suplente: Chan Chi Veng, adjunto-técnico especialista da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de informática, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do

二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
郭婉儀.....	79.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年六月二十四日的批示確認)

二零一三年六月二十日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 劉國添

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

燃料安全委員會一等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

通告

鑑於刊登在二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組第8189頁內，有關本局的通告中葡文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……8. 最後成績

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，方法如下：

知識考試——30%

心理測驗——30%

專業面試——30%

履歷分析——10%……”

應改為：“……8.最後成績

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，方法如下：

知識考試——50%

心理測驗——10%

專業面試——30%

履歷分析——10%……”。

aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kok Un I.....	79,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lau Kuok Tim, chefe de divisão da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Sam Ka Ian, técnica de 1.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Aviso

Verificando-se que por lapso ocorreu uma inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do aviso desta Direcção de Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013, a páginas 8189, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê : « ...8 – *Classificação final*

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos—30%;

Exame psicológico—30%;

Entrevista profissional—30%;

Análise curricular—10%...».

deve ler-se : « ...8 – *Classificação final*

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos—50%;

Exame psicológico—10%;

Entrevista profissional—30%;

Análise curricular—10%. ...».

二零一三年六月二十七日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
何曼雲 80.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年六月二十日行政法務司司長的批示確認)

二零一三年六月十七日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：司法警察局一高等級技術員 李金榮

候補委員：身份證明局一等技術員 陳曉彤

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

Candidato aprovado: valores
Ho Man Wan80,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogal efectiva: Li Jinrong, técnica superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

Vogal suplente: Chan Hio Tong, técnica de 1.ª classe da DSI.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Ad-

場二十字樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年六月二十四日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

ministrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 24 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

民政總署

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年六月十四日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉級開考，以填補下列民政總署編制外合同人員之空缺：

第一職階首席顧問高級技術員壹缺；

第一職階首席特級技術輔導員壹缺；

第一職階首席特級技術稽查壹缺；

第一職階首席特級繪圖員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年六月十八日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 14 de Junho de 2013, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de fiscal técnico especialista principal, 1.º escalão; e

Um lugar de desenhador especialista principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sítios na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicados na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujos prazos de apresentação das candidaturas são de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Junho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

為填補民政總署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員壹缺，經二零一三年五月二十二日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一三年六月十八日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員壹缺，經二零一三年五月二十二日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一三年六月十八日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$920.00)

根據第14/2009號《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年六月十四日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署人員編制內的行

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Junho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Junho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 14 de Junho de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011

政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員叁缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年六月十八日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

第3/SFI/2013號公開招標

“為民政總署轄下倉庫及工場於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供保安服務”

按二零一三年五月二十四日民政總署管理委員會之決議，現就“為民政總署轄下倉庫及工場於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供保安服務”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一三年八月五日下午五時正。投標人或其代表請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣玖萬肆仟零捌拾圓正（\$94,080.00）。臨時保證金可以現金或抬頭人為“民政總署”的支票或銀行擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一三年八月六日上午十時正，於南灣大馬路804號中華廣場六樓本署培訓及資料儲存處舉行。

二零一三年六月二十五日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

«Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do IACM.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Junho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Concurso Público n.º 3/SFI/2013

«Prestação de serviços de segurança a armazéns e oficinas do IACM, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2014»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 24 de Maio de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de segurança a armazéns e oficinas do IACM, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2014».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 5 de Agosto de 2013. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 94 080,00 (noventa e quatro mil e oitenta patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 6 de Agosto de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Junho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

通告

Aviso

第05/PCA/2013號批示

Despacho n.º 05/PCA/2013

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條（五）項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零九年十二月二十三日第01/PDCA/2009號決議之建議賦予管理委員會主席的權力，本人：

一、授予及轉授予吳秀虹委員以下權力：

（一）管理衛生監督部、環境衛生及執照部和化驗所；

（二）就上述（一）項所指附屬單位，行使以下的權力：

（1）簽署工作意外實況筆錄；

（2）批准晉級培訓之建議書；

（3）批准按行政長官批示之特許豁免上班日提供工作或懸掛八號風球提供工作後之免除上班日；

（4）批准開支最多至澳門幣壹拾伍萬元（\$150,000.00）；

（5）批准以代任方式出任等於或少於十天的主管職務；

（6）批准等於或少於十天的職務主管、錯算補助和秘書職務的設立；

（7）批准人員的超時工作及有關補償；

（8）簽署寄送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任或司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由本人簽署；

（9）批准減免根據第268/2003號行政長官批示及其相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣壹萬伍仟元（\$15,000.00）。

（三）在負責管理環境衛生及執照部的範疇內：

（1）許可及發出臨時佔用公地准照，以及設置圍板、防護設施及排柵的特別佔用公地准照；

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que foram conferidos ao Presidente do Conselho de Administração, pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 23 de Dezembro de 2009, conforme proposta de deliberação n.º 01/PDCA/2009:

1. Delego e subdelego na Administradora, Ung Sau Hong, as seguintes competências:

1) Gerir a actividade dos SIS, SAL e LAB;

2) No âmbito das subunidades referidas em 1) exercer os seguintes poderes:

(1) Assinar auto de notícia de acidente em serviço;

(2) Autorizar proposta de formação para acesso;

(3) Autorizar a dispensa de comparência ao serviço dos trabalhadores, após exercerem funções em tolerâncias de ponto, aprovadas por despacho do Chefe do Executivo ou em período em que esteja hasteado o sinal n.º 8 de tufão;

(4) Autorizar a realização de despesas efectuadas até ao limite de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas);

(5) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das chefias, desde que por um período igual ou inferior a 10 dias;

(6) Autorizar a atribuição de chefia funcional, abonos para falhas e o exercício de funções de secretariado dos trabalhadores, desde que por um período igual ou inferior a 10 dias;

(7) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, relativamente aos trabalhadores, bem como a respectiva compensação;

(8) Assinar a correspondência destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo signatário;

(9) Autorizar a redução ou isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, e até ao limite de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas).

3) No âmbito das respectivas incumbências de gestão da actividade dos SAL:

(1) Autorizar e emitir licenças de «pejamentos de carácter temporário» e de «pejamento especial para tapumes, resguardos e andaimes»;

(2) 根據十一月八日第77/99/M號法令的規定，許可及發出武器及彈藥商業場所准照；

(3) 根據《民政總署的費用、收費及價金表》及《公共地方總規章》的規定，許可退還上限為澳門幣壹萬伍仟元（\$15,000.00）的保證金。

二、修改第01/PCA/2013號批示第八點（三）至（五）項之規定如下：

“……（三）當Isabel Celeste Jorge（關施敏）委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由麥儉明委員負責管理行政輔助部、財務資訊部及第三點（十七）項的工作，而吳秀虹委員則負責管理資訊處的工作；

（四）當吳秀虹委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由梁冠峰委員負責管理環境衛生及執照部和化驗所的工作，而馬錦強委員則負責管理衛生監督部的工作；

（五）當馬錦強委員享受年假、不在或因故不能視事時：

由吳秀虹委員負責管理文化康體部的工作，而Isabel Celeste Jorge（關施敏）委員則負責管理技術輔助辦公室的工作；……”

三、本批示第一點第二項所述的權限可以轉授。

四、本批示不影響民政總署管理委員會、簽署人或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

五、廢止一月二日第01/PCA/2013號批示第四點及第01/VPD/2013號批示第一點第一項。

六、追認獲授權人自二零一三年六月二十一日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

七、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零一三年六月二十六日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

（是項刊登費用為 \$3,941.00）

(2) Autorizar e emitir licença para estabelecimentos comerciais de armas e munições, em conformidade com o previsto no Decreto-Lei n.º 77/99/M, de 8 de Novembro;

(3) Autorizar a restituição de cauções, nos termos previstos na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», bem como no «Regulamento Geral dos Espaços Públicos», até ao limite de \$15 000,00 (quinze mil patacas).

2. As alíneas 3) a 5) do n.º 8 do Despacho n.º 1/PCA/2013 passam a ter a seguinte redacção:

«...3) Durante as férias, impedimento ou ausência da Administradora Isabel Celeste Jorge, o Administrador Mak Kim Meng assume a gestão da actividade dos SAA, dos SFI e da competência prevista na alínea 17) do ponto 3 e a Administradora, Ung Sau Hong, da DI;

4) Durante as férias, impedimento ou ausência da Administradora Ung Sau Hong, o Administrador Leong Kun Fong assume a gestão da actividade dos SAL e do LAB e o Administrador Ma Kam Keong, dos SIS;

5) Durante as férias, impedimento ou ausência do Administrador Ma Kam Keong, a Administradora Ung Sau Hong assume a gestão da actividade dos SCR e a Administradora Isabel Celeste Jorge, do GAT;».

3. Os poderes mencionados na alínea 2) do ponto 1 do presente despacho podem ser subdelegados.

4. O presente despacho não prejudica os poderes de avoacção e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do signatário ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

5. São revogados o ponto 4 do Despacho n.º 1/PCA/2013 e a alínea I) do ponto 1 do Despacho n.º 01/VPD/2013.

6. São ratificados todos os actos praticados pela delegada, conformes com a presente subdelegação, desde 21 de Junho de 2013.

7. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Junho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, Vong Iao Lek.

（Custo desta publicação \$ 3 941,00）

財政局

公告

為填補經由財政局以編制外合同任用的督察職程第一職階首席特級督察六缺，經二零一三年四月十日第十五期《澳門特別

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

二零一三年六月二十八日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$989.00)

dos serviços públicos), se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de inspector especialista principal, 1.º escalão, da carreira de inspector, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Junho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

統計暨普查局

三十日告示

茲公佈，本局已故第一職階一等統計技術員張錦成之配偶梁彩麗申請其遺屬之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償，如有人士認為具權利領取上述津貼及金錢補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向統計暨普查局申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年六月二十七日於統計暨普查局

代局長 程綺雲

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Leong Choi Lai, requerido os subsídios por morte, de funeral e outros abonos deixados por Cheong Kam Sem, que foi técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, devem todos, os que se julgam com direito à percepção do respectivo subsídio, requerer a esta Direcção dos Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Junho de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Cheng I Wan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

勞工事務局

公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員七缺的限制性晉級普通開考。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的勞工事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年六月十九日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制人員進行技術員職程第一職階首席特級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年五月二十九日在《澳門特別行政區公報》第二十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年六月二十七日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$989.00)

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

澳門金融管理局

公告

根據六月三十日第27/97/M號法令第九十三條第二款的規定，茲公告，澳門金融管理局按該條第一款的規定，已於二零一三年五月十六日批准將“匯豐保險(亞洲)有限公司”澳門分

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Anúncio

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 93.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, informa-se que a Autoridade Monetária de Macau (AMCM), tendo em atenção o previsto no n.º 1 dessa norma legal, autorizou, em 16 de Maio de 2013, a transferência da totalidade da carteira de seguros

公司的未滿期責任全部轉移至“澳洲昆士蘭保險（國際）有限公司”澳門分公司，並於二零一三年六月二十八日起生效。

基於在轉移後，與“匯豐保險（亞洲）有限公司”澳門分公司已簽署保單之相關保障將維持不變，故有關轉移並不會損害被保險人之利益。

如對上述轉移有任何查詢，可聯絡“匯豐保險（亞洲）有限公司”澳門分公司（電話：28212323）或“澳洲昆士蘭保險（國際）有限公司”澳門分公司（電話：28323909）。

二零一三年六月二十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

委員：尹先龍

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

da sucursal de Macau da «HSBC Insurance (Asia) Ltd.» para a sucursal de Macau da «QBE Insurance (International) Ltd.», com efeitos a 28 de Junho de 2013.

Esta transferência de carteira de seguros não prejudicará os interesses dos tomadores dos mesmos, na medida em que as apólices anteriormente celebradas com a sucursal de Macau da «HSBC Insurance (Asia) Ltd.» mantêm inalterados os respectivos âmbitos de cobertura, após a transferência.

Para esclarecimento de quaisquer dúvidas relacionadas com a transferência em apreço, os interessados podem contactar a sucursal de Macau da «HSBC Insurance (Asia) Limited», ou a sucursal de Macau da «QBE Insurance (International) Ltd.», através dos telefones 28212323 e 28323909, respectivamente.

Autoridade Monetária de Macau, aos 26 de Junho de 2013.

Pe'l'O Conselho de Administração:

António José Félix Pontes, Administrador.

Wan Sin Long, Administrador.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

澳門財政儲備
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM
資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)
(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011)

於二零一三年五月三十一日
Em 31 de Maio de 2013

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO	澳門幣 (Patacas)
財政儲備資產 Reservas financeiras da RAEM	其他負債 Outros valores passivos	0.00
銀行結存 Depósitos e contas correntes	財政儲備資本 Reservas patrimoniais	166,332,620,349.45
債券 Títulos de crédito	基本儲備 Reserva básica	110,971,182,150.00
其他投資 Outras Aplicações	超額儲備 Reserva extraordinária	53,013,803,453.74
其他資產 Outros valores activos	本期盈餘 Resultado do exercício	2,347,634,745.71
總計 Total do activo	總計 Total do passivo	<u>166,332,620,349.45</u>

財務暨人事處
李可欣
Lei Ho Ian, Esther

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos,

行政委員會
丁連星
Anselmo Teng
潘志輝
António José Félix Pontes
尹先龍
Wan Sin Long

Pel'O Conselho de Administração,

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一三年三月三十一日

Em 31 de Março de 2013

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
		澳門幣 (Patacas)	
外匯儲備	Reservas cambiais	129,917,609,833.62	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	81,879,919,475.95	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM
海外債券	Títulos de crédito	31,162,103,010.75	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discricionários	16,869,201,341.52	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário
其他	Outras	6,386,005.40	其他 Outras responsabilidades
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	101,048,969,727.24	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	445,063,800.00	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	2,231,382.18	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債 Outros valores passivos
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	263,544.24	暫記帳項 Operações diversas a regularizar
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	33,335,083.06	其他帳項 Outras contas
外幣投資	Aplicações em moeda externa	100,562,219,917.36	資本儲備 Reservas patrimoniais
其他資產	Outros valores activos	586,973,214.54	資本滾存 Dotação patrimonial
			一般風險準備金 Provisões para riscos gerais
			0.00
			21,431,124,164.00
			15,759,932,112.08
			0.00
			210,069,244,349.70
			14,056,169,325.39
			54,300,000,000.00
			10,223,453,748.93
			31,120,000,000.00
			100,369,621,275.38
			63,569.54
			0.00
			63,569.54
			53,120,692.16
			53,120,692.16
			0.00

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
		一般儲備金	Reservas para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	231,553,552,775.40		5,111,032,077.99
			560,159,973.93
			231,553,552,775.40

財務暨人事處
Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos,
Lei Ho Ian, Esther

行政委員會
Pel'O Conselho de Administração,
Anselmo Teng
António José Félix Pontes
Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
吳碧梅..... 83.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年六月二十日批示確認)

二零一三年六月十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 張慧玲

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 張慧敏

司法警察局二等技術員 陸景松

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員(資訊範疇)一缺，經於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
劉震宇..... 79.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年六月二十日批示確認)

二零一三年六月十九日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 潘詠茵

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013:

Candidato aprovado: valores
Ng Pek Mui..... 83,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Cheong Wai Man, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lok Keng Chong, técnico de 2.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

Candidato aprovado: valores
Lau Chan I..... 79,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Pun Wing Yan, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 李栩陽

行政公職局首席特級技術員 鄧俊成

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員五缺，經於二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º Da Conceição Ferreira Anita.....	80.56
2.º 梁海峰.....	78.44
3.º 江琪.....	77.31
4.º 胡文鋒.....	76.31 a)
5.º 黎志明.....	76.31 a)

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定，訂出排名優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年六月二十日批示確認)

二零一三年六月十九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 張志恆

委員：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 許秀萍

財政局二等技術員 陳愷婷

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

公告

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等行政技術助理員一缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三

Vogais: Lei Hoi Ieong, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Tang Chan Seng, técnico especialista principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Da Conceição Ferreira Anita.....	80,56
2.º Leong Hoi Fong.....	78,44
3.º Kong Kei.....	77,31
4.º Wu Man Fong.....	76,31 a)
5.º Lai Chi Meng.....	76,31 a)

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Chi Hang, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Hoi Sao Peng, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Hoi Teng, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção

款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年六月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局二等技術輔導員 黃煥鑽

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 梁鳳蓮

統計暨普查局特級統計技術員 郭碧堅

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階首席技術輔導員八缺；

第一職階首席行政技術助理員兩缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年六月二十六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一三年四月十七日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通

dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Wun Chun, adjunto-técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Leung Fong Lin, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Kuok Pek Kin, técnico de estatística especialista da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Oito lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª

晉級開考，以填補本局編制外合同人員行政技術助理員職程的第一職階一等行政技術助理員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格的投考人：	分
陳錫明.....	73.16

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年六月十八日批示確認)

二零一三年六月十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 楊春麗

正選委員：二等技術員（職務主管） 鄭日豪

二等技術員（社會工作局） 譚婉玲

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

按照刊登於二零一三年四月十七日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局人員編制內高級技術員職程之第一職階顧問高級技術員（電訊範疇）一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格的投考人：	分
林治勇.....	70.70

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年六月十九日批示確認)

二零一三年六月十七日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：顧問高級技術員 關偉康

處長（民政總署） 黃耀祖

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013:

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores
Chan Sek Meng	73,16

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Junho de 2013).

Polícia Judiciária, aos 14 de Junho de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente: Ieong Chon Lai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chiang, Iat Hou Paulo, técnico de 2.ª classe (chefia funcional); e

Tam Un Leng, técnica de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de telecomunicações, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013:

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores
Lam Chi Iong	70,70

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Junho de 2013).

Polícia Judiciária, aos 17 de Junho de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Kuan Wai Hong, técnico superior assessor; e

Vong Io Chou, chefe de divisão do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

公告

根據第5/2006號、第2/2008號及第14/2009號法律，第26/99/M號法令，第27/2003號及第23/2011號行政法規，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，現通過以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局人員編制內刑事技術輔導員職程的第一職階首席專業刑事技術輔導員一缺。

上述開考的通告已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並上載於本局網站內。投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年六月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補司法警察局編制內翻譯員職程之第一職階二等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)兩缺，經於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告，以考核方式進行普通對外入職開考。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓以供查閱，或可瀏覽本局網站www.pj.gov.mo。

知識考試(筆試)將於二零一三年八月十日(星期六)下午二時三十分，在澳門南灣大馬路517號南通商業大廈十三樓司法警察學校內進行，為時三小時。准考人須於考試舉行前二十分鐘到達上述地點。

二零一三年六月二十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$950.00)

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, nos termos definidos nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, conjugados com o disposto no Decreto-Lei n.º 26/99/M, Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003 e 23/2011, bem como no Regulamento Administrativo n.º 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de criminalística especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, Rua Central, e disponibilizado no *website* da mesma. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 25 de Junho de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 1.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, Rua Central, bem como no *website* desta Polícia *www.pj.gov.mo*, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013.

A prova escrita de conhecimentos (prova escrita) com a duração de três horas, terá lugar na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial «Nam Tung», 13.º andar, Macau, no dia 10 de Agosto de 2013, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 20 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 28 de Junho de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

衛生局

名單

為填補經由衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，經二零一三年三月二十七日第十三

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da car-

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 謝嘉路	85.94
2.º 歐陽佩玲	81.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年六月十四日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年六月六日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局顧問高級技術員 鄭玉群

正選委員：衛生局顧問高級技術員 陸鍵玲

統計暨普查局顧問高級技術員 鄧宏信

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公 告

為填補衛生局以編制外合同任用的診療技術員職程第一職階二等診療技術員(藥劑職務範疇)十七缺，經二零一三年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年六月二十七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補本局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經二零一三年六月五日第二十三期《澳門

reira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Che Ka Lou	85,94
2.º Au Ieong Pui Leng.....	81,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2013).

Serviços de Saúde, aos 6 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Chiang Iok Kuan, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Luk Kin Leng, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde; e

Tang Van Son, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dezassete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013.

Serviços de Saúde, aos 27 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabajado-

特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年六月二十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

通告

按第7/2010號法律和第16/2011號行政長官批示的相關規定，茲公佈《診療範疇同等學歷》考試訂定於二零一三年十一月二十九日（藥劑、化驗、圖示記錄及視軸矯正範疇）舉行，有意者由二零一三年七月四日至二零一三年七月二十三日，可將報考申請文件交往或以雙掛號信寄往衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院），申請手續和報考詳情，可瀏覽衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）。

本局稍後將於《澳門特別行政區公報》公佈准考人名單、考試時間及地點。

二零一三年六月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

(開考編號：03012/01-AUX)

按照社會文化司司長二零一三年四月二十六日的批示，根據第9/2010號法律《衛生助理員職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補衛生局一般服務助理員職程第一職階一般服務助理員五十八缺。

res dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 28 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Avisos

Faz-se público que, em conformidade com a Lei n.º 7/2010 e o Despacho do Chefe do Executivo n.º 16/2011, a prova de equiparação de habilitações na área do Diagnóstico e Terapêutica terá lugar no dia 29 de Novembro de 2013 (na área farmacêutica, laboratorial, registografia e ortóptica). A partir do dia 4 de Julho até ao dia 23 de Julho de 2013, os interessados podem apresentar a sua candidatura, que deverá ser entregue na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde (sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário) ou remetida por meio de correio, com registo e aviso de recepção. As respectivas formalidades e informações detalhadas de apresentação de candidaturas encontram-se disponíveis para consulta no *website* dos Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>).

Será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau pelos Serviços de Saúde a lista provisória em que constam os nomes dos candidatos admitidos, o local e o horário em que se realizará a prova.

Serviços de Saúde, aos 25 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

(Ref. do Concurso n.º 03012/01-AUX)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013, e nos termos definidos nas Leis n.ºs 9/2010 (Regime das carreiras de auxiliar de saúde), 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, da carreira de auxiliar de serviços gerais, em regime de contrato de assalariamento, dos Serviços de Saúde:

<p>1. 開考類別</p> <p>本普通對外入職開考以考核方式進行。</p> <p>2. 任用方式</p> <p>以散位合同制度任用，之前需以散位合同制度試用六個月。</p> <p>3. 職務內容</p> <p>一般服務助理員的職務尤其包括：</p> <p>1) 保持設施尤指病房、診室、廚房及洗衣房衛生、安全及舒適；</p> <p>2) 確保設備及用具的保存、清潔及衛生；</p> <p>3) 對用於病人護理的物料進行消毒或滅菌；</p> <p>4) 負責有關單位、醫院部門或醫療部門的對外聯絡工作；</p> <p>5) 協助收集化驗樣本；</p> <p>6) 存檔及運送文件；</p> <p>7) 陪伴及運送病人；</p> <p>8) 搬運屍體；</p> <p>9) 負責醫院廢料的運送；</p> <p>10) 負責部門運作所需的藥物及常用消耗品的對外及內部運送工作；</p> <p>11) 負責衣物的清洗及處理工作，包括熨衣及摺疊衣物；</p> <p>12) 準備用於烹調食物的材料；</p> <p>13) 運送食物到部門及食堂；</p> <p>14) 在食堂供應餐膳予病人及工作人員；</p> <p>15) 輔助相關單位或部門的其他行政及後勤工作。</p> <p>4. 薪酬、工作條件及福利</p> <p>第一職階一般服務助理員的薪俸點為第9/2010號法律《衛生助理員職程制度》附件表一所載的150點。</p> <p>其他工作條件及福利按現行公職法律制度及衛生助理員職程制度的一般及特別標準。</p>	<p><i>1. Tipo do concurso</i></p> <p>Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.</p> <p><i>2. Forma de provimento</i></p> <p>É provido em regime de contrato de assalariamento, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.</p> <p><i>3. Conteúdo funcional</i></p> <p>Ao auxiliar de serviços gerais são atribuídas, nomeadamente, as seguintes funções:</p> <p>1) Manter a higiene, segurança e conforto das instalações, nomeadamente das enfermarias, consultórios, cozinhas e lavandarias;</p> <p>2) Assegurar a manutenção, limpeza e higiene dos equipamentos e utensílios;</p> <p>3) Esterilizar ou desinfetar o material utilizado na prestação de cuidados aos doentes;</p> <p>4) Assegurar as tarefas associadas ao contacto entre a unidade, serviço hospitalar ou serviço de acção médica e o exterior;</p> <p>5) Auxiliar nas tarefas de recolha de amostras para análise;</p> <p>6) Arquivar e transportar documentos;</p> <p>7) Proceder ao acompanhamento e transporte de doentes;</p> <p>8) Efectuar o transporte de cadáveres;</p> <p>9) Assegurar o transporte dos resíduos hospitalares;</p> <p>10) Assegurar o serviço externo e interno de transporte de medicamentos e produtos de consumo corrente necessários ao funcionamento dos serviços;</p> <p>11) Executar as tarefas de lavagem e tratamento de roupas, incluindo os trabalhos de passagem a ferro e dobragem de roupas;</p> <p>12) Preparar os géneros destinados à confecção de alimentos;</p> <p>13) Transportar os alimentos para os serviços e refeitórios;</p> <p>14) Servir as refeições aos doentes e trabalhadores em refeitórios;</p> <p>15) Apoiar outros trabalhos de administração e logística da respectiva unidade ou serviço.</p> <p><i>4. Vencimento, condições de trabalho e regalias</i></p> <p>O auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 1 do Anexo da Lei n.º 9/2010 (Regime das carreiras de auxiliar de saúde).</p> <p>As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais e especiais do Regime Jurídico da Função Pública e do Regime das carreiras de auxiliar de saúde em vigor.</p>
--	---

5. 投考條件

所有符合以下條件的人士均可投考：

1) 澳門特別行政區永久性居民；

2) 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 項至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

3) 具備小學畢業且具有本開考通告第3點所列的任一項職務達2年的工作經驗。

6. 投考辦法

投考人應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計二十日內，填妥經第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁下載），並附同下列文件，於指定期限及辦公時間內（週一至週四，上午9時至下午5時45分；週五，上午9時至下午5時30分）以親送方式遞交到衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院）：

6.1 與公職無聯繫的投考人須遞交：

1) 有效的身份證明文件副本（需出示正本核對）；

2) 本通告所要求的學歷證明文件（需出示正本核對）；

3) 個人履歷；

4) 由所任職的僱主實體發出具本開考通告第3點所列的任一項職務達2年的工作經驗的工作證明文件，或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；

5) 相關培訓課程的證明文件副本（如有請遞交，以作履歷分析之用）。

6.2 與公職有聯繫的投考人須遞交：

與公職有聯繫的投考人須遞交上述1)、2)、3)、4)及5)項所指文件以及所屬部門發出的個人資料紀錄。

與公職有聯繫的投考人，如上述1)及2)項所指文件以及個人資料紀錄已存於投考人個人檔案內，可免除遞交，但須在投考報名表上明確聲明。

5. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preenchem os seguintes requisitos:

1) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2) Preenchem os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;

3) Sejam habilitados com o ensino primário e possuam menos 2 anos de experiência profissional de qualquer uma das funções indicadas no ponto 3 do presente aviso do concurso.

6. *Forma de admissão*

A apresentação de candidatos deve ser feita no prazo de vinte dias a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, mediante entrega pessoal da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devidamente preenchida, até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 horas e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 horas e as 17,30 horas), à Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, acompanhada dos seguintes documentos:

6.1 Candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

1) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);

2) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação dos originais para autenticação);

3) Nota curricular;

4) Documento comprovativo dos 2 anos de experiência profissional de qualquer uma das funções indicadas no ponto 3 do presente aviso de concurso, emitido pela entidade patronal, ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui experiência profissional;

5) Cópias dos documentos comprovativos dos cursos de formação de área similar (caso aplicável, para uso de análise curricular).

6.2 Candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas 1), 2), 3), 4) e 5) e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1) e 2), bem como do registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição em concurso.

7. 甄選方式

甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試——佔總成績50%；
- b) 專業面試——佔總成績30%；
- c) 履歷分析——佔總成績20%。

知識考試將以閉卷形式及2小時的筆試進行，該考試採用100分制，得分低於50分之投考人被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

8. 最後成績

8.1 最後成績以0分至100分表示。在最後成績中得分低於50分之投考人，均視為被淘汰。

8.2 如投考人得分相同，則按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先指引排列名次。

9. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

知識考試——筆試

- 1) 職業安全健康基本知識；
- 2) 食物衛生基本認識；
- 3) 食物安全基本知識；
- 4) 醫療場所及物品的清潔基本知識。

筆試期間，投考人不得以任何方式（包括使用電子產品）查閱任何法規、書籍或參考資料。

筆試的地點，日期及時間將載於確定名單的公告內。

7. Métodos de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 50% do valor total;
- b) Entrevista profissional: 30% do valor total;
- c) Análise curricular: 20% do valor total.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita, sem consulta e terá a duração de duas horas, aferida numa escala de 100 valores pontuais, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham uma classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. Classificação final

8.1 Na classificação final é adoptada a escala de 0 a 100 valores. São excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

8.2 Em caso de igualdade de classificação dos candidatos, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

9. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

Prova de conhecimentos – Prova Escrita

- 1) Conhecimentos básicos sobre segurança e saúde ocupacional;
- 2) Conhecimentos básicos sobre higiene alimentar;
- 3) Conhecimentos básicos sobre segurança alimentar;
- 4) Conhecimentos básicos sobre limpeza de estabelecimentos de saúde e de materiais clínicos.

Durante a prova escrita, é proibida a consulta de quaisquer legislações, livros ou informações de referência, através de qualquer forma, nomeadamente, o uso de produtos electrónicos.

O local, a data e hora da realização da prova escrita constarão do aviso referente à lista definitiva.

10. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：科長 De Carvalho, Rogério José

正選委員：護士監督 范黃有霞

護士長 蘇長芸

候補委員：高級專科護士 丘順敏

顧問診療技術員 彭長蓬

11. 准考期限及有效期

本開考之有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。倘衛生局在最後成績名單有效期內同一職位出現空缺，順序遞補。

12. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

上述名單將於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處張貼，並上載於衛生局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

13. 適用法例

本開考由第9/2010號法律《衛生助理員職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

二零一三年六月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$8,560.00)

10. Composição do júri

Os júris do concurso têm a seguinte constituição:

Presidente: De Carvalho, Rogério José, chefe de secção.

Vogais efectivos: Fan Wong Iao Ha, enfermeira-supervisora; e Sou Cheong Van, enfermeira-chefe.

Vogais suplentes: Iao Son Man, enfermeira-especialista graduada; e

Pang Cheong Fong, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor.

11. Prazo de validade

A validade do presente concurso é de um ano a contar da data da publicação da lista de classificação final. Os lugares que venham a vagar na mesma categoria, nos Serviços de Saúde, durante a validade do concurso, serão preenchidos segundo a ordenação da respectiva lista de classificação final.

12. Local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

As listas serão afixadas na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como estarão disponíveis no sítio electrónico dos Serviços de Saúde: <http://www.ssm.gov.mo>. A localização da afixação e consulta destas listas também será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

13. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes nas Leis n.ºs 9/2010 (Regime das carreiras de auxiliar de saúde), 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Serviços de Saúde, aos 25 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

旅遊局

名單

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一
等高級技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開
考，開考公告經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行
政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de
um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da car-
reira de técnico superior, provido em regime de contrato além
do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por
anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrati-
va Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013:

合格應考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
馬嘉文.....	76,25	Isabela Bento Manhão.....	76,25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年六月十三日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年五月二十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 顧金梅

正選委員：一等高級技術員 李智瑋

顧問高級技術員(澳門保安部隊事務局) 陳務芹

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Gu Jin Mei, técnica superior assessora.

Vogais efectivos: Lei Chi Wai, técnica superior de 1.ª classe; e

Chan Mou Kan, técnica superior assessora (Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

公告

Anúncio

澳門特別行政區透過旅遊局公佈，根據社會文化司司長於二零一三年六月十一日作出的批示，就“為第25屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備提供運輸服務”之判給作公開招標。

1. 招標實體：旅遊局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 提供服務的地點：根據承投規則所指地點。
4. 服務目的：為第25屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備提供運輸服務。
5. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 投標書的有效期：有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。
7. 臨時保證金：臨時保證金額為澳門幣87,000.00（捌萬柒仟元），以銀行擔保之方式提交或以現金、本票或保付支票方式，直接交到旅遊局財政處或透過澳門大西洋銀行註明用途存款至旅遊基金之帳戶編號「8003911119」。

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Junho de 2013, se encontra aberto o concurso público para adjudicação do serviço de «Transporte de Material Pirotécnico, Morteiros e Materiais Sobressalentes destinados ao 25.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Direcção dos Serviços de Turismo.
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Local de execução dos serviços: locais mencionados no caderno de encargos.
4. Objecto dos serviços: transporte de material pirotécnico, morteiros e materiais sobressalentes destinados ao 25.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau.
5. Prazo de execução: cumprimento das datas constantes do caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
7. Caução provisória: \$ 87 000,00 (oitenta e sete mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em numérico, em ordem de caixa ou cheque visado efectuada directamente na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, ou no Banco Nacional Ultramarino de Macau através de depósito à ordem do Fundo de Turismo, na conta número: «8003911119» devendo ser especificado o fim a que se destina.

8. 確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。

9. 底價：不設底價。

10. 提交投標書之地點、日期及時限：於二零一三年七月十八日下午五時四十五分前，遞交至澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”12樓旅遊局。

11. 開標地點、日期及時間：於二零一三年七月十九日下午三時，在14樓旅遊局總部演講廳。

開標時，投標人或其合法代表應出席，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，提出聲明異議及/或解釋投標書文件內可能出現之疑問。

投標人或其合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，在此情況下，此受權人應出示經公證授權賦予其參與開標儀式的授權書。

12. 延期：倘若因颱風或不可抗力之原因而導致公共部門停止辦公，則原定的截標日期、開標日期及時間順延至緊接的第一個工作日。

13. 審議投標書準則：

價錢30%；

建議書的質量及技術水平20%；

投標人的經驗及技術能力20%；

提供既安全又具效率的能力20%；

提供服務的期限的彈性10%。

14. 查閱及取得卷宗副本之地點、日期及時間：

地點：澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局接待櫃檯。

日期及時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日之辦公日辦公時間內。

二零一三年六月二十六日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$3,158.00)

通告

按照社會文化司司長於二零一三年六月十八日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》以及第23/2011號行政

8. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

9. Preço base: não há.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar até às 17,45 horas do dia 18 de Julho de 2013.

11. Local, dia e hora do acto público do concurso: Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no 14.º andar da sede dos Serviços, pelas 15,00 horas do dia 19 de Julho de 2013.

Os concorrentes ou os seus representantes legais deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Os concorrentes ou os seus representantes legais poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

12. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora de abertura de propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

13. Critérios de apreciação das propostas:

Preço..... 30%;

Qualidade e valia técnica da proposta 20%;

Experiência e competência técnica do concorrente 20%;

Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço..... 20%;

Maior flexibilidade dos prazos..... 10%.

14. Local, dias, horário para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar.

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do presente anúncio até ao dia e hora limite para entrega das propostas e durante o horário normal de expediente.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Junho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras

法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，旅遊局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）八缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名應自本通告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區居民（澳門永久性居民或澳門非永久性居民）；

b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款(b)至(f)項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具備小學畢業學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局之接待櫃檯。

3.2 應遞交的文件：

a) 有效的身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 履歷（須親筆簽署並在每頁簡簽）；

d) 與公共部門有聯繫的投考者應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考者曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Turismo (DST):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Seja residente da Região Administrativa Especial de Macau (residente permanente da RAEM ou residente não permanente da RAEM);

b) Preencha os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;

c) Possuam o ensino primário como habilitação.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, a qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no 12.º andar do Edifício «Hot Line», na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular (assinada pelo próprio candidato e rubricado em cada página);

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

按法律規定，上述 a) 和 b) 項所指之文件，可由公證員或旅遊局工作人員依法認證，倘屬後者，遞交時必須出示文件正本作核對。

如有相關工作經驗及已完成的培訓課程的證明文件，請遞交副本，並須出示正本作核對。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關個人檔案已存有 a)、b) 和 d) 項所指之文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

勤雜人員須執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識：對外或對內分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔，或執行其他同類的工作，並保持物件及其表面清潔。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階勤雜人員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二內所載的第一級別110點，並享有公職一般制度規定的權利和福利。

6. 甄選方式

甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試(筆試)：50%；
- b) 專業面試：40%；及
- c) 履歷分析：10%。

上述 a) 和 b) 項所指之甄選方式為淘汰制，每項最高分數為一百分，應考人所得分數低於五十分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na Lei, por notário ou por trabalhador da DST; neste último caso, devem exibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Caso tenha os documentos comprovativos da experiência profissional em causa e conclusão de cursos de formação, deve entregar a cópia e mostrar o original dos documentos para confirmação.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

O auxiliar executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados, como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

5. Vencimento, direitos e regalias

O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indicária, nível 1, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Método de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos (escrita): 50%;
- b) Entrevista profissional: 40%; e
- c) Análise curricular: 10%.

Os métodos referidos nas alíneas a) e b) deste ponto têm carácter eliminatório, sendo a valorização máxima de 100 valores cada, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando

核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以零分至一百分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於五十分之投考人，均作被淘汰論。

7. 知識考試範圍

1. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

2. 一般知識及社會知識。

投考人在知識考試時可參閱上指內容的法規。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

9. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定規範。

10. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政及人力資源管理處處長 Mariana da Rocha Fu

正選委員：首席技術輔導員（職務主管） 丁寬樂

特級技術輔導員 錢淑儀

候補委員：一等高級技術員 王庚

個人勞動合同 António Manuel da Costa

二零一三年六月二十六日於旅遊局

局長 文綺華

（是項刊登費用為 \$6,694.00）

a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa da prova

1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

2. Conhecimentos gerais e sociais.

Os candidatos podem utilizar na prova de conhecimentos, como elemento de consulta, o diploma legal acima referido.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e disponibilizadas na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>).

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

As informações fornecidas pelo candidato servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

11. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Mariana da Rocha Fu, chefe da Divisão Administrativa e de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Teng Fun Lok, adjunto-técnico principal (chefia funcional); e

Chin Sok I, adjunto-técnico especialista.

Vogais suplentes: Wong Kang, técnico superior de 1.ª classe; e

António Manuel da Costa, contrato individual de trabalho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Junho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

（Custo desta publicação \$ 6 694,00）

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

社會工作局為填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階一等技術員五缺，經二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林詩詠.....	89.69
2.º 張婉英.....	83.31
3.º 李鎮輝.....	79.06
4.º 黃燕玲.....	78.88
5.º 葉偉倫.....	78.81

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年六月十日的批示認可)

二零一三年五月二十日於社會工作局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 勞鎮旋

正選委員：顧問高級技術員 陳維奇

一等技術員 李少芳 (行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員三缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Si Weng.....	89,69
2.º Cheong Un Ieng.....	83,31
3.º Lei Chan Fai.....	79,06
4.º Wong In Leng.....	78,88
5.º Ip Wai Lon.....	78,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 20 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Lou Chan Sun, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Jose Chan, técnico superior assessor; e

Lei Siu Fong, técnica de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS, <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

二零一三年六月二十日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 鄧詠詩

正選委員：特級技術員 鄧志偉（行政公職局指定）

後備委員：顧問高級技術員 區潔瑩

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，社會工作局現按照社會文化司司長於二零一三年六月十八日的批示，批准以審查文件和限制性的方式為社會工作局編制外合同工作人員進行普通晉級開考。

一、高級技術員職程心理學範疇第一職階顧問高級技術員一缺；

二、高級技術員職程財務範疇第一職階一高等級技術員一缺；

三、高級技術員職程社會工作範疇第一職階一高等級技術員一缺；

四、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告已公佈於澳門西墳馬路六號本局人力資源科、社會工作局網頁及行政公職局網頁。凡符合條件的社會工作局工作人員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》的緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。開考的有效期於所開考的職位被填補時屆滿。

二零一三年六月二十七日於社會工作局

局長 容光耀

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

Instituto de Acção Social, aos 20 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Tang Veng Si, chefe de divisão.

Vogal efectivo: Tang Chi Wai, técnico especialista (pelos SAFF).

Vogal suplente: Ao Kit Ieng, técnica superior assessora.

（Custo desta publicação \$ 1 155,00）

Nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2013, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados para os trabalhadores do Instituto de Acção Social, tendo em vista o preenchimento, através da celebração de contrato além do quadro, dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de psicologia, da carreira de técnico superior;

2. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de finanças, da carreira de técnico superior;

3. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior;

4. Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, carreira de adjunto-técnico.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, bem como constam dos *websites* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. Podem candidatar-se os trabalhadores do Instituto de Acção Social, que reúnam as condições previstas, sendo o prazo para a apresentação das candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediatamente a seguir ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

Instituto de Acção Social, aos 27 de Junho de 2013.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

（Custo desta publicação \$ 1 429,00）

體育發展局

名單

為填補體育發展局人員編制技術員組別技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一二年九月二十六日

INSTITUTO DO DESPORTO

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área

第三十九期及十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次 姓名	總成績
1.º 黃啟明.....	64.78
2.º 伍漢強.....	63.40
3.º 高嘉恆.....	62.53
4.º 李錦生.....	60.66
5.º 庄偉賢.....	60.56
6.º 梁榮亮.....	58.82
7.º 吳家傑.....	57.63
8.º Lo, Francisco.....	57.17
9.º 鄭志偉.....	55.30
10.º 陳志豪.....	55.25
11.º 謝偉鴻.....	55.10
12.º 吳遠謀.....	55.00
13.º 吳嘉液.....	54.73
14.º 梁華欽.....	53.10

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：47名；

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：6名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：24名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年六月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年五月二十一日於體育發展局

典試委員會：

主席：萬展鵬

正選委員：林國洪

鄧俊成

(是項刊登費用為 \$2,483.00)

de informática, da carreira de técnico, do grupo de técnico do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.ºs 39 e 43, II Série, de 26 de Setembro e de 24 de Outubro de 2012:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Wong Kai Meng.....	64,78
2.º	Ng Hon Keong.....	63,40
3.º	Kou Ka Hang.....	62,53
4.º	Lei Kam Sang.....	60,66
5.º	Chong Wai In.....	60,56
6.º	Leong Weng Leong.....	58,82
7.º	Ng Ka Kit.....	57,63
8.º	Lo, Francisco.....	57,17
9.º	Chiang Chi Wai.....	55,30
10.º	Chan Chi Hou.....	55,25
11.º	Che Wai Hong.....	55,10
12.º	Ng Un Mao.....	55,00
13.º	Ng Ka Iek.....	54,73
14.º	Leong Wa Iam.....	53,10

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 47;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 6.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 24.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2013).

Instituto do Desporto, aos 21 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Prem Singh Mann.

Vogais efectivos: Lam Kuok Hong; e

Tang Chan Seng.

(Custo desta publicação \$ 2 483,00)

為填補體育發展局人員編制護理人員組別護士職程第一職階一級護士（衛生護理服務範疇）兩缺，經於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	鄧美珊	72.82
2.º	李素霞	72.14
3.º	葉嘉茵	71.90
4.º	梁麗欣	71.00
5.º	鍾志敏	69.79
6.º	吳文芬	69.68
7.º	Paulo, Ca Meng	68.28
8.º	黃燕鈴	68.14
9.º	程美華	67.63
10.º	岑麗珊	67.45
11.º	伍麗英	67.08
12.º	李培霞	67.07
13.º	黃穎衡	66.83
14.º	陳嘉敏	66.80
15.º	周映芬	66.71
16.º	王嘉麗	66.51
17.º	吳祖兒	66.37
18.º	李碧茜	66.27
19.º	羅淑欣	66.00
20.º	盧倩兒	65.78
21.º	黃嘉欣	65.71
22.º	譚麗禧	65.36*
23.º	許曉琳	65.36*
24.º	譚美平	65.29
25.º	蔡娜娜	65.10
26.º	江金英	64.83
27.º	葉騰輝	64.80
28.º	鄔穎恩	64.74
29.º	劉潤南	64.62
30.º	林昇威	64.60
31.º	何嘉妍	64.47
32.º	胡智敏	64.43
33.º	黃達娜	64.30
34.º	梁家敏	64.14

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de enfermeiro de grau 1, 1.º escalão, área de prestação de cuidados de saúde, da carreira de enfermagem, do grupo de pessoal de enfermagem do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Tang Mei San	72,82
2.º	Lei Sou Ha	72,14
3.º	Ip Ka Ian	71,90
4.º	Leong Lai Ian	71,00
5.º	Chong Chi Man	69,79
6.º	Ng Man Fan	69,68
7.º	Paulo, Ca Meng	68,28
8.º	Wong In Leng	68,14
9.º	Cheng Mei Wa	67,63
10.º	Sam Lai San	67,45
11.º	Ng Lai Ieng	67,08
12.º	Lei Pui Ha	67,07
13.º	Vong Weng Hang	66,83
14.º	Chan Ka Man	66,80
15.º	Chao Ieng Fan	66,71
16.º	Wong Ka Lai	66,51
17.º	Ng Chou I	66,37
18.º	Lei Pek Sai	66,27
19.º	Lo Sok Ian	66,00
20.º	Lou Sin I	65,78
21.º	Wong Ka Ian	65,71
22.º	Tam Lai Hei	65,36*
23.º	Hoi Hio Lam	65,36*
24.º	Tam Mei Peng	65,29
25.º	Tsai Na Na	65,10
26.º	Kong Kam Ieng	64,83
27.º	Ip Tang Fai	64,80
28.º	Wu Weng Ian	64,74
29.º	Lao Ion Nam	64,62
30.º	Lam Seng Wai	64,60
31.º	Ho Ka In	64,47
32.º	Wu Chi Man	64,43
33.º	Wong Tat Na	64,30
34.º	Leong Ka Man	64,14

名次	姓名	總成績	Lugar	Nome	Pontuação final
35.º	黃敏思	63.95	35.º	Wong Man Si	63,95
36.º	林麗珊	63.92	36.º	Lam Lai San	63,92
37.º	倫詠芝	63.87	37.º	Lon Weng Chi	63,87
38.º	譚嘉文	63.60	38.º	Tam Ka Man	63,60
39.º	吳嘉麗	63.51	39.º	Ng Ka Lai	63,51
40.º	陳艷玲	63.31	40.º	Chan Im Leng	63,31
41.º	陳加欣	63.23*	41.º	Chan Ka Ian	63,23*
42.º	鄧宏榮	63.23*	42.º	Tang Wang Weng	63,23*
43.º	李健敏	62.84	43.º	Lee Kin Man	62,84
44.º	李思韻	62.73	44.º	Lei Si Wan	62,73
45.º	譚嬋芳	62.60	45.º	Tam Sim Fong	62,60
46.º	胡翠飛	62.58	46.º	Wu Choi Fei	62,58
47.º	張銀笑	62.47	47.º	Cheong Ngan Sio	62,47
48.º	林嘉琪	62.15	48.º	Lam Ka Kei	62,15
49.º	譚蒨琳	61.81	49.º	Tam Sin Lam	61,81
50.º	紀怡如	61.28	50.º	Chi Yi Ju	61,28
51.º	盧靜汶	60.96	51.º	Lou Cheng Man	60,96
52.º	李嘉茵	60.95	52.º	Lei Ka Ian	60,95
53.º	王露明	60.34*	53.º	Wong Lou Meng	60,34*
54.º	蕭貴榮	60.34*	54.º	Sio Kuai Weng	60,34*
55.º	羅金燕	60.26	55.º	Lo Kam Un	60,26
56.º	何碧秀	58.73	56.º	Ho Pek Sao	58,73
57.º	李淑萍	58.57	57.º	Lee Suk Ping	58,57
58.º	許家權	58.50	58.º	Hoi Ka Kun	58,50
59.º	黃惠賢	58.37	59.º	Wong Wai In	58,37
60.º	林燕君	58.34	60.º	Lam In Kuan	58,34
61.º	陳淑兒	58.28	61.º	Chan Sok I	58,28
62.º	胡慧儀	58.22	62.º	Wu Wai I	58,22
63.º	曾穎芝	58.21	63.º	Chang Weng Chi	58,21
64.º	陳玉琮	58.17	64.º	Chan Iok Keng	58,17
65.º	陳紫薇	57.83	65.º	Chan Chi Mei	57,83
66.º	梁瑞家	57.50	66.º	Leong Soi Ka	57,50
67.º	余月明	57.48	67.º	U Ut Meng	57,48
68.º	黃瑞婉	57.43	68.º	Wong Soi Un	57,43
69.º	何衍瑤	56.67	69.º	Ho In Io	56,67
70.º	陳佩儀	56.63	70.º	Chan Pui I	56,63
71.º	梁玉梅	56.60	71.º	Leong Iok Mui	56,60
72.º	鄭曉明	56.37	72.º	Cheang Hio Meng	56,37
73.º	張淑霞	55.87	73.º	Cheung Sok Ha	55,87
74.º	劉鏗鏘	55.23	74.º	Lau Hoi Ieng	55,23
75.º	Farinha Chacim, Sandra	55.20*	75.º	Farinha Chacim, Sandra	55,20*

名次 姓名	總成績	Lugar Nome	Pontuação final
76.º 梁敏燕.....	55.20*	76.º Leong Man In.....	55,20*
77.º 陳敏倩.....	55.10	77.º Chan Man Sin.....	55,10
78.º 張丹芝.....	52.91	78.º Cheong Tan Chi	52,91

*得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定，訂出排名的優先次序。

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：41名；

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：14名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：16名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年六月十八日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年六月四日於體育發展局

典試委員會：

主席：戴祖義

正選委員：蘇立中

馬少薇

(是項刊登費用為 \$5,817.00)

公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補第一職階一高等級技術員一缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內

* Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 41;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 14.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 16.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2013).

Instituto do Desporto, aos 4 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: José Maria da Fonseca Tavares.

Vogais efectivos: So Lap Chung; e

Ma Sio Mei.

(Custo desta publicação \$ 5 817,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicado nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o pra-

公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年六月二十七日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

zo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 27 de Junho de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門理工學院

通告

第01/VP/2013號批示

事宜：轉授權予管理科學高等學校校長

根據刊登於二零一一年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組之第46D/CG/2011號理事會決議第三款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予管理科學高等學校校長蔡國權或其合法代任人，在管理科學高等學校的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自二零一三年八月十六日起生效。

二零一三年六月二十五日於澳門理工學院

副院長 殷磊

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Despacho n.º 01/VP/2013

Assunto: Subdelegação de competências no director da Escola Superior de Ciências Empresariais.

Tendo em consideração o disposto no n.º 3 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 46D/CG/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2011, determino:

1. Subdelegar no director da Escola Superior de Ciências Empresariais, Choi Kok Kun, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Escola Superior de Ciências Empresariais:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho entra em vigor em 16 de Agosto de 2013.

Instituto Politécnico de Macau, aos 25 de Junho de 2013.

A Vice-Presidente, *Yin Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名單

Listas

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一三年四月二十四日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
鄭愛慈.....	76.8

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年六月二十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年六月十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：處長 朱振榮

正選委員：首席高級技術員 柯敏姬

候補委員：財政局特級技術輔導員 何菁梅

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員二缺，經於二零一三年四月二十四日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
陳耀華.....	73.1

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年六月二十一日社會文化司司長的批示確認)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Oi Chi.....	76,8

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2013).

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Chu Chan Weng, chefe de divisão.

Vogal efectivo: O Man Kei, técnico superior principal.

Vogal suplente: Ho Cheng Mui, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Io Wa	73,1

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2013).

二零一三年六月十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：特級技術員 李潔荷

正選委員：行政副經理（餐飲範疇） 黃育山

行政公職局首席特級技術輔導員 林詠詩

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，經於二零一三年五月八日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
李瑞菁.....	81.5

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年六月二十一日社會文化司司長的批示確認）

二零一三年六月十八日於旅遊學院

典試委員會：

主席：代院長 甄美娟

候補委員：首席高級技術員 柯敏姬

正選委員：司法警察局一高等級技術員 鄭錦耀

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Kit Ho, técnico especialista.

Vogais efectivos: Wong Yuk Shan, gerente assistente executivo (Alimentos e bebidas); e

Lam Veng Si, adjunto-técnico especialista principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Soi Cheng.....	81,5

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2013).

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun, presidente, substituta.

Vogal suplente: O Man Kei, técnico superior principal.

Vogal efectivo: Cheang Kam Yiu, técnico superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

社會保障基金

名單

社會保障基金為填補人員編制技術員組別之第一職階特級技術員一缺，經於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto

政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：分
關冠群..... 84.69

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年六月二十七日行政管理委員會會議確認)

二零一三年六月十九日於社會保障基金

典試委員會：

代主席：二等高級技術員 張淑惠

正選委員：社會工作局二等高級技術員 李國彥

候補委員：顧問高級技術員 江暹珍

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

社會保障基金為填補人員編制高級技術員組別之第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：分
楊婉麗..... 86.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年六月二十七日行政管理委員會會議確認)

二零一三年六月二十日於社會保障基金

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鍾曉東

正選委員：顧問高級技術員 龍慧君

運輸工務司司長辦公室首席顧問高級技術員
關施苑

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013:

Candidato aprovado: valores
Kuan Kun Kuan 84,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 27 de Junho de 2013).

Fundo de Segurança Social, aos 19 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente, substituta: Cheong Sok Vai, técnica superior de 2.ª classe.

Vogal efectivo: Lee Kuok In, técnico superior de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

Vogal suplente: Kong Chim Chan, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013:

Candidato aprovado: valores
Ieong Iun Lai 86,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 27 de Junho de 2013).

Fundo de Segurança Social, aos 20 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Chong Io Tong, técnico superior assessor.

Vogais efectivas: Long Wai Kuan, técnica superior assessora; e

Albertina Maria Jorge, técnica superior assessora principal do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
Mário Manuel Franco de Ornelas..... 86,63

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年六月十八日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年六月十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 陳鍵賜

正選委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 廖永強

教育暨青年局首席顧問高級技術員 張子明

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等翻譯員兩缺，經於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
1.º 張自立..... 81,75
2.º 張嘉兒..... 77,25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

Candidato aprovado: valores
Mário Manuel Franco de Ornelas..... 86,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Kin T'Chi, técnico superior assessor principal da DSSOPT.

Vogais efectivos: Américo Viseu, técnico superior assessor principal da DSSOPT; e

Cheong Chi Meng, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

Candidatos aprovados: valores
1.º Civic Cheong..... 81,75
2.º Cheung Ka Yee..... 77,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一三年六月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年六月十四日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問翻譯員 劉麗華

正選委員：土地工務運輸局顧問翻譯員 Teresa Noronha

體育發展局一等高級技術員 林佩君

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lao Lai Wa, intérprete-tradutora assessora da DSSOPT.

Vogais efectivas: Teresa Noronha, intérprete-tradutora assessora da DSSOPT; e

Lam Pui Kwan, técnica superior de 1.ª classe do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年六月五第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席高級技術員三缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年六月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$920.00)

茲公佈，經二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，招聘技術員職程第一職階二等技術員（公共關係範疇）一缺，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，准考人專業面試名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並上載到本局網頁(www.dssopt.gov.mo)。

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, e disponibilizada no *website* desta Direcção dos Serviços (www.dssopt.gov.mo), a lista dos candidatos para a entrevista profissional ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

二零一三年六月二十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等行政技術助理員兩缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年六月二十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$852.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一高等級技術員四缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年六月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年六月五日第

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixada para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-

二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階特級技術輔導員兩缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年六月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

portes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

港務局

名單

港務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
何永安	71.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年六月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年六月十四日於港務局

典試委員會：

主席：港務局一等高級技術員 林衛邦

正選委員：體育發展局一等技術員 陳暢堅

港務局一等高級技術員 陳少斌

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Weng On	71,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2013).

Capitania dos Portos, aos 14 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Wai Pong, técnico superior de 1.ª classe da Capitania dos Portos.

Vogais efectivos: Chan Cheong Kin, técnico de 1.ª classe do Instituto do Desporto; e

Chan Sio Pan, técnico superior de 1.ª classe da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人及私人機構財政資助的有關規定，港務局現公佈於二零一三年第二季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Capitania dos Portos publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2013:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
海暉學校 Escola Hói Fai	02/05/2013	\$ 138,000.00	勤學獎和校車及午膳費資助。 Ajuda de bolsa de estudo, transporte e almoço.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	23/05/2013	\$ 150,000.00	休漁期收集漁船家居垃圾活動。 Actividade de recolha de resíduos domésticos nas embarcações da pesca no período de defeso da pesca.

二零一三年六月二十六日於港務局

Capitania dos Portos, aos 26 de Junho de 2013.

局長 黃穗文

A Directora, *Wong Soi Man*.

(是項刊登費用為 \$852.00)

(Custo desta publicação \$ 852,00)

公 告

Anúncio

為填補港務局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈。

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一三年六月二十六日於港務局

Capitania dos Portos, aos 26 de Junho de 2013.

局長 黃穗文

A Directora, *Wong Soi Man*.

(是項刊登費用為 \$920.00)

(Custo desta publicação \$ 920,00)

郵 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

公 告

Anúncios

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為郵政局工作人員進行

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos ser-

普通晉級開考，以填補郵政局編制外合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年六月二十四日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

郵政局為填補個人勞動合同人員勤雜人員職程第三職階勤雜人員（運輸範疇）一缺，經二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考者確定名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一三年六月二十八日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

(是項刊登費用為 \$783.00)

通告

按照運輸工務司司長於二零一三年六月十一日批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，郵政局通過考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘技術員職程安全電子郵政服務範疇第一職階二等技術員一缺（試用期為合同首180日）。

viços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Correios.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no 2.º andar do Edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Correios e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Junho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do Edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 3.º escalão, da carreira de auxiliar, área de transporte, dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 28 de Junho de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Junho de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área dos Serviços Electrónicos Postais Seguros, dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de 180 dias), da Direcção dos Serviços de Correios (DSC):

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

2.1 投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備資訊或相類範疇的高等專科課程學歷。

2.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫之投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 經投考人簽署之履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

與公職有聯繫之投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 經投考人簽署之履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）；

d) 由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任之職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. *Condições de candidatura*

2.1 Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e
- c) Possuam habilitações literárias ao nível do curso superior em Informática ou afins.

2.2 Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação); e
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;

Os candidatos vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso; e

e) 與公職有聯繫之投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)及d)項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3. 報名方式及地點

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》連同上述文件，於指定期限及辦公時間內親身遞交到澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓209室行政科。

4. 職務內容

二等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務，主要職務包括：

4.1 協助安全電子郵政服務在澳門的技術發展；

4.2 負責設計、開發、測試及維護安全電子郵政服務的軟件資訊系統；

4.3 擬定及更新系統文件，當中包括設計、開發、測試及維護技術文件。

5. 薪俸及福利

第一職階二等技術員薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別所載的薪俸點350點，以及享有經郵政局行政委員會批核的個人勞動合同員工之權利和福利。

6. 甄選方法

6.1 甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

a) 知識考試：50%。

b) 專業面試：40%。

c) 履歷分析：10%。

6.2 上款a)及b)項所述之甄選方法為淘汰制。

6.3 知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識水平。以筆試形式進行，最多不超過三小時。知

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos indicados no número anterior, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na sala 209, Secção Administrativa da Direcção dos Serviços de Correios, no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma Direcção, sita no Largo do Senado, em Macau.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico de 2.ª classe cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior. Os quais incluem:

4.1 Assistir no desenvolvimento de tecnologia dos Serviços Electrónicos Postais Seguros em Macau;

4.2 Responsável por *design*, desenvolvimento, teste e manutenção dos sistemas de informação dos Serviços Electrónicos Postais Seguros;

4.3 Delinear e actualizar ficheiros do sistema de informação, incluindo documentação técnica de *design*, desenvolvimento, teste e manutenção dos sistemas.

5. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e goza dos direitos e regalias dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios aprovados pelo Conselho de Administração da DSC.

6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista profissional: 40%; e

c) Análise curricular: 10%.

6.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

6.3 A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função. Reveste-se da forma escrita e tem a duração máxima de três horas. Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-

識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入往後甄選方法。

6.4 專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。專業面試的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰。

6.5 履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

6.6 除6.1c) 項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

6.7 最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

7. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

7.1 第5/2005號法律《電子文件及電子簽名》；

7.2 第261/2009號行政長官批示《電子認證郵戳公共服務規章》；

7.3 第186/2013號行政長官批示《郵政電子掛號郵件公共服務規章》；

7.4 數據庫設計、開發及管理：包括Microsoft SQL, MySQL等；

7.5 應用伺服器管理和配置：包括Microsoft Windows, Tomcat及Apache等；

7.6 Microsoft.Net及Java (Spring, Hibernate Framework) 開發平台；

7.7 Web應用開發：包括Java Script, AJAX及CSS；

7.8 Microsoft LDAP及OpenDS應用開發；

7.9 Web Service開發；

7.10 移動軟件應用開發：包括iOS及Android開發平台；

7.11 軟件測試技巧。

投考人在知識考試期間可攜帶7.1項至7.3項法規作參考，但不得使用其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos de selecção posteriores os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.4 A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função. Adopta-se a escala de 0 a 100, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.5 A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.6 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído, salvo o disposto no 6.1c).

6.7 A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. São considerados excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa das provas

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Lei n.º 5/2005 — Documentos e assinaturas electrónicas;

7.2 Despacho do Chefe do Executivo n.º 261/2009 — Regulamento do Serviço Público de Carimbo Postal Electrónico Certificado;

7.3 Despacho do Chefe do Executivo n.º 186/2013 — Regulamento do Serviço Público de Correio Electrónico Registado Postal;

7.4 *Design*, desenvolvimento e administração das bases de dados: incluindo Microsoft SQL, MySQL, etc.;

7.5 Gestão e configuração de servidor de aplicações: incluindo Microsoft Windows, Tomcat, Apache, etc.;

7.6 Conhecimentos de plataforma de desenvolvimento de Microsoft.net e Java (Spring, Hibernate Framework);

7.7 Programação em Java Script, AJAX e CSS;

7.8 Programação em Microsoft LDAP e OpenDS;

7.9 Desenvolvimento de Web Service;

7.10 Programação em iOS e Android;

7.11 Técnicas de testes e verificação de *softwares*.

Durante a realização da prova de conhecimento, os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta, os diplomas legais acima mencionados nos n.ºs 7.1 a 7.3 do aviso, não sendo permitida a utilização de quaisquer outros livros ou documentos de referência.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

8. 張貼名單的地點

8.1 臨時名單及確定名單將會張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

8.2 最後成績名單將會公佈於《澳門特別行政區公報》內及張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

11. 典試委員會

主席：安全電子郵政服務範圍協調員 孫君煬

正選委員：顧問高級技術員 周英恆

二等高級技術員 陳葉花

候補委員：一等高級技術員 李廣亮

一等技術員 潘漢琪

二零一三年六月二十四日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$8,671.00)

8. Locais de afixação das listas

8.1 As listas provisórias e definitivas serão afixadas no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção dos Serviços.

8.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e afixada no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizada no *website* desta Direcção dos Serviços.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Sun Kuan Ieong, coordenador da área dos Serviços Electrónicos Postais Seguros.

Vogais efectivos: Chao Ieng Hang, técnico superior assessor; e

Chan Ip Fa, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Lei Kuong Leong, técnico superior de 1.ª classe; e

Pun Hon Kei, técnico de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Junho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 8 671,00)

建設發展辦公室

公告

為填補建設發展辦公室編制外合同人員第一職階首席技術員一缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico

考人臨時名單張貼於羅理基博士大馬路南光大廈十樓本辦公室收件處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年六月二十五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 25 de Junho de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

交通事務局

公告

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

一、高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員一缺；

二、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員兩缺；

三、技術員人員組別之第一職階一等技術員兩缺；

四、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員四缺；

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年六月二十一日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

2. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

3. Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico; e

4. Quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 21 de Junho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門癌症慈善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年六月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號73/2013。

澳門癌症慈善會章程

第一章

總則

第一條——名稱：

中文名“澳門癌症慈善會”；

葡文名“Associação Filantropia Cancer de Macau”。

第二條——會址：

澳門白鴿巢前地麗豪花園第二座地下Y座。

第三條——宗旨：

1、接受各地區國家社會各界熱心人士，善長、團體機構和政府的捐贈、資助奉獻的善款。

2、愛國愛澳，贈助祖國、臺灣、港澳四地，高科技術醫學研究，交流、合作，特別對癌症有創新的藥物研究、特色治療新方法，能有效挽救癌症病人的生命恢復健康。

3、對癌症病人及家屬給予經濟上的援助，幫助解決經濟困境，支持治療疾病，康復身體，家庭幸福。

第二章

組織機構

第四條——會員大會設置以下機構：

1、會員大會；

2、理事會；

3、監事會。

第三章

會員大會

第五條——會員大會主席團，設主席一名、副主席若干名，任期三年，可連選連任。會員大會是本會最高權力機構。

第六條——澳門癌症慈善會創立人：

澳門癌症慈善會會長：癌科專家、腫瘤專家——張漢文教授為創會會長。

第四章

理事會

第七條——1、理事會由單數成員組成，設理事長一名、副理事長若干名，任期三年，可以連選連任。理事會按會員大會指示辦事，研究制定有關會務活動計劃。其責任：

A、履行並監督大會決議；

B、修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票；

C、會員大會必須每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方法為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

D、確保本會各項事務的運作及處理會務之規則；

E、接受各種捐贈、遺贈和援助。

2、秘書處設秘書長一人（兼職），秘書若干人（聘任）。其責務：做好本會一切事務。

第五章

監事會

第八條——監事會由一名監事長、副監事長若干名組成，以單數成員組成，任期三年，可以連選連任。負責審計監督本會財務活動等有關事務。其責任：

A、監督理事會的一切管理活動；

B、定期檢查本會賬目和賬簿；

C、對理事會的年度報告和賬目提出建議。

第六章

收益及其他各項

第九條——A、本會收益來自本會會員的會費，接受樂意奉獻的各地區國家社會各界熱心人士、團體機構和政府資助的善款。

B、本會設：名譽會長、顧問、名譽顧問若干人。

二零一三年六月二十一日於第一公證署

代公證員 Maria Manuela F. Matias

（是項刊登費用為 \$1,488.00）

（Custo desta publicação \$ 1 488,00）

第一公證署

證明

澳門國際經濟技術合作商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年六月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號74/2013。

澳門國際經濟技術合作商會章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為：“澳門國際經濟技術合作商會”；

葡文名稱為：“Associação de Comércio e Cooperação Económica e Tecnológica Internacional de Macau”；

英文名稱為：“Macao International Economic and Technology Cooperation of Commerce Association”。

第二條——本會為非牟利商會組織，宗旨為跨國家、地區的民間商業團體，聯絡澳門及國內外會展業、貿易，促進行業交流合作，拓展會展業市場，繁榮社會，為推動發展澳門會展業而努力。

第三條——本會會址設於澳門南灣大馬路693號大華大廈7樓。在需要時經理事會決議可遷往本澳其他地方。

第二章

會員

第四條——會員資格：本會會員分為企業會員和個人會員。凡本澳的企業單位、企業單位僱主及工商界人士贊成本會宗旨，熱心參與促進各國與澳門經濟合作，經創會會員推薦，並獲理事會批准可成為本會會員。

第五條——會員之權利為：

一、出席會員大會參與討論及表決會務；

二、選舉與被選舉權；

三、協助及參與本會舉辦的一切活動。

第六條——會員之義務為：

一、擁護本會章程；

二、遵守並執行會員大會和理事會的決議；

三、參與和支持本會工作；

四、如被選為領導機構成員，須履行任內的職責；

五、繳納會費；

六、會員如有嚴重違反本會章程和不履行會員義務的行為，經理事會表決通過，予以除名。

第三章 組織

第七條——本會領導機構為：會員大會、理事會和監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席一人、副主席若干人、秘書一人。人數三人或以上，須為單數。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長、理事若干人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。人數三人或以上，須為單數。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長、監事若干人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。人數三人或以上，須為單數。

第十二條——會員大會主席、副主席、秘書及理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，並至少提前八日以掛號信方式及在報章刊登啟事及通知召集；如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。會員大會須有半數以上會員出席，如法定人數不足，則

於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。決議取決於絕對多數票。

第十四條——理事會議、監事會議至少每六個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理、監事會議須經半數以上理、監事出席，並經出席人數半數以上同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費來源如下：

一、會費；

二、社會熱心人士及企業捐助；

三、政府機構及其他社會團體資助。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會，修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會或延長本會存續期的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第二十條——本章程未盡事宜概依澳門現行法例執行。

二零一三年六月二十一日於第一公證署

代公證員 Maria Manuela F. Matias

(是項刊登費用為 \$1,811.00)
(Custo desta publicação \$ 1 811,00)

第一公證署

證明

澳門陽光人生發展促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年六月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號76/2013。

澳門陽光人生發展促進會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會名稱為“澳門陽光人生發展促進會”，葡文名稱為“Associação de Promoções dos Desenvolvimentos de Vidas de Luz do Sol de Macau”及英文名稱為“Macao Sunshine Lifes Developments Promotion Association”。

第二條

宗旨

本會宗旨：協助澳門青年發掘自身的正能量，樹立正確的生活目標，以陽光心態步入昂揚積極的健康旅途，面對不良習慣誘惑的挑戰，珍惜自己，明辨是非，從而獲得屬於自身的勤奮、陽光、幸福的人生。

第三條

會址

會址設於澳門馬統領街32號澳門廠商會大廈8樓A座，會員大會可透過決議更改會址。

第二章

會員

第四條

會員資格

1. 凡從事澳門傳媒文化發展的人士，均可申請入會，經理事會通過後成為會員。

2. 會員可以是創會會員、普通會員及名譽會員。

3. 創會會員是在社團設立行為中有簽署有關文件的會員。

4. 普通會員是所有自然人或法人在確認本會宗旨後，提出入會申請及獲理事會決議接受。

5. 名譽會員是所有自然人或法人獲會員大會決議賦予有關資格，條件是其可透過特別方式協助本會實現有關宗旨。

6. 入會是透過填寫及簽署有關申請表，且需經理事會審批。

第五條**會員的權利和義務**

1. 會員有以下權利：
- 出席本會全體會員大會；
 - 對社團機關據職位，具有投票權、選舉權與被選舉權；
 - 參加、協助及支持本會所舉辦之一切活動。
2. 會員應遵守本會的章程及規章，不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第三章**組織機關和據位人產生、罷免****第六條****組織機關**

1. 本會機關有：
- 會員大會；
 - 理事會；
 - 監事會。
2. 本會機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連任。

第七條**會員大會之組成及權限**

1. 會員大會由主席、副主席及大會秘書各一名組成之主席團領導。
2. 會員大會平常每年召開一次會議，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，而特別會議由主席團主席或其代表又或當理事會或20%的會員申請召集。會員大會之決議取決於出席會員之絕對多數票。
3. 會員得由任何其他會員代表出席會員大會，為此只需要一封致會員大會主席之信函。
4. 會員大會為本會的最高權力機構，由所有會員組成。
5. 會員大會的職權如下：
- 通過及修改會章；
 - 選舉社團機關成員；
 - 制定會費；
 - 通過本會的內部規章；及
 - 決定本會會務工作。

第八條**理事會之組成及權限**

1. 理事會由單數總共五名成員組成，包括一名理事長、一名副理事長、兩名理事及一名司庫，當主席缺席或迴避時由副理事長補上。
2. 理事長負責本會的日常事務，副理事長和理事協助理事長工作。
3. 本會理事會有權：
- 在法庭內外代表本會；
 - 根據本章程確定之宗旨組織本會之活動；
 - 履行會員大會之決議；
 - 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額；
 - 製作及向會員大會介紹報告及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算；
 - 管理及執行本會之基金。
4. 由理事長，或副理事長加任何一名理事會成員共同簽署方為有效。

第九條**監事會之組成及權限**

1. 監事會由三至五名單數成員組成，包括一名主席、一名副主席及一或三名監事組成。
2. 監事會有權監察日常會務運作和財政開支。

第四章**經費****第十條****經費**

本會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈和資助。

第五章**附則****第十一條****其他**

修改章程的決議，須獲出席會員大會之會員四分之三之贊同票。而解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十二條**法律規範**

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

二零一三年六月二十六日於第一公證署

代公證員 Maria Manuela F. Matias

(是項刊登費用為 \$2,454.00)

(Custo desta publicação \$ 2 454,00)

第一公證署**證明****澳門小學科學教育學會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年六月二十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號75/2013。

澳門小學科學教育學會**章程****第一章****總則****第一條——會名**

本會命名為“澳門小學科學教育學會”，中文簡稱為“小學科學學會”，葡文名稱為“Associação de Educação do Primário Científico de Macau”，英文名稱為“Macao Primary Science Education Association”。

第二條——宗旨

本會為非牟利之學術性組織（團體），以促進本澳科學科（常識科）教師交流，推動本澳小學科學教育為宗旨，讓學生從生活中學習科學，從生活中實踐科學為目標，積極推動本澳師生在科學教育的交流。

第三條——會址

本會會址設於澳門渡船街121-127號雅佳大廈三樓A座。

第二章**組織架構****第四條——組織**

本會設有榮譽顧問、會員大會、理事會、監事會。

第五條——榮譽顧問

為推動會務發展，本會可邀請社會傑出人士為榮譽顧問，但該等人士將不會直接管理本會之行政事務。

第六條——會員大會

一、會員大會是本會最高權力機關，是由本會會員組成。

二、會員大會負責審議年度報告，修改章程，推選理事會和監事會成員。

三、會員大會的召集，至少應於會前八天以掛號信方式，或最少提前八天透過簽出方式下達各會員，召集書內須載明會議日期、時間、地點及議程。會員大會每年開會一次，在特殊情況下，經半數以上理事會成員或五分之一會員署名要求，亦可召開大會。開會時如人數不足半數，則應順延一小時舉行，屆時不論人數多少，會議如期舉行，決議則以出席者之絕對多數票通過為有效。

第七條——理事會

理事會負責運用行政權，管理本會事務。理事會由不少於七名而總數永遠為單數會員組成，三年一任，可連選連任。理事會職位包括理事長一名、副理事長不少於三名（總數永遠為單數），秘書一名，財務一名及理事一或若干名。理事長可按會務需要增設其它部門。

第八條——監事會

監事會由不少於三名而總數永遠為單數會員組成，三年一任，可連選連任。會員大會選出監事長一名、副監事長二或若干名。負責監察理事會之運作，審查理事會之工作報告、財務報告及財產；就其監察活動編制年度報告，履行法律及章程所載之其他義務；監事會可要求理事會提供必要或適當之資源，以履行其職務。

第九條——會員

凡屬本澳學校或與小學教育關係密切之人士，認同本會章程，填妥確認表格，申請加入本會，經理事會批准，即可成為本會會員。會員有選舉和被選舉權，參加本會舉辦之一切活動，會員如未能遵守本會章程和決議義務或不交會費，經理事會決議後得開除會籍。

第三章**財務管理與修改章程****第十條——經費**

本會舉辦之活動及任何經費由會費支出，也可向政府、團體機構、社會人士及本會會員籌集，所有支出費用需要經理事會通過。本會也可接受不附帶任何條件的捐獻或捐贈。

第十一條——章程的修改及本會的解散

修改章程的決議，必須經出席會員大會的會員四分之三多數票通過方為有效。解散本會的決議，必須經本會所有會員四分之三多數票通過方為有效。

二零一三年六月二十五日於第一公證書

代公證員 Maria Manuela F. Matias

(是項刊登費用為 \$1,468.00)
(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

第一公證書**證明****澳門機械人發展協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年六月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號77/2013。

澳門機械人發展協會章程**第一條****名稱**

中文名稱：“澳門機械人發展協會”。

英文名稱：“Macau Robotics Develop Association”，英文簡稱：“MRDA”。

第二條**會址**

臨時會址設於澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈9樓E。

第三條**性質**

本會為一非牟利組織。

第四條**宗旨**

1. 推動亞太地區的機械人教育和機械人活動的開展，搭建交流互動平臺，實現資源分享。

2. 建立一個創新型社會，培訓和教育人才，以塑造人才的自主創新能力和國際競爭力。

第五條**入會資格**

從事有關機械人教育或對機械有興趣之人士，且擁護並遵守本協會章程。

第六條**會員的權利和義務****權利：**

1. 出席協會全體會員大會；
2. 有投票權、選舉權與被選舉權；
3. 參與本協會舉辦之一切活動。

義務：

1. 積極傳播協會宗旨，維護協會形象；
2. 擁護並遵守本協會章程。

第七條**架構**

架構包括會員大會、會員大會主席團、理事會及監事會。領導架構每三年重選，可連任。

1. 會員大會為本協會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。

2. 會員大會主席團設主席一名，副主席一名，秘書長一名，主席及副主席的職責是領導和管理本協會的活動；秘書長的職責是協助主席及副主席完成工作。

3. 理事會設理事長一名、副理事長和理事若干名，總人數須為單數。理事長負責協會的日常事務，副理事長和理事協助理事長工作。理事會須執行協會宗旨及會員大會之決議。

4. 監事會設監事長一名、副監事長和監事若干名，總人數須為單數。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第八條**驅逐**

會員大會有權暫停任何成員的行為，如出現危及協會的行為，會員大會有權要求其退會或革除其會籍。

第九條**會議**

會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過

簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。決議取決於出席會員之絕對多數票。

第十條

財政

本協會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈。

第十一條

章程

協會章程如有未盡善事宜，由會員大會補充修訂，須獲出席人數四分三人或以上贊成才能通過生效，解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年六月二十六日於第一公證署

代公證員 Maria Manuela F. Matias

(是項刊登費用為 \$1,615.00)

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

第一公證署

證明

余豐載堂 (家族)

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年六月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號72/2013。

Iu Fong Choi Tong (Família de)

Artigo primeiro

Denominação

A Associação adopta a denominação de «IU FONG CHOI TONG (FAMÍLIA DE)», em chinês “余豐載堂 (家族)”.

Artigo segundo

Natureza, fins e sede

A Associação é uma organização de fins não lucrativos, com duração indeterminada, tem por fim estreitar ligações entre os indivíduos de famílias IU, IÜ, U, YU ou YEE, em chinês “余”, promovendo amizade e solidariedade, e tem a sua sede na Rua do Canal das Hortas, n.º 168, Edifício Kian Fu Sun Chuen, Bloco 4, Loja «K».

Artigo terceiro

Património e receitas

O património da Associação é constituído pelo produto das receitas provenientes do pagamento, pelos associados de quotas anuais, das contribuições, periódicas ou ocasionais, dos donativos dos associados ou de quaisquer subsídios atribuídos pelas entidades públicas ou privadas.

Artigo quarto

Associados e condições de admissão

Um. Poderão ser admitidos como associados, os fundadores, todos aqueles que o desejem e, através das necessárias formalidades, declarem aceitar e cumprir os estatutos e os regulamentos internos da Associação, tendo a admissão efeitos após a aprovação pela Direcção.

Dois. Os associados podem ser efectivos ou honorários:

a) São associados efectivos os que pagam quotas anuais aprovadas pela Assembleia Geral; e

b) São associados honorários personalidades distintas, convidadas pela Associação.

Artigo quinto

Direitos

Um. Os associados efectivos têm direito a:

a) Participar e votar na Assembleia Geral;

b) Eleger e ser eleito;

c) Participar nas actividades organizadas pela Associação; e

d) Gozar dos benefícios concedidos pela Associação.

Dois. São deveres dos associados efectivos:

a) Cumprir os estatutos e os regulamentos internos da Associação e as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;

b) Os Associados não podem praticar quaisquer actos que prejudiquem o bom nome da Associação; e

c) Pagar pontualmente as quotas anuais.

Artigo sexto

Órgãos

Um. São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção; e

c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos sociais são eleitos pela Assembleia Geral para mandatos de três anos, renováveis.

Artigo sétimo

Assembleia Geral

Um. A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação e é constituída por todos os Associados.

Dois. À Assembleia Geral compete:

a) Aprovar e alterar os Estatutos;

b) Eleger os membros dos órgãos sociais; e

c) Definir as actividades da Associação.

Artigo oitavo

Reuniões

Um. A Assembleia Geral é dirigida por uma mesa composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano.

Três. Qualquer Associado pode fazer-se representar por outro Associado na Assembleia Geral, bastando neste caso, como instrumento de representação, uma carta dirigida ao presidente da Assembleia Geral.

Quatro. A Assembleia Geral é convocada pelo seu presidente, por meio de carta registada, enviada com antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência.

Cinco. A Assembleia Geral reunirá extraordinariamente:

a) Por iniciativa do seu presidente;

b) A solicitação da Direcção ou do Conselho Fiscal; e

c) A solicitação de 25% dos membros no pleno gozo dos seus direitos.

Artigo nono

Direcção

Um. A Direcção é constituída por um número ímpar de membros, sendo um presidente, um vice-presidente, um secretário e um a seis vogais.

Dois. O presidente da Direcção assegura o regular funcionamento da Associação,

sendo que o vice-presidente, o secretário e os vogais coadjuvam o presidente no exercício das suas funções.

Artigo décimo

Competências da Direcção

Um. Compete à Direcção da Associação:

- a) Representar a Associação, em juízo e fora dele;
- b) Coordenar a actividade da Associação de acordo com os fins definidos nos presentes Estatutos;
- c) Dar cumprimento às deliberações da Assembleia Geral;
- d) Propor à Assembleia Geral o montante das quotas a pagar pelos Associados;
- e) Elaborar e apresentar à Assembleia Geral o relatório e contas de gerência, bem como o programa de actividades e o orçamento para o ano seguinte;
- f) Administrar e gerir os fundos da Associação; e
- g) Para que a Associação fique obrigada, é necessário que os respectivos documentos sejam assinados pelo presidente em conjunto com qualquer um dos membros da Direcção.

Artigo décimo primeiro

Conselho Fiscal

Um. O Conselho Fiscal é constituído por um número ímpar de membros, sendo um presidente, um vice-presidente, um secretário e um a quatro vogais.

Dois. Compete ao Conselho Fiscal fiscalizar as actividades e a gestão financeira corrente da Associação.

Artigo décimo segundo

Alteração dos Estatutos e dissolução

Um. Os presentes Estatutos só podem ser alterados com voto favorável de três quartos do número dos associados presentes na Assembleia Geral.

Dois. Para a dissolução da Associação é necessário o voto favorável de três quartos de todos os associados.

二零一三年六月二十日於第一公證署

代公證員 Maria Manuela F. Matias

(是項刊登費用為 \$2,493.00)

(Custo desta publicação \$ 2 493,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

白蓮眾善會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年六月二十一日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為149號，有關條文內容如下：

白蓮眾善會

章程

第一章

名稱、宗旨、會址

1、本會中文名稱為“白蓮眾善會”。

2、本會為非牟利團體，其宗旨是能傳承道教信仰，研討及推廣慈善活動，其存續不設限期。

3、本會地址：澳門高士德大馬路3號B珍發大廈1樓A座（以會務需要會址可變更）。

第二章

會員資格、權利與義務

4、凡本澳信仰道教，能參加各項道學研討及推廣慈善活動者。

5、會員有下列權利及義務：

- a) 選舉權與被選舉權；
- b) 批評及建議；
- c) 遵守會章及決議；
- d) 繳納會費。

6、會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章

組織架構

7、本會權力職能機構由會員大會、理事會、監事會組成。

8、會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成，設會長一人，副會長若干名、秘書一人，（總人數必為單數），每屆任期三年，連選可連任。其職權如下：

a) 制定或修改會章；

b) 選舉理監事會成員及會員出席贊同票；

c) 決定會務方向。

9、理事會為本會執行機關，其職權如下：

a) 籌備召開會員代表大會；

b) 執行會員大會決議；

c) 向會員大會報告工作和財務狀況。

10、理事會由五名或以上成員組成，設理事長一人、副理事長及理事若干名，秘書一人，（總人數必為單數），每屆任期三年，連選可連任。

11、監事會負責稽核及督促理事會各項工作，由三名或以上成員組成，設監事長一人、副監事長及監事若干名，（總人數必為單數），每屆任期三年，連選可連任。

第四章

會議

12、會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，另外，如有超過半數以上理事會成員聯名要求，便可召開特別會員大會。但須提前八日發信函以掛號方式或透過簽收方式通知全體會員，信函內應指定會議日期、時間、地點及議程，如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。

13、理監事會每四月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

14、所有組織會議，必須要四分之三之出席會員贊同票，方可作出決議。

第五章

經費

15、社會贊助和會費。

第六章

附則

16、本章程如有未善處，將由會員大會修改之。本章程之解釋權屬理事會。

17、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

18、本會會徽如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau,
aos 21 de Junho de 2013. — A Ajudante,
Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,683.00)
(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門麗水商會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年六月二十日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第53號，有關係文內容載於附件。

社團之設立

組織章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門麗水商會”；葡文名稱為“Associação Comercial de Macau Li Shui”；英文名稱為“Macau Li Shui Commercial Association”（以下簡稱為“本會”）。

第二條——從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。本會會址設於澳門馬統領圍26號金來大廈第三座地下EO座。本會得將總址遷移澳門其它地方，並可在任何地方設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

第三條——本會為非牟利組織，宗旨是以組織及聯絡愛國愛澳，在澳門經營各行業的中小企公司、商號及個人；促進澳門麗水與中國大陸及世界各地的經貿往來，協助會員拓展澳門與麗水投資平台，為兩地社會安定和經濟繁榮作出貢獻。促

進澳門麗水的團結互助，保障及爭取本會會員之合法權益；支持及協助政府改善企業的營商環境，聯繫外地企業並對外進行交流訪問活動，促進本澳企業可持續發展。

第二章 組織、職能與運作

第四條——1) 本會組織機構有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2) 本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期三年，並可連選得連任。

第五條——1) 會員大會為本會最高權力機構，由完全享有權利的所有基本會員組成，決定及討論本會一切會務，設會長一名、副會長若干名，組成人員必須為單數，最少三人。

2) 會員大會每年一、二月間舉行一次，由會長開會前最少兩星期以掛號信或簽收方式召集全體會員開會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。召集書上應指出會議之日期、時間、地點及議程。

3) 在特殊情況下，經半數以上基本會員聯名要求，可召開會員特別大會。

4) 會員大會的職權有：

- a) 確定本會活動的總方針；
- b) 選舉領導機構成員；
- c) 通過對本會章程的修改；
- d) 審議和通過每年工作報告、理事會帳目和監事會的意見書。

5) 大會的決議須獲出席會員的絕對多數票贊成方為有效，但法律另有規定除外。

第六條——1) 理事會設理事長一名、副理事長和理事若干名組成，組成人員必須為單數，最少三人。

2) 理事會為本會之行政機關，負責制定會務、活動計劃，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

3) 理事會的職權有：

- a) 確定和領導本會的活動；
- b) 執行本會章程、會員大會決議和內部規章；

c) 審定基本會員入會資格並向會員大會提名榮譽會員人選；

d) 聘用和解僱本會工作人員及訂定其薪酬；

e) 草擬年度報告和帳目。

4) 理事會可視實際情況設秘書處、財務處、聯絡處、技術輔助處和綜合服務處等部門。

5) 理事會會議須半數以上成員出席，且經半數以上出席成員同意，始得通過決議。

第七條——1) 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設監事長一名、副監事長和監事若干名，組成人員必須為單數，最少三人。

2) 監事會職權主要有：

- a) 監察理事會之財務；
- b) 審查本會之帳目；
- c) 編制年度監察活動報告書；

d) 當理事會之行為令監事會感到有充份理由提出問題時，有權要求特別召開會員大會處理之。

3) 監事會會議須半數以上成員出席，且經半數以上出席成員同意，始得通過決議。

第三章 會員資格

第八條——本會會員分商號會員及個人會員二種，其入會資格如下：

1) 商號會員：凡在本澳經營各類工商業的商號，及公司擁有合法商業登記，均可加入本會成為會員，每商號或公司指定一人為代表，如代表有變更時，應由該商號或公司具函申請改換代表人。

2) 個人會員：凡居住澳門及麗水地區年齡18周歲以上，承認本會章程者，均可加入本會成為會員。

3) 入會需填寫「入會申請表」；由一名會員推薦，經本會理事會通過批准始能成為會員。

4) 本會實行入會自願，退會自由，可同時參加其他工商經濟組織。

第四章 權利與義務

第九條——本會會員可參加本會舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言

權、選舉權、被選舉權、可享受本會為會員提供的一切權益。

第十條——本會會員須按時繳交會費及其他應繳費用，遵守會章和內部規章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。

第五章 紀律

第十一條——1) 任何會員違反本會章程及內部規章，將受到下列處分：

- a) 口頭警告；
 - b) 書面批評；
 - c) 暫停會員權利最高至六個月，在此期間不需繳交會費；
 - d) 開除會籍。
- 2) 下列情況均得以處分：
- a) 作出損害本會之良好聲譽之行為或嚴重危害本會之利益者；
 - b) 因各部門成員執行任務時，對其進行人身攻擊者；
 - c) 利用本會名義與職權，而進行私利者。
- 3) 任何處分案理事會必須先讓犯錯者進行自辯，再根據情況向會員大會報告，由大會投票決定。

第六章 經費

第十二條——本會之經費來源：

- 1) 會員之入會基金和會費；
- 2) 任何對本會合法資助及捐獻。

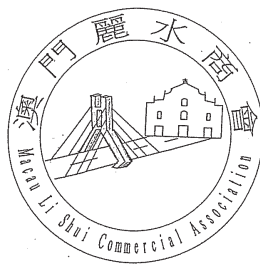
第七章 附則

第十三條——本會的終止之決議，須經理事會討論，並提交會員大會表決，再經全體會員人數四分之三以上之贊同票才可通過。

第十四條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂並須獲出席會員四分之三以上之贊同票才可通過。

第十五條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第十六條——本會會徽如下：



二零一三年六月二十日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,864.00)
(Custo desta publicação \$ 2 864,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門模板協進會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年六月二十五日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第54號，有關條文內容載於附件。

澳門模板協進會 章程

第一章 總則

第一條——本會定名為澳門模板協進會。中文簡稱：模板協會。

葡文名為：Associação para o Avanço de Cofragem de Macau。

英文名為：Association for the Advancement of Macau Formwork。簡稱：A. A. M. F.。

第二條——本會會址設於澳門永寧廣場16-36號，翡翠廣場地庫1—L。

第三條——本會宗旨：

爭取和維護模板從業員合理權益，改善模板從業員生活及工作條件。配合政府施政方針，促進模板從業員團結、愛國、愛澳，關心社會，參與社會事務。舉辦有

關工業安全、勞工法例、促進模板從業員的就業、福利、文教、康樂等活動，開展技術交流及專業技能鑑定。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章 會員

第五條——凡建造業從業員，承認本會章程，均可申請參加本會成為會員，經理事會批准，繳交入會所需費用，即成為本會之正式會員。

第六條——會員入會需繳交會費。如自動退會，所繳會費概不發還。

第七條——會員之權利：

- (一) 參加會員大會，享有選舉權和被選舉權。
- (二) 對會務有建議及批評之權。
- (三) 參與本會所舉辦之各項活動，享受各項福利之權。

第八條——會員之義務：

- (一) 遵守會章及執行決議。
- (二) 協助會務工作。
- (三) 繳納會費。

第三章 組織

第九條——本會最高權力機構為會員大會。

第十條——會員大會：

(一) 會員大會——由會員以不記名投票方式產生：

會長一人，副會長二人，秘書二人主持會議（任期為二年，連選得連任）。

(二) 會員大會每年定期召開一次，最少提前八天以掛號信或簽收方式通知，如有特別情況，經理事四分之三以上通過或所有會員75%以上提議，可召開特別會員代表大會。

(三) 如出席會員大會的法定人數不足，會議可於召集書所列時間三十分鐘後，不論出席人數的多寡而再次召開。除法律另有規定外，會議內容的表決均以過75%出席成員贊成作為通過。

(四) 會員大會負責通過理事會及監事會之組成，可修改會章；審議及批准理事會工作及財務報告，制定會務方針。

第十一條——理事會及監事會之組成和職能：

(一) 理事會及監事會成員須為單數，任期為二年，連選得連任，由會員大會選出。

(二) 理事會成員由9至31人組成，設理事長一人，副理事長若干人，常務理事若干人。理事會下設若干專責組織，由理事分工負責擔任。理事會下設秘書處，協助理事會工作。理事會的職責：執行會員大會的決定，每年提交一份會務工作及財務報告，召集會員大會，負責一切會務運作。

(三) 監事會成員由3至9人組成，設監事長一人，副監事長若干人，監事會負責監察理事會工作。

第四章 經費

第十二條——本會經費來源於基金、會費、捐助或其他收入。

第五章 附則

第十三條——如修改章程，須獲出席會員四分之三之贊同票，解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第六章 會徽



二零一三年六月二十五日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,723.00)
(Custo desta publicação \$ 1 723,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

3D數字內容產業協會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一三年六月十九日起，存放於本署之2/2013號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為4號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

3D數字內容產業協會

章程

第一章 總則

第一條——名稱：

一、中文——3D數字內容產業協會；

二、葡文——Associação da Indústria do Conteúdo Digital 3D；

三、英文——3D Digital Content Industry Association。

第二條——宗旨：

本會屬非牟利團體，宗旨為：

一、促進及支持澳門3D數字內容產業的發展；

二、推廣澳門文化的傳承和傳播。

第三條——會址：

本會會址設於澳門宋玉生廣場249-255號中土大廈6樓F，經理事會決議，會址可遷往澳門任何其他地方及按需要設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——入會資格：

凡認同本會宗旨或經常參與本會活動人士或澳門青年人士，經以書面形式提出申請後由理事會審批成為會員。

第五條——會員義務：

一、出席會員大會及有關活動，參與推動會務之發展；及

二、遵守會章。

第六條——會員權利：

一、參與本會所舉辦之各項活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；

二、出席會員大會，在大會上享有發言權、動議權、和議權及投票權；及

三、選舉權及被選舉權。

第三章 會務機構

第七條——一、會務機構：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

二、會務機構成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

會員大會

第八條——一、會員大會由所有完全享有權利的會員組成；

二、會員大會設會長，副會長，秘書長各一名，會長負責主持會員大會工作；若會長出缺或不能執行職務，依次由副會長或秘書長負責主持會議；

三、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由理事長代行職務。

第九條——一、全體會員每年舉行一次平常會議；

二、應不少於總數五分之二會員以正當目的提出要求時，亦可以召開大會。

第十條——會員大會的職權：

a) 會員大會為本會最高權力機構；

b) 會長擔任法庭內外相關事務的代表；

c) 審批修改本會章程；

d) 制定本會的活動方針；

e) 選舉或罷免會員大會主席團成員，理事會和監事會；

f) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；

g) 理事會，監事會成員之任期為三年，可連選連任；

h) 實施其他在法律及本章程內並無授予會內其他機構的權限；

i) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十一條——會長按照召集通知書內指定時間召開全體會員大會，開會時必須有大多數會員出席，若超過指定開會時間一小時後，不論出席會員人數多寡，均可召開會議。除法律另有規定外，所作決議必須有出席會員半數以上投票通過方為有效，未有出席的會員作棄權論。

理事會

第十二條——一、由一名理事長，一名副理事長，二名常務理事、五名理事組成；

二、若理事長出缺或因故不能執行職務，由擔任該職務年資較長之副理事長代行職務；年資相同時，共同代行相關職務。

第十三條——理事會職權：

- a) 根據會員大會制定的方針，領導，管理和主持會務活動；
- b) 招收會員；
- c) 製作年度工作報告書和財務報告書；
- d) 訂定入會費和每年會費。

監事會

第十四條——一、監事會由一名監事長，二名副監事長組成；

二、若監事長出缺或因故不能執行職務，由擔任該職務年資較長之副監事長代行職務；年資相同時，共同代行相關職務。

第十五條——監事會職權：

- a) 監察理事會的日常工作並提供意見；
- b) 審查本會年度報告書和財務報告書；
- c) 行使其他被授予的合法權力。

第四章**財務收入及其他**

第十六條——以任何名義或來自會費，入會費，補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

二零一三年六月二十四日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,192.00)

(Custo desta publicação \$ 2 192,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門世遺產業協會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一三年六月十九日起，存放於本署之3/2013號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為5號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門世遺產業協會**章程****第一章****總則**

第一條——名稱：

一、中文——澳門世遺產業協會；

二、葡文——Associação da Indústria do Património Mundial de Macau；

三、英文——Macau World Heritage Industry Association。

第二條——宗旨：

本會屬非牟利團體，宗旨為：

一、促進及支持澳門世遺產業的發展；

二、推廣澳門世遺文化的傳承和傳播。

第三條——會址：

本會會址設於澳門宋玉生廣場249-255號中土大廈6樓F，經理事會決議，會址可遷往澳門任何其他地方及按需要設立分區辦事處。

第二章**會員**

第四條——入會資格：

凡認同本會宗旨或經常參與本會活動人士或澳門青年人士，經以書面形式提出申請後由理事會審批成為會員。

第五條——會員義務：

一、出席會員大會及有關活動，參與推動會務之發展；及

二、遵守會章。

第六條——會員權利：

一、參與本會所舉辦之各項活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；

二、出席會員大會，在大會上享有發言權、動議權、和議權及投票權；及

三、選舉權及被選舉權。

第三章**會務機構**

第七條——一、會務機構：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

二、會務機構成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

會員大會

第八條——一、會員大會由所有完全享有權利的會員組成；

二、會員大會設會長，副會長，秘書長各一名，會長負責主持會員大會工作；若會長出缺或不能執行職務，依次由副會長或秘書長負責主持會議；

三、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由理事長代行職務。

第九條——一、全體會員每年舉行一次平常會議；

二、應不少於總數五分之二會員以正當目的提出要求時，亦可以召開大會。

第十條——會員大會的職權：

a) 會員大會為本會最高權力機構；

b) 會長擔任法庭內外相關事務的代表；

c) 審批修改本會章程；

d) 制定本會的活動方針；

e) 選舉或罷免會員大會主席團成員，理事會和監事會；

f) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；

g) 理事會，監事會成員之任期為三年，可連選連任；

h) 實施其他在法律及本章程內並無授予會內其他機構的權限；

i) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十一條——會長按照召集通知書內指定時間召開全體會員大會，開會時必須有大多數會員出席，若超過指定開會時間一小時後，不論出席會員人數多寡，均可召開會議。除法律另有規定外，所作決議必須有出席會員半數以上投票通過方為有效，未有出席的會員作棄權論。

理事會

第十二條——一、由一名理事長，一名副理事長，二名常務理事、五名理事組成；

二、若理事長出缺或因故不能執行職務，由擔任該職務年資較長之副理事長代行職務；年資相同時，共同代行相關職務。

第十三條——理事會職權：

- a) 根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；
- b) 招收會員；
- c) 製作年度工作報告書和財務報告書；
- d) 訂定入會費和每年會費。

監事會

第十四條——一、監事會由一名監事長，二名副監事長組成；

二、若監事長出缺或因故不能執行職務，由擔任該職務年資較長之副監事長代行職務；年資相同時，共同代行相關職務。

第十五條——監事會職權：

- a) 監察理事會的日常工作並提供意見；
- b) 審查本會年度報告書和財務報告書；
- c) 行使其他被授予的合法權力。

第四章

財務收入及其他

第十六條——以任何名義或來自會費，入會費，補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

二零一三年六月二十四日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,124.00)

(Custo desta publicação \$ 2 124,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門基督教新生命團契

葡文名稱為 “**Confraternidade Cristã
Vida Nova de Macau**”

英文名稱為 “**Christian New Life
Fellowship (In Macau)**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程之修改文本已於二零一三年六月二十一日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為145號，有關條文內容如下：

會址設於：澳門青洲新馬路青洲社屋青雅樓A座一樓。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 21 de Junho de 2013. — A Ajudante,
Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$382.00)

(Custo desta publicação \$ 382,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門慈愛明德學會

葡文名稱為 “**Associação de Caridade e
Virtude de Macau**”

英文名稱為 “**Macau Mercy and Virtue
Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程之修改文本已於二零一三年六月二十一日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為144號，有關條文內容如下：

第二條——本會會址設在澳門慕拉士大馬路231號南方工業大廈第一期十一樓D。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 21 de Junho de 2013. — A Ajudante,
Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$382.00)

(Custo desta publicação \$ 382,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門木蘭拳協會

葡文名稱為 “**Clube de Mok Lan Kun de
Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程之修改文本已於二零一三年六月二十一日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為147號，有關條文內容如下：

第二條——地址：俾利喇街110號粵華廣場19樓H座。

第三條——宗旨：a) 強身健美，造福人類，練心修德，文明社會。

b) 主辦和發展大眾體育，健心康體運動，特別是中國傳統武術、氣功、拳操藝術活動。代表澳門往國內外各地參加國際性的木蘭拳等體育賽事；並舉辦和參與總會、政府或民間的文體展演活動。

c) 弘揚中華傳統道德文化教育，提升會員的品德修養和文化素質，培養德才兼備的優秀人材，修身、齊家，為社會、為世界的和諧作無私的奉獻。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 21 de Junho de 2013. — A Ajudante,
Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$490.00)

(Custo desta publicação \$ 490,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Missões Dominicanas de Nossa Senhora do Rosário

羅馬拼音為 “**Sing Mo Mui Kwai
To Ming Wui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程之修改文本已於二零一三年六月二十一日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為148號，有關條文內容如下：

«As Missões Dominicanas de Nossa Senhora do Rosário» tem a sua sede no território de Macau, na Avenida de Sidónio Pais n.ºs 39-41, designado por Edifício Alan Court, podendo, por deliberação da Direcção do Conselho Provincial, criar delegações ou outras formas de representação em qualquer outro lugar, território ou país.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 21 de Junho de 2013. — A Ajudante,
Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$431.00)

(Custo desta publicação \$ 431,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門海外基督使團葡文名稱為 “**Associação OMF
de Macau**”英文名稱為 “**OMF Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年六月二十一日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為150號，有關條文內容如下：

第六章第二十二條——本會之會員、理事會或監事會成員可以通過視像會議方式、電話會議或其他類似之電子通訊方式，同時在不同地方參加會員大會或董事會之會議。該等視像會議、電話會議或其他類似之電子通訊方式必須可以讓所有在不同地方出席會議之人士能適當參與會議及直接對話，而以此等形式參與會議等同親自出席會議。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 21 de Junho de 2013. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$451.00)

(Custo desta publicação \$ 451,00)

私人公證員CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**“Centro de Consulta dos Jogadores de
Azar Patológicos Yat On”**

Certifico, para efeitos de publicação, que por instrumento arquivado neste Cartório, desde 24 de Junho de 2013, sob o número dois do maço número um de documentos referentes à criação de associações e à instituição de fundações do ano de dois mil

e treze, o acto de alteração parcial dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, o qual passa a ter a redacção que consta da cópia anexa:

逸安病態賭徒輔導中心**章程之修改**

章程新修改之部份為第一章總則第一條。

第一章總則第一條：本中心定名為：逸安負責任博彩輔導中心，英文名稱：Yat On Responsible Gambling Counselling Centre，葡文名稱：Centro de Consulta dos Jogadores de Azar Patológicos Yat On；

獨一段——本中心之總址設在澳門特別行政區高美士街鴻安中心第2座11樓M及N座，經理事會決議，總址得遷往澳門任何地方。

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos 24 de Junho de 2013. — O Notário, *Rui Afonso*.

(是項刊登費用為 \$568.00)

(Custo desta publicação \$ 568,00)

澳門屠宰場有限公司
資產負債表
截至二零一二年十二月三十一日

澳門元

資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	<u>\$41,218,156.00</u>
流動資產	
存貨	\$35,472.00
應收賬款	\$1,665,148.00
預收款項、按金及其他應收款項	\$408,151.00
現金及銀行存款	<u>\$13,874,882.00</u>
流動資產總值	<u>\$15,983,653.00</u>
資產總值	<u>\$57,201,809.00</u>
權益及負債	
股東權益	
註冊資本	\$40,000,000.00
重估儲備	\$38,047,022.00
累積損益	<u>(\$21,377,643.00)</u>
	<u>\$56,669,379.00</u>
非流動負債	
應付融資租賃	<u>\$12,803.00</u>
流動負債	
應付賬款	\$192,871.00
應付費用及其他應付款項	\$318,677.00
應付融資租賃	<u>\$8,079.00</u>
流動負債總值	<u>\$519,627.00</u>
負債總值	<u>\$532,430.00</u>
權益及負債總值	<u>\$57,201,809.00</u>

**二零一二年
行政管理機關報告**

澳門屠宰場有限公司於二零一二年收入方面錄得澳門幣壹仟柒佰伍拾柒萬柒仟玖佰伍拾捌元 (MOP17,577,958.00)。在支出方面，錄得澳門幣壹仟柒佰伍拾叁萬貳仟玖佰捌拾肆元 (MOP17,532,984.00)。全年總結盈利為澳門幣肆萬肆仟玖佰柒拾肆元正 (MOP44,974.00)。

而未來的日子裡，董事會將會竭盡所能，繼續努力監察屠宰場公司的情况，並盡量在開源和節流方面著手，務求帶領屠宰場公司跳出結構性虧損的情况，讓屠場公司在逆勢中穩存。

董事會代表

二零一三年三月二十一日

**二零一二年
度
監事會意見書**

澳門屠宰場有限公司（『公司』）的董事會已向本監事會提交了公司二零一二年財務報告、外部核數師鄧添核數師之審核報告及董事局之年度報告以作審核。

本監事會已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情况及其有關制度。本監事會認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零一二年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本監事會建議股東批准下列文件：

1. 公司二零一二年之財務報告；
2. 董事局年度報告；及
3. 外部核數師審核報告。

監事會：

主席：伍秉賢 副主席：李世忠 委員：何美華

二零一三年三月二十日

MATADOURO DE MACAU, S.A.R.L.

**Balanço
Até 31 de Dezembro de 2012**

Patacas

Activo	
Activo não corrente	
Propriedades, maquinaria e equipamento	<u>\$41 218 156,00</u>
Activo corrente	
Existências	\$35 472,00
Contas a receber	\$1 665 148,00
Contas antecipadas, depósitos e outras contas a receber	\$408 151,00
Caixa e depósitos bancários	<u>\$13 874 882,00</u>
Total do activo corrente	<u>\$15 983 653,00</u>
Total do activo	<u>\$57 201 809,00</u>
Capital próprio e passivo	
Capital próprio	
Capital social	\$40 000 000,00
Reservas de reavaliação	\$38 047 022,00
Resultados acumulados	<u>(\$21 377 643,00)</u>
	<u>\$56 669 379,00</u>

Passivo não corrente	
Custos de locação financeira a pagar	<u>\$12 803,00</u>
Passivo corrente	
Contas a pagar	\$192 871,00
Custos a pagar e outras contas a pagar	\$318 677,00
Custos de locação financeira a pagar	<u>\$8 079,00</u>
Total do passivo corrente	<u>\$519 627,00</u>
Total do passivo	<u>\$532 430,00</u>
Total do capital próprio e do passivo	<u>\$57 201 809,00</u>

Ano de 2012
Relatório do Conselho de Administração

Em 2012, o Matadouro de Macau, S.A.R.L., registou receitas de dezassete milhões, quinhentas e setenta e sete mil, novecentas e cinquenta e oito patacas (MOP17 577 958,00). Em relação às despesas registaram-se dezassete milhões, quinhentas e trinta e duas mil, novecentas e oitenta e quatro patacas (MOP17 532 984,00). O lucro líquido total é de quarenta e quatro mil, novecentas e setenta e quatro patacas (MOP44 974,00).

Futuramente, o Conselho de Administração irá esforçar-se por fazer o melhor possível para continuar a reforçar a sua capacidade de fiscalização da situação do Matadouro de Macau, S.A.R.L., quer na procura de mais formas de rentabilizar a sua actividade, quer na diminuição dos gastos, a fim de deixar de registar perdas estruturais e para que possa sobreviver a situações mais adversas.

Representante do Conselho de Administração.

Macau, aos 21 de Março de 2013.

Ano de 2012
Parecer do Conselho Fiscal

O Conselho de Administração do Matadouro de Macau, S.A.R.L. (Sociedade) entregou o Relatório Financeiro de 2012, o Relatório de Examinação do auditor de contas externo, Tang Tim, e o Relatório Anual do Conselho de Administração ao Conselho Fiscal para apreciação.

Este Conselho Fiscal, nos termos dos Estatutos desta Sociedade, analisou e examinou o Relatório Financeiro e as contas da Sociedade e compreendeu a situação do funcionamento e os respectivos regimes. Este Conselho Fiscal considera que este Relatório mostra adequadamente todas as informações de contas e o estado financeiro da Sociedade. Além disso, o Relatório de Examinação do auditor externo já exprimiu que, em todos os pontos importantes do Relatório Financeiro da Sociedade, se demonstra o estado financeiro no dia 31 de Dezembro de 2012 desta Sociedade.

Nestes termos, o presente Conselho Fiscal vai propor aos sócios a aprovação dos seguintes documentos:

1. Relatório Financeiro de 2012 da Sociedade;
2. Relatório Anual do Conselho de Administração; e
3. Relatório de Examinação do auditor externo.

Conselho Fiscal

Presidente: *Ng Peng In*

Vice-Presidente: *Li Shizhong*

Membro: *Ho Mei Wa*

Macau, aos 20 de Março de 2013.

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

SEGURADORA VIDA ING (MACAU), S.A.
Balço em 31 de Dezembro de 2012

Patacas

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS			638,600.00
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			2,802,084.36
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. De valores livres			
- Acções			
- Obrigações	133,555,297.83	133,555,297.83	
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo	68,801,952.24		
- Títulos	702,222,283.34	771,024,235.58	904,579,533.41
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		225,063,492.99	225,063,492.99
- DEVEDORES GERAIS			
. Empresas associadas	587,785.00		
. Resseguradores	1,943,418.54		
. Segurados	57,027,487.20		
. Mediadores	767,145.10		
. Outros	10,269,514.49	70,595,350.33	
. (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		(51,755.68)	70,543,594.65
- PRÉMIOS EM COBRANÇA		18,219,868.20	18,219,868.20
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			
. Outros acréscimos e diferimentos		961,365.16	961,365.16
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. Em moeda local			
- Depósitos à ordem		7,367,639.25	
. Em moeda externa			
- Depósitos à ordem		45,959,686.76	
- Depósitos a prazo		-	53,327,326.01
- CAIXA			3,000.00
- Total do Activo			1,276,138,864.78

Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LIQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- PASSIVO -			
- PROVISÕES MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		883,350,554.96	883,350,554.96
- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
. De seguro directo		2,272,467.92	2,272,467.92
- PROVISÕES DIVERSAS			
. Empresas associadas		30,446,024.83	
. Resseguradores		1,367,965.37	
. Segurados		173,574,302.36	
. Mediadores		759,004.51	
. Outros		10,266,520.47	216,413,817.54
- INDEMNIZAÇÕES A PAGAR			186,438.24
- COMISSÕES A PAGAR			838,963.88
- FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS			47,908,700.62
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			5,627,358.00
- Total do Passivo			1,156,598,301.16
- SITUAÇÃO LIQUIDA -			
- CAPITAL SOCIAL			
. Realizado		176,600,000.00	176,600,000.00
- RESERVAS			
. Reserva legal		8,720,342.25	
. Reserva livre		1,050,646.71	
. Reserva de reavaliação		65,331,468.71	75,102,457.67
- RESULTADOS TRANSITADOS		(137,963,078.22)	(137,963,078.22)
- RESULTADOS LIQUIDOS (antes de impostos)		2,519,706.17	
- PROVISÃO PARA O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		3,281,478.00	
- RESULTADOS LIQUIDOS (depois de impostos)			5,801,184.17
- Total da Situação Líquida			119,540,563.62
- Total do Passivo e da Situação Líquida			1,276,138,864.78

- CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 2012 -

PATACAS

Resultados líquidos					
- Prejuízo			- Lucro		
- De exploração	-		- De exploração	3,970,002.21	
- De resultados extraordinários do exercício	-		- De resultados extraordinários do exercício	-	
- Relativo a exercícios anteriores	-	-	- Relativo a exercícios anteriores	-	3,970,002.21
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		(3,281,478.00)	- Resultados líquidos (prejuízo final)		-
- Resultados líquidos (lucro final)		7,251,480.21			
Total		3,970,002.21	Total		3,970,002.21

Contabilista,
Lo Kwok Chung, Raymond

Director-Geral/Gerente,
Wong Leung Kwong, Peter

Conselho de Administração (Até Dezembro 31, 2012)

Presidente — Nirmala Menon Y B Menon

Vice-Presidente — Yong, Lennard Peng-kuang

Administrador-delegado — Wong Leung Kwong Peter

Administrador — Willem Auke Hekstra

Administrador — Poon Chi Fai

Administrador — Yeung Wing Wah

Conselho Fiscal

Presidente — Lo Kwok Chung, Raymond

Vice-Presidente — Lam Wai Yin

Membro — Leong Ngan Peng — auditor

Secretário — Nuno da Luz Martins

Accionistas com participação qualificada

<u>Accionistas com participação qualificada</u>	<u>Acções</u>	<u>Percentagem %</u>
ING Management Holdings (HK) Limited	176 599 800	99,99989

Sumário do Relatório de Actividades

Em 2012, a ING Life Insurance Company (Macau) Limited continuou a registar um desenvolvimento estável das actividades do sector de seguros de vida, tendo alcançado no ano em questão uma receita total, proveniente de prémios de seguro, no valor de trezentos milhões e oitocentas e trinta mil patacas, valor este que representa uma taxa de crescimento de 29,7% em relação ao ano de 2011. A fim de melhor atender a procura do mercado e manter a competitividade, esta Sociedade lançou em 2012 vários produtos de gestão de riqueza e seguros de poupança, nomeadamente uma série de seguros de poupança em RMB e planos de segurança a prazo, promovendo, ao mesmo tempo, planos actualizados de seguros de saúde abrangendo inclusivamente doenças graves, com os quais se procurou propiciar aos clientes uma assistência médica mais ampla e satisfatória.

A ING Life Insurance Company (Macau) Limited vai continuar a servir os seus clientes dedicadamente, tendo sempre em mente os interesses dos clientes e a qualidade do serviço como objectivo principal. Ao mesmo tempo, a Sociedade vai intensificar os cursos de formação e aperfeiçoar a qualidade dos trabalhadores e dos consultores para que os clientes possam ter acesso a serviços mais profissionais e personalizados. Perspectivando o futuro, a «ING Life Insurance Company (Macau) Limited» esforçar-se-á em criar novos planos de seguros e canais de venda, a fim de desenvolver ainda mais as actividades e consolidar a sua posição no mercado.

A Sociedade foi adquirida pela Pacific Century Group e já não se encontra associada à ING Group ou suas afiliadas. As marcas da ING Group ou das suas afiliadas são utilizadas pela Sociedade sob licença. Para mais detalhes, visite por favor www.ing.com.mo.

Macau, aos 18 de Junho de 2013.

Parecer do Fiscal Único

As contas da Seguradora de Vida ING (Macau), S.A. (ING Life Insurance Co. (Macau) Ltd.) foram elaboradas de acordo com as regras estabelecidas no Regime de Controlo das Actividades de Seguro ora vigente em Macau, tendo a mesma conta sido auditada pela Sociedade de Auditores «Ernst & Young». No parecer deste Fiscal Único, essas contas findas no dia 31 de Dezembro de 2012 reflectem, por forma suficiente, real e justa, a situação financeira dessa Sociedade e o resultado de exercício apurado na referida data.

O Fiscal Único,

Leong Ngan Peng

Em Macau, aos 5 de Junho de 2013.

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Seguradora Vida ING (Macau), S.A.
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Seguradora Vida ING (Macau), S.A. relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 19 de Março de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Seguradora Vida ING (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young — Auditores

Macau, aos 19 de Março de 2013.

(是項刊登費用為 \$8,025.00)
(Custo desta publicação \$ 8 025,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令	十月一日至十二月十九日 (中文版)	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$209,00

PREÇO DESTE NÚMERO \$209,00